

GRAND MÉNAGE
 Courriel : **WWW.LAVAGE**
HAUTRICHELIEU.COM
450.349.8080
 Plafonds, murs, planchers,
 vitres, conciergerie

HEBDO DE L'ANNÉE

000273
 BIBLIOTHEQUE NATIONALE
 REC. PERIOD. SECT. DEPOT LEGAL
 2275, RUE HOLT
 MONTREAL QC H2G 3H1

25/3
 xx38(W)

CANADA FRANÇAIS

Ortholab Orthèses plantaires
 303, boul. St-Luc Ouest
 St-Jean-sur-Richelieu
450 359.0192



À L'ÂGE DE 75 ANS
ALBERT MICLETTE
VA COURIR
SON 100^e MARATHON
 PAGE A-6

(Photo Rémy Bolly)



IRÈNE INONDE DES CENTAINES DE SOUS-SOLS

PLUSIEURS AVIS DE DOMMAGES POUR LES CULTURES

MARIE-JOSÉE PARENT et GILLES BÉRUBÉ

Les arbres ont plutôt bien résisté aux vents de 60 à 80 kilomètres à l'heure qui ont soufflé sur la région, dimanche, lors du passage de l'ouragan Irène. Les sous-sols un peu moins. En fait, les quelque 130 millimètres de pluie enregistrés au cours de la journée ont affecté plusieurs centaines de résidences. Les entreprises de

nettoyage ont été littéralement débordées le lendemain, l'une d'elles ayant reçu jusqu'à 450 appels.

Mardi, 1400 foyers du Haut-Richelieu étaient toujours privés d'électricité. Les avis de dommages affluaient du côté de La Financière agricole, le maïs-grain, les pommes et la laitue ayant été affectés par l'eau et les forts vents.

PAGES A-4 ET A-5

(Photo Simon Luchapelle)

Jessica Lambert

VOLS EN GROUPE
DANS LES DÉPANNEURS
 PAGE A-10

(Photo Stéphanie Brûlé)

VILLE DE SAINT-JEAN EN 2010 LA MASSE SALARIALE EN HAUSSE DE 10,5%

GILLES BÉRUBÉ

En 2010, le coût des ressources humaines à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a fait un bond de 10,5% par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse est notamment attribuable à une augmentation des effectifs. Cette année, la rémunération compte pour 31,6% des dépenses prévues, alors que les avantages sociaux représentent 8,2% du budget. PAGEA-7



*Pour la rentrée,
 je me dirige vers
 la réussite!*

OPTOMÉTRISTES
 S. Mongeon Ferland O.D.
 J. Tougas O.D.
 V. Guillemette O.D.
450 346-7318
 705, boul. d'Iberville
 Saint-Jean-sur-Richelieu



642907101A_20110901-27

LE CANADA FRANÇAIS

ACTUALITÉ

Météo



JEUDI
Nuageux avec éclaircies

MAXIMUM
24°C



VENDREDI
Nuageux avec éclaircies et averses isolées

MINIMUM
18°C

MAXIMUM
26°C



SAMEDI
Possibilité d'orage

MINIMUM
19°C

MAXIMUM
28°C

Trois adolescents construisent leur propre bateau

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josee.parent@canadafrancais.com



Il s'avaient une idée en tête, construire leur propre bateau. Trois adolescents ont travaillé avec acharnement pendant tout l'été pour réaliser leur rêve. Un défi de taille qu'ils ont relevé avec brio.

Leurs noms, Laurent Vigneault-Pinard, Joseph Tulane et Hugo Dionne, ne vous dit probablement rien, mais d'ici quelques années, cela pourrait bien être différent. Ces jeunes ont l'étoffe de futurs scientifiques, gestionnaires ou médecins.

Ceux qui entament leur dernière année au secondaire ont réalisé tout un projet pendant la saison estivale. «L'idée est née pendant les inondations», raconte Joseph Tulane, 16 ans. Nous adorions faire du canot sur la rivière, mais mes parents ont vendu le bateau.»

Alors que certains adolescents auraient travaillé tout l'été pour s'acheter leur propre embarcation, ces jeunes débrouillards

ont décidé de la construire.

Pas question toutefois de recopier le modèle de leur ancien canot. «Nous voulions un bateau qui se déplace à l'aide d'hélices, indique Laurent Vigneault-Pinard, 16 ans. Nous avons travaillé sans plan. Nous avons pensé à tout nous-mêmes.»

CONSTRUCTION

La première étape des jeunes a été de construire le squelette de ce qui s'avère être une invention. Ayant décidé qu'il serait en bois, ils ont dû se procurer la matière première. Comme ils n'ont pas l'âge de conduire une voiture, ils ont dû traverser la ville à bicyclette pour rejoindre la quincaillerie Rona.

Une fois leurs matériaux en main, ils ont fixé des roulettes aux grandes planches pour les traîner derrière leur vélo. «C'était très compliqué. Nous avons pédalé pendant 1h30 au retour», se rappelle Laurent Vigneault-Pinard, qui demeure dans le quartier Saint-Eugène.

Une fois à la maison, les adolescents se sont installés dans l'entrée du garage, où ils ont construit la



Trois adolescents ont travaillé avec acharnement tout l'été pour construire cette embarcation de conception originale. De l'arrière vers l'avant: Laurent Vigneault-Pinard, Joseph Tulane et Hugo Dionne.

coque de leur prototype. Ils ont ensuite pensé à un ingénieux système pour faire avancer leur embarcation sur l'eau.

«Nous avons installé deux hélices de radiateur, indique Joseph Tulane. Nous allons les faire tourner en pédalant.»

Pour ce faire, les garçons ont utilisé les pédales de deux anciennes bicyclettes qu'ils ont fixés au

fond de l'embarcation. Les passagers avant et arrière se trouvent ainsi à la faire avancer, alors que celui du milieu la dirige à l'aide du gouvernail.

Afin de s'assurer de l'étanchéité de leur invention, les adolescents ont utilisé du silicone pour solidifier les joints. Ils ont aussi recouvert la coque de fibre de verre pour la renforcer.

«Nous avons investi environ 400\$. Notre bateau mesure 3,15 mètres de long et 70 centimètres de large», note avec fierté Laurent Vigneault-Pinard.

ESSAI

Au moment de l'entrevue, les étudiants n'avaient toujours pas mis leur bateau à l'eau. Ils ne tenaient plus en place à l'idée de pouvoir enfin naviguer sur la rivière Richelieu.

Ce n'est que le lendemain que le fameux test a été effectué. «Nous n'avons pas chaviré», annonce Laurent Vigneault-Pinard. L'eau entraînait par contre par les hélices qui tournaient alors difficilement.»

Confrontés en plus à un problème de stabilité, les jeunes ont dû abandonner. Nullement découragés, ils ont déjà décidé d'installer des flotteurs de chaque côté, à l'image des pirogues, pour régler ce problème.

«Nous avons compris nos erreurs. Vous savez, le téléphone ne s'est pas construit en une journée. Nous ne sommes nullement découragés. Nous allons faire les ajustements nécessaires et le remettre à l'eau», conclut sur une bonne note Laurent Vigneault-Pinard. ■



Deux hélices de radiateur actionnées par les pédales de deux anciennes bicyclettes ont été installées sous la coque du bateau. Plutôt original.

CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

Cahier A

Éducation...A-34 Nécrologie...A-46
Faits divers...A-4 Politique...A-8
Nouvelles municipales...A-10 Santé...A-8
Sports...A-54

Cahier B

Économie...B-1 Annonces
Éditorial...B-4 classées...B-10
Opinion...B-5

Cahier C

Cinéma...C-13 Jeux...C-12
DVD...C-13 Lecture...C-10
Horoscope...C-18 Musique...C-11

LEXUS
PRESTIGE

2011 IS250



TAUX DE FINANCEMENT ET DE LOCATION À PARTIR DE

1.8%**

PDSF À PARTIR DE

32 900\$*

Le prix inclut le transport et la préparation (1 950\$), la taxe sur le climatiseur (100\$) et la taxe sur les pneus (15\$).

2011 RX350



TAUX DE FINANCEMENT ET DE LOCATION À PARTIR DE

2.3%

PDSF À PARTIR DE

47 050\$*

Le prix inclut le transport et la préparation (1 950\$), la taxe sur le climatiseur (100\$) et la taxe sur les pneus (15\$).

2011 ES350



TAUX DE FINANCEMENT ET DE LOCATION À PARTIR DE

0.8%**

PDSF À PARTIR DE

42 150\$*

Le prix inclut le transport et la préparation (1 950\$), la taxe sur le climatiseur (100\$) et la taxe sur les pneus (15\$).



LEXUS Prestige 5770, Boul. Taschereau, Brossard
450 923-7777



À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION

*Offre date limite Août 2011. **Financement disponible, sujet à l'approbation du crédit. Photo à titre indicatif seulement. Offres sujettes à changement sans préavis. Allocation de 24000 km/an. Voir Lexus Prestige pour les détails.

Des centaines de sous-sols inondés

MARIE-JOSÉE PARENT
ET GILLES BÉRUBÉ

L'ouragan Irène a causé de nombreux dommages sur son passage dans la région, dimanche dernier. Des centaines de sous-sols ont été inondés. À Saint-Jean-sur-Richelieu, il est tombé jusqu'à 130 millimètres de pluie.

Les services de la ville ont été en alerte toute la journée. Dans les jours précédents, craignant les refoulements d'égouts, les travaux publics avaient installé des pompes à plusieurs endroits de la municipalité. «Ça n'a pas suffi, surtout quand l'électricité a manqué», raconte Michel Larivière, coordonnateur aux mesures d'urgence, à la sortie d'une réunion tenue pour faire le bilan de la situation.

Selon les endroits, il est tombé jusqu'à 130 millimètres de pluie. La Ville a enregistré 110 millimètres au garage municipal et 110 à l'usine de filtration d'Iberville. Un contre-maître des Travaux publics qui a sa propre station a enregistré 131 millimètres, sur la rue Fortin. Des stations météorologiques privées, membres du réseau américain

Weather Underground, ont enregistré 124 millimètres à Talon, 67 millimètres sur la rue Savard, à Saint-Luc, 100 millimètres à Saint-Jacques-le-Mineur et 113 millimètres à Lacolle.

Chez Environnement Canada, le météorologue André Cantin indique que 88,5 millimètres de pluie sont tombés à la ferme expérimentale d'agriculture Canada, à L'Acadie. De forts vents, allant de 60 à 80 kilomètres à l'heure, ont balayé la région en après-midi.

DOMMAGES

Sous la force de Dame nature, des arbres ont été cassés ou déracinés. Les services d'urgence ont dû intervenir à cinq reprises pour fermer des rues à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ces incidents ont surtout provoqué des dégâts sur le réseau d'Hydro-Québec. Les premières pannes d'électricité sont survenues en début d'après-midi. Au plus fort de la tempête, 258 000 abonnés étaient privés de courant en province. Mardi matin, 1400 résidences n'avaient toujours pas d'électricité dans le Haut-Richelieu.



Selon les endroits, il est tombé jusqu'à 130 millimètres de pluie, dimanche, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

En plus d'installer et surveiller les pompes, les cols bleus ont eu à dégager les rues des branches et arbres tombés sur la chaussée, notamment sur les rues Champlain, Vanier, Foch et Saint-Georges.

Pour leur part, les pompiers ont répondu à 204 appels, de 14 à 6 heures, lundi matin. Parmi ces demandes, 142 provenaient de résidents dont les sous-sols se remplissaient d'eau. «Le nom «pompiers» a pris tout son sens en fin de semaine, commente le chef de la prévention, Robert Meloche. Les gens avaient besoin d'aide pour pomper l'eau. Quatre équipes ont été sur la route en tout temps pour répondre aux appels.»

RUES INONDÉES

En raison des pannes d'électricité, des stations de pompage ont cessé de fonctionner. Il a fallu se rabattre sur des pompes de relève qui n'ont pas toujours suffi à la tâche. C'est le cas de la station du chemin Bernier, dans le secteur Saint-Luc, précise M. Larivière. Le bassin de rétention de la rue Douglas, dans l'échangeur Pierre-Caisse, s'est rempli à pleine capacité. Lundi, le pompage du réseau se poursuivait.

Dans au moins deux cas, les rues ont été inondées, notamment la rue Nadeau, à Iberville, et le boulevard Industriel, près de la rue Saint-Louis. L'égouttement sous les viaducs ferroviaires n'a pas causé de problè-

mes majeurs. Seul celui de la rue Richelieu a débordé un peu vers la fin de la journée.

Lundi, la Ville n'arrivait pas à tracer un bilan précis du nombre de sous-sols inondés. Chose certaine, il y en a eu des centaines, convient M. Larivière.

Les causes sont diverses, observe-t-il. Dans certains cas, l'égout a refoulé. Les maisons, dont le tuyau n'est pas muni de clapet, étaient plus vulnérables. Dans d'autres cas, l'eau s'est infiltrée par les fondations. En raison des pannes de courant, les pompes de puisard ne fonctionnaient pas. D'autres, branchées directement sur l'égout, n'avaient pas la puissance nécessaire pour pousser l'eau dans le réseau.

URGENCE

Les services d'urgence ne rapportent aucun incident majeur en lien avec le passage des inondations. Au poste de police, les agents de la paix ont répondu à 118 appels, dimanche. La majorité des demandes étaient en lien avec des systèmes d'alarme et des fermetures de rue.

Les pompiers ont quant à eux effectué un sauvetage sur la rivière Richelieu. Un bateau de 26 pieds s'était détaché de son quai, puis échoué dans le ruisseau de la Barbotte. Ils ont ramené l'embarcation à bon port. Les sapeurs ont aussi évacué des résidents prisonniers d'un ascenseur dans un immeuble à logements, du côté de Saint-Luc.



Cinq arbres sont tombés sur la chaussée, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les cols bleus ont eu à dégager les rues des branches et arbres tombés, comme ici sur la rue Saint-Georges.

Le niveau du Richelieu chute de 50 centimètres

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

En une douzaine d'heures, dimanche, le niveau de la rivière Richelieu et du lac Champlain a chuté d'environ cinquante centimètres avant de reprendre un mètre.

À l'approche de l'ouragan Irène, des médias ont annoncé une hausse importante et même un débordement de la rivière Richelieu. Pourtant, les prévisions météorologiques permettaient d'entrevoir le contraire.

Bien qu'elle arrive du sud, une tempête tropicale n'apporte pas nécessairement un vent du sud. En fait, la direction du sens du vent dépend de l'endroit où on se trouve par rapport à l'œil de la tempête. Dimanche, Irène a amené un vent nord-est puis un vent du nord sur le bassin du Richelieu et du lac Champlain.

Comme on l'a vu ce printemps, le vent du sud fait monter le niveau dans le Richelieu et au nord du lac. Le vent du nord produit l'inverse: le niveau baisse. En 1999, quand le niveau de la rivière avait baissé à un point tel que le canal se vidait vers le sud, la région subissait la queue de l'ouragan Floyd. Cette année-là, le niveau était déjà bas quand la tempête a frappé.

Le phénomène a été comparable cette année. Depuis une couple de semaines, le

niveau du Richelieu oscillait autour de 28,80 mètres au-dessus du niveau de la mer. Douze heures plus tard, il avait perdu cinquante centimètres, dont une quarantaine en après-midi.

Moins sensible au vent du nord, le lac a perdu environ 25 centimètres, selon les relevés aux stations de Philipsburg et Rouses Point. Le vent a littéralement poussé l'eau vers le sud. À Whitehall, à l'extrémité sud du lac, le niveau a bondi

de plus de deux pieds (60 centimètres).

Quand le vent du nord s'est calmé, le niveau de la rivière et du nord du lac a commencé à monter, répondant ainsi à un mouvement ressemblant un peu au ressac d'une vague. Mais en raison des précipitations, ce mouvement ascendant s'est maintenu, y compris au sud du lac. Depuis dimanche, en fin d'après-midi, le Richelieu a grimpé d'un mètre et le lac, de 80 centimètres.

Directeur général
René Bouchard

Directeur adjoint
Charles Couture

Directrice des services administratifs
Chantal Bouchard

Directrice des services informatiques
Daniel Groleau

Directrice des ressources humaines
Mélanie Médeiros

Éditeur émérite
Robert Paradis

RÉDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque

Journalistes
Richard Hamel
Marie-Josée Parent
Gilles Bérubé
Louise Bédard
Valérie Legault
Émilie Lévesque
Marie-Pier Gagnon

Photographes
Remy Boily
Stéphanie Brulé
Simon Lachapelle

Collaborateurs
Jean-François Crépeau
Jean-François Guay
Mario Wilson
Stéphane Beauregard
Steve Goulet
Pierre-Olivier Hamel
Denis Henri
Michel Ménard
Nancy Michaud
Nathalie Madore
Nicole Garceau
Pascal Cloutier
Sylvie Laroche
Mélanie Paquet
Louis-Philippe D. Daigneault

Robert Lanciault
Raymond Marier
Marie-Noëlle L. Paquette
Marie-Claude Duval
Nicolas Paquin
Roger Larose
Nicole Gibeau

PUBLICITÉ
Charles Couture, directeur
Gabrielle Agaria, adjointe à la direction générale

Secrétariat
Julie Herron
Marjorie Langevin

Infographie
Kim Gauvin

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Nathalie Beaulieu
Martin Stewart
Martine Tanguay
Michel Turgeon

Annonces classées
Danielle Robidoux
Véronique Bernier
Liette Pothier

Publicité nationale
Hebdo Sélect

Montage
Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu
Rose Audette-Lemond, directrice

Distribution
Christian Marleau, directeur

Impression
Imprimerie Transcontinental

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 - Télécopieur: (450) 347-4539

450 347-0323
www.canadafrancais.com

LES PETITES ANNONCES
450 347-8555

L'EXEMPLAIRE: 1,64\$
Au Canada abonnement 12 mois: 78,48\$ 6 mois: 40,09\$
12 semaines: 20,60\$ (prix taxes incluses)

Publié par Médias Transcontinental S.E.N.C.
Présidente: Natalie Larivière

Transcontinental

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication-convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou digressive, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.

RÉSEAU SÉLECT hebdos QUEBEC

216884101A_20110811

ACTUALITÉ

PASSAGE DE L'OURAGAN IRÈNE

Les entreprises de nettoyage débordées

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Il était environ 17h30 quand le téléphone s'est mis à sonner chez les compagnies de nettoyage de la région, dimanche. La pluie tombait alors depuis plus de deux heures et l'eau commençait à s'infiltrer dans les sous-sols. Depuis ce moment, des centaines de citoyens ont fait appel aux entreprises qui offrent des services après-sinistre.

«Beaucoup n'est pas le mot pour dénombrer le nombre de résidences inondées, indique d'emblée Olivier Dussault, du groupe Qualinet. Nous avons reçu plus de 450 appels pour des nettoyages à Saint-Jean-sur-Richelieu, entre dimanche et

lundi. Des rues complètes ont été touchées. C'est énorme.»

La demande a été aussi forte chez Gus. «Le téléphone n'arrête pas de sonner depuis dimanche soir. Nous avons ouvert une centaine de dossiers. Nous refusons les autres car nous sommes complets. Nous recevons même de l'aide d'équipes de l'extérieur», explique Marc Morin, directeur de Restauration après sinistres Les Deux-Rives, membre du groupe Gus.

Ce dernier estime qu'il s'agit de l'un des pires sinistres causés par la pluie ces dernières années. «Nous avons connu une situation semblable le 29 juillet 2009. Il y avait eu une grosse averse et plusieurs sous-sols avaient été inondés», se rappelle-t-il.

DOMMAGES CONSIDÉRABLES

Les spécialistes en nettoyage affirment que les dommages sont importants dans tous les quartiers de la ville. Selon les secteurs, l'eau a monté d'un pouce à quatre pieds dans le pire des cas. «Si les gens n'avaient pas manqué d'électricité, les dégâts auraient été beaucoup moins importants, souligne Olivier Dussault. Les sump pumps ne fonctionnaient pas. Avec la quantité de pluie, l'eau a monté rapidement.»

Aux premières heures de l'évènement, les entreprises ont surtout concentré leurs efforts sur l'évacuation d'eau. L'opération nettoyage a commencé officiellement le lendemain. «Nos équipes ont travaillé à certains endroits jusqu'à deux heures du matin pour aspirer l'eau, souligne Marc Morin. Ensuite, nous avons dû enlever les revêtements de plancher pour effectuer une première désinfection.»

Une fois cette étape complétée, les compagnies de nettoyage sont passées à l'étape du séchage. Elles ont ensuite attendu le passage des assureurs avant de poursuivre les travaux.

Pour les sinistrés, la venue des compagnies de nettoyage signifie une facture salée. Une visite pour l'évacuation de l'eau et le séchage coûte entre 200 et 500\$. Du moment où les nettoyeurs retirent les tapis, les planchers et coupent les murs, il faut s'attendre à déboursier entre 8000\$ et 15 000\$.



Cette photo a été prise dans un champ de laitue de Sherrington au lendemain du passage de l'ouragan Irène. Des pertes sont à prévoir.

Trop d'eau et de vent pour bien des cultures

GILLES LÉVESQUE
gilles.levesque@canadafrancais.com

Personne ne sera surpris d'apprendre que l'ouragan Irène a laissé des traces dans les champs de la région. Le bureau régional de La Financière agricole du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu a été en mesure de le constater le lendemain, lundi, alors que les avis de dommages commençaient à affluer. Des champs de laitue ont été inondés, des pommes sont tombées des arbres et des plants de maïs se sont retrouvés couchés au sol sous la force des vents.

Mardi matin, la directrice régionale, Jacinthe Larochelle, était en mesure de dresser un premier bilan. «Ça va prendre un certain temps encore avant qu'on ait un juste portrait de la situation, mais c'est certain qu'il y a des pertes. Lundi, on avait déjà reçu 50 avis de dommages. Il en rentre encore aujourd'hui. Nos inspecteurs sont sur la route pour évaluer les dégâts. Comme vous le savez, il a beaucoup plu et beaucoup venté. Il est tombé entre 53 millimètres (Saint-Jacques-de-Mineur) et 150 millimètres de pluie (Napierville) sur le territoire que nous desservons. Ça laisse des traces.

«Pour les grandes cultures, enchaînée, on nous a rapporté que des plants de maïs-grain et de maïs sucré sont complètement couchés dans certains champs, notamment à Sabrevois, Noyan, Henryville et L'Acadie. C'est très variable. Il va falloir aller voir ça sur place. Je ne sais pas dans quelle mesure les plants affectés par le vent vont pouvoir s'en remettre.»

À Rougemont, une quantité importante de pommes est prématurément tombée au sol. Pour les producteurs concernés, les pertes seront appréciables. Ces pommes ne pourront être utilisées que pour la fabrication de jus.

CULTURES MARAÎCHÈRES

Les maraîchers ont aussi été affectés par l'ouragan Irène. «C'est très sectoriel, note Denis Van Winden, de Sherrington. Il est tombé 110 millimètres de pluie à Saint-Rémi et 150 à Napierville. C'est beaucoup. Ça va être très dommageable pour les jeunes plants de laitue et d'épinard. Les maladies vont sans doute se développer. Pour l'instant, c'est difficile à évaluer. Nous n'avons pas besoin de ça avec toutes les difficultés que nous avons connues depuis le début de la saison.»



L'entreprise Qualinet a reçu plus de 450 appels de sinistrés entre dimanche et lundi.

NOUVEAUTÉS



Info-Films
450 358-3030

Ouvert de jour les ven,
sam, dim et mardis



CINÉMA
LE CAPITOLE

290 rue Richelieu à St-Jean-sur-Richelieu

REQUINS PROJECTION EN 3D

COLOMBIENNE (G+)

2 au 6 septembre : 13 h - 16 h - 18 h 55
- 21 h 25
7 et 8 septembre : 18 h 55 - 21 h 25

POUR L'AMOUR DE DIEU (G)

2 au 6 septembre : 12 h 55 - 16 h 15
- 19 h 20 - 21 h 35
7 et 8 septembre : 19 h 20 - 21 h 35

LES SCHTROUMPFS (G)

2 au 6 septembre : 13 h 05 - 16 h 10
- 19 h 05 - 21 h 30
7 et 8 septembre : 19 h 05 - 21 h 30

APOLLO 18 (G)

2 au 6 septembre : 13 h 15 - 16 h 20
- 19 h 10 - 21 h 40
7 et 8 septembre : 19 h 10 - 21 h 40

REQUINS 3D (13+)

2 au 6 septembre : 13 h 20 - 16 h 05
- 19 h - 21 h 45
7 et 8 septembre : 19 h - 21 h 45

STARBUCK (G+)

2 au 6 septembre : 13 h 10 - 15 h 55
- 18 h 50 - 21 h 20
7 et 8 septembre : 18 h 50 - 21 h 20

Semaine du vendredi 2 au jeudi 8 septembre 2011

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS

CINEPLEX.COM



L'ENTREVUE
DE LA SEMAINE

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

ALBERT MICLETTE

En route vers son centième marathon

Tout a commencé sur une plage à Daytona, en Floride, il y a 19 ans. En voyant des gens courir, Albert Miclette s'est dit pourquoi ne pas faire comme eux. Après quelques défis de 5 et 10 km, il s'est vite lancé dans les courses d'endurance et de longue distance. Aujourd'hui âgé de 75 ans, l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu s'appête à participer à son centième marathon.

L'homme de fer courra d'abord son 99^e, le samedi 3 septembre, à Ottawa. Il devait prendre part à celui de Québec, dimanche dernier, mais la tempête Irene a contrecarré les plans des organisateurs. L'épreuve du 42,2 km a été annulée, au grand dam de M. Miclette.

À Ottawa, il s'agira d'un cinquième marathon pour lui cette année. Ce n'est cependant pas par hasard qu'il courra son centième à Montréal, le 25 septembre. Il avait planifié ça longtemps d'avance. Après tout, c'est là qu'il avait couru son tout premier, en 1992.

«Je voulais courir mon centième chez nous, en présence de ma famille. Je sais que ce sera stressant. On m'a laissé entendre que mon exploit pourrait être souligné. Je vais encore donner tout ce que je peux. Mon objectif, comme les autres marathons, c'est de le terminer», affirme-t-il.

Véritable force de la nature, Albert Miclette a fait de la course son mode de vie. L'athlète de 5 pieds et 9 pouces et 145 livres court tous les jours, beau temps, mauvais temps, sur la bande du canal. Il se tape 110 km chaque semaine, dont une course de 35 km, d'Iberville à Chambly, aller-retour, tous les mardis. Les week-ends, il ajoute à son podomètre une quarantaine de kilomètres. C'est sans compter les deux heures de poids et haltères, trois fois par semaine, et ses randonnées à vélo.

En fait, il se plaît à dire qu'il court environ 340 jours par année. Les autres journées, il les consacre à se rendre sur les lieux des compétitions en voiture...

«Disons que le jour de Noël, c'est assez tranquille au centre-ville de Saint-Jean. Mais autrement, on rencontre souvent le même monde sur la bande du canal. D'ailleurs, c'est dur à battre comme endroit pour courir. Il y a un beau paysage et des distractions. L'hiver, c'est moins drôle parce que je dois prendre la route pour me rendre à Chambly. J'ai beau aimer la misère, mais j'ai souvent hâte d'être de retour à la maison. Les quatre murs chauds m'attendent!», mentionne celui qui use cinq paires d'espadrilles par année.

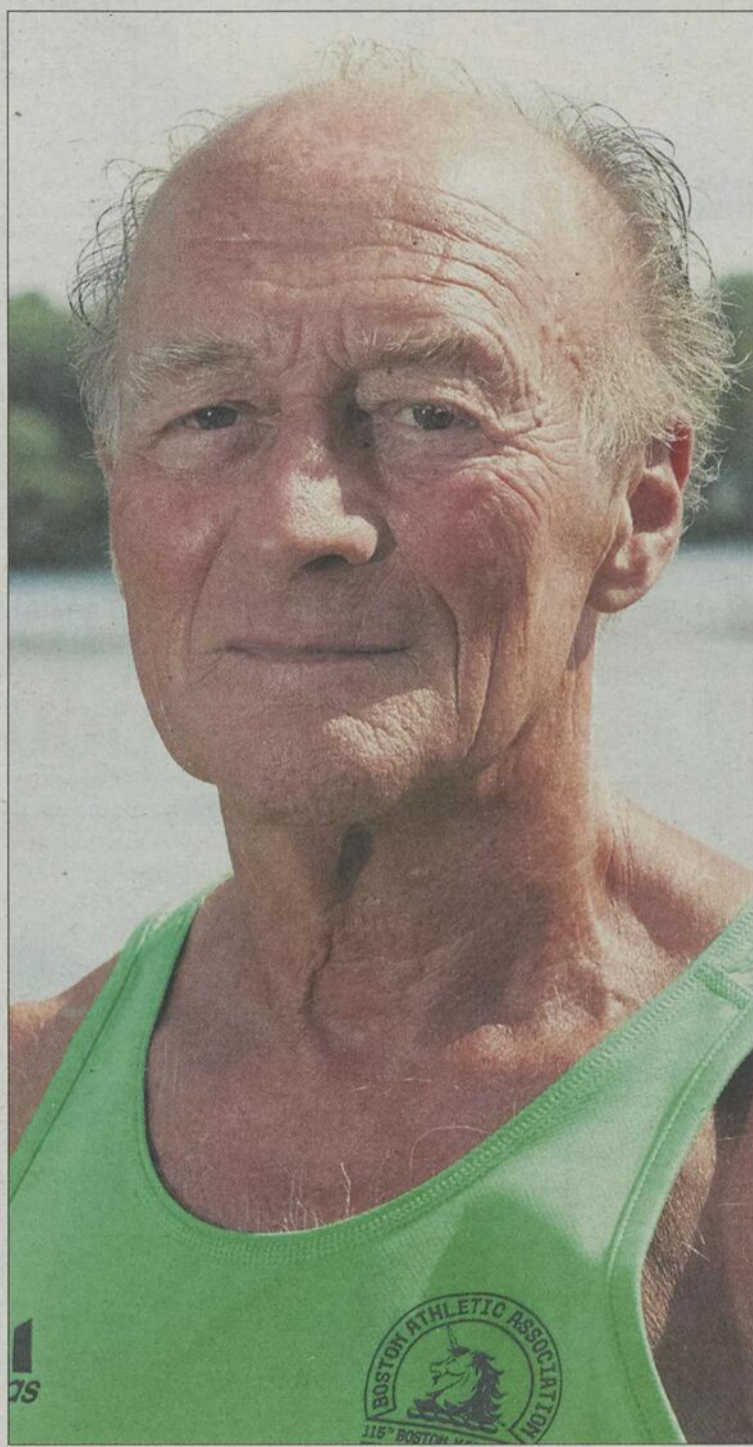
GRAVE BLESSURE

Sa passion pour la course a toutefois failli se transformer en vrai cauchemar. Le 6 janvier 1994, alors qu'il s'adonnait à sa séance quotidienne de course, Albert Miclette a subi une fracture du fémur et du poignet gauche à la suite d'une chute causée par un chien. «C'était sur la rue Denicourt. Un chien m'est passé entre les deux jambes et j'ai tombé. À l'hôpital, on m'a mis une pièce de métal dans la cuisse et on me disait que je ne pourrais plus courir, que c'était fini. Le 22 novembre de la même année, ils m'ont enlevé la pièce de métal et j'ai repris lentement ma course, non sans difficulté», raconte-t-il.

Dix mois plus tard, M. Miclette courait le marathon de Montréal en 4:04:03.

Depuis, il a multiplié les compétitions au Québec et surtout aux États-Unis. «Je suis fier de mes marathons parce que j'ai toujours fait de bons temps et que je n'en ai jamais abandonné un seul.»

Sa feuille de route est pour le



Albert Miclette court 110 km par semaine, beau temps, mauvais temps.

moins impressionnante. Dans 96 de ses 99 marathons, il a obtenu le temps de qualification pour le prestigieux marathon de

Boston. Il est monté sur le podium à 65 reprises dans son groupe d'âge, dont 44 fois sur la plus haute marche.

Il a couru dix marathons sous la barre des 3:30. Son plus rapide a été réalisé à l'âge de 64 ans, à Ottawa, en mai 2001, alors qu'il a franchi la distance en 3:22:04.

Albert Miclette est détenteur de plusieurs records à des marathons et aussi à des ultramarathons, une discipline qui exige une endurance à toute épreuve puisque les coureurs doivent franchir 50 km, 100 km et même 160 km. Le septuagénaire compte dix ultramarathons à son actif. Le plus ardu, avoue-t-il, a été celui de Raleigh, en Caroline du Nord, une course de 160 km qu'il a effectuée à l'âge de 68 ans. «C'était sur un parcours très difficile et dans des conditions extrêmes. Mais pour moi, ce fut un exploit que de le terminer», dit-il, ajoutant que seulement 87 des 215 coureurs qui avaient pris le départ se sont pointés à l'arrivée.

M. Miclette est aussi fier des six records qu'il a établis dans une même course. Ça se passait en septembre 2006 à Ottawa, lors d'une épreuve internationale. Il avait notamment éclipsé deux marques du légendaire Phil Latulippe. Au final, le Johannais avait couru 170,6 km en 24 heures. «C'était sur une piste de 400 m. J'ai fait environ 426 tours. Disons que ça joue sur le mental.»

Heureusement, lors de ces marathons, Albert Miclette peut compter sur l'appui de son épouse, Huguette, qui veille à ce que tout se passe bien. Mme Miclette court également 80 km par semaine. Le couple, rappelons-le, avait célébré son 50^e anniversaire de mariage au marathon de Boston en avril 2010.

Évidemment, la question que plusieurs se posent c'est de savoir si Albert Miclette va courir encore longtemps. Le principal intéressé ne veut même pas y penser. «Je vais courir tant que je serai capable. En fait, je veux mourir en santé.» ■

Horloger, clarinettiste et professeur de musique

Comme bien des jeunes de son époque, Albert Miclette a quitté l'école très tôt. Après sa huitième année, il a commencé à travailler avec son père, Léandre, qui possédait un petit commerce de vente et service d'horlogerie, au coin de la 4^e Rue et de la 6^e Avenue, dans le secteur Iberville.

«J'avais à peine 14 ans que je travaillais à défaire des horloges en pièces, des cadrans et des montres-bracelets, puis à les remonter. C'était des montres usagées que mon père mettait en ordre pour prêter lorsque les gens venaient faire réparer leur montre.»

Avec son frère Hervé, Albert Miclette avait acquis le commerce de son père au début des années 1960. L'entreprise a fermé boutique le 31 décembre 1996.

C'est aussi à l'adolescence que M. Miclette a découvert la musique, un passe-temps qu'il affectionne toujours aujourd'hui.

«Je jouais de l'accordéon par oreille. Un ancien directeur de l'Union musicale d'Iberville, Vincent Brunelle, trouvait que j'avais du talent et m'avait invité à suivre des cours théoriques. Après quelques mois, il m'a demandé quel instrument j'aimerais jouer.

Bien entendu, j'avais choisi l'accordéon. Mais comme il n'y avait pas de cet instrument dans la fanfare, il m'avait proposé la clarinette.»

Après avoir suivi des cours pratiques, le jeune musicien de 15 ans a pu démontrer son talent lors d'un concert présenté à la salle Saint-Charles. Accompagné par l'harmonie d'Iberville, il a alors joué une première fois à titre de soliste, l'oeuvre *La Méditation de Thaïs* de Jules Massenet.

M. Miclette a continué à perfectionner son art au fil des ans. Il a été clarinettiste avec l'Union

musicale d'Iberville, le Cercle philharmonique de Saint-Jean ainsi qu'avec la réserve de la Force aérienne canadienne.

Au concert annuel de l'Union musicale, en 1970, il avait interprété le Concertino pour clarinette de Von Weber, un bon souvenir, dit-il.

Albert Miclette a par la suite consacré ses années d'expérience au service des jeunes. «L'Union musicale m'avait demandé de donner des cours à de jeunes débutants. J'ai donc accepté d'enseigner la clarinette, le saxophone et même la flûte traversière.»

Avec les années, M. Miclette a mis la clarinette de côté pour suivre, avec son épouse, les activités musicales de leurs trois enfants, Jocelyne, Pierre et Sophie.

Ces dernières années, Albert Miclette a eu le béguin pour la guitare classique. «Je m'étais acheté une vieille guitare, sans cordes, pour 10\$ dans un commerce à St. Petersburg, en Floride. Tranquillement, j'ai appris à jouer.»

Il gratte sa Raimundo 128 tous les jours, pendant 90 minutes. «Peut-être que je vais donner un concert quand j'aurai 80 ans!» ■

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, EN 2010

Le coût des ressources humaines en hausse de 10,5%

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@canadafrancais.com

En 2010, le coût des ressources humaines de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a été en hausse de 10,5% par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse est notamment attribuable à une augmentation des effectifs.

L'an dernier, la Ville a payé 50,9 M\$ en rémunération, révèle le dernier rapport financier de la municipalité. Il s'agit d'une augmentation de 4,9 M\$ ou de 10,5% par rapport à l'exercice financier 2009.

Si l'on excepte les treize élus, la Ville a employé l'équivalent de 609 personnes à temps complet en 2009. En 2010, ce nombre a atteint 634 postes. Le nombre de cadres et de contremaîtres est passé de 109 en 2009 à 118 en 2010. Les cols blancs forment la catégorie d'emplois la plus importante. L'an dernier, la Ville a employé l'équivalent de 195 cols blancs à temps plein, 18 de plus qu'en 2009.

Par contre, le nombre de cols bleus a été à la baisse, passant de 157 postes équivalents à temps complet en 2009 à 144 l'an dernier. Chez les policiers, ces nombres ont été respectivement de 113 en 2009 et de 120 en 2010. La Ville a occupé 57 pompiers l'an dernier, quatre de plus que l'année précédente.

HORAIRE

Notons que la durée de la semaine de travail varie d'un type d'emploi à l'autre. Elle est de 35 heures pour les cadres, de 32,5 heu-

res pour les cols blancs, de 40 heures pour les cols bleus, de 37,8 heures pour les policiers et de 42 heures pour les pompiers. Pour ces derniers, il s'agit d'une augmentation de deux heures par rapport à l'année 2009.

En 2010, la Ville a versé 12 M\$ pour ses cadres et contremaîtres, soit 9,8 M\$ en rémunération et 2,2 M\$ en charges sociales. L'année précédente, ces montants ont été respectivement de 10,6 M\$, 8,6 M\$ et 2 M\$ en charges sociales.

Pour les cols blancs, la rémunération globale est passée de 10,2 à 12,6 M\$ de 2009 à 2010. Les salaires versés en 2009 ont atteint 7,9 M\$ contre 9,3 M\$ l'an dernier. Les charges sociales ont grimpé de 2,3 à 3,3 M\$.

Il y a deux ans, les cols bleus ont touché un peu plus de 7,5 M\$ en salaires. L'an dernier, ce montant a approché les 7,8 M\$. Pendant ce temps, les charges sociales ont augmenté d'un peu plus de 50 000\$ pour atteindre 2,18 M\$. La rémunération globale est passée de 9,7 à 9,9 M\$.

En 2009, la Ville a payé 8,3 M\$ en salaires aux policiers et elle a versé 2,4 M\$ en charges sociales pour des coûts de 10,7 M\$. L'an dernier, ces montants ont été de 8,9 M\$, 2,2 M\$ et 11,1 M\$.

POMPIERS

En 2010, la rémunération des pompiers a frôlé les 3,3 M\$, 250 000\$ de plus qu'en 2009. Les charges sociales ont totalisé 1,05 M\$, en hausse d'un peu moins de 50 000\$ par rapport à il y a deux ans. Globalement, la Ville a versé 4,3 M\$ pour les pompiers l'an der-

Fonction	Effectifs*		Rémunération globale**	
	2009	2010	2009	2010
Cadres et contremaîtres	109	118	10,6	12,08
Cols blancs	177	195	10,27	12,62
Cols bleus	157	144	9,68	9,95
Policiers	113	120	10,69	11,16
Pompiers	53	57	4,05	4,34
Élus	13	13	0,72	0,73
Total	622	647	46,02	50,9

Source: Rapports financiers 2009 et 2010
* nombre de personnes/année équivalent à temps complet
** millions de dollars

nier, une hausse de l'ordre de 300 000\$.

Quant aux élus, leur rémunération a totalisé 595 047\$ en 2009 contre 590 769\$ en 2010. Les charges sociales ont été respectivement de 126 854\$ et de 144 820\$ l'an dernier. Globalement, la rémunération du conseil a été de 721 901\$ il y a deux ans et de 735 589\$ l'an dernier.

Au bout du compte, la Ville a défrayé un peu plus de 46 M\$ pour ses ressources humaines en 2009, soit 36 M\$ en rémunération et 10 M\$ en charges sociales. L'an dernier, elle a déboursé un total de 50,9 M\$, une hausse de 10,5% en un an. La rémunération

est passée à 39,8 M\$, une croissance de 10,3% alors que les charges sociales ont grimpé de 11,3% pour atteindre 11,1 M\$.

Lors de la présentation du budget de l'exercice 2011, le président du comité des finances, Yvan Berthelot, avait mis en évidence le poids qu'occupent les dépenses de ressources humaines dans le budget. La rémunération compte pour 31,6% des dépenses prévues cette année. Les avantages sociaux représentent 8,2% du budget. Au total, c'est 39,8% du budget. Dans le budget de 2011, la hausse des coûts de ressources humaines représente 52% de la croissance des dépenses. ■

Des voisins se plaignent des odeurs chez Formica

VALÉRIE LEGAULT

valerie.legault@canadafrancais.com

Les émanations en provenance de l'usine Formica sont-elles toxiques? C'est ce que Lise Champigny et son fils, Alexandre Dion, tentent de savoir. La résidente de la rue Dollier, dans le quartier Saint-Edmond, croit que les vapeurs qu'elle respire sont à l'origine des migraines qui ont fait leur apparition depuis deux ans. À certains moments, elle est même obligée de fermer ses fenêtres tellement l'odeur est forte.

Mme Champigny n'est pas la première à appeler à nos bureaux pour nous parler de ces odeurs «de produits chimiques» qui l'incommodent. Or, elle s'étonne d'être la seule à l'avoir fait dernièrement.

«Je suis malade depuis ce printemps, affirme-t-elle. J'ai des nausées et des maux de tête épouvantables. On m'a dit que c'était des migraines, mais je n'en ai jamais eu de ma vie avant de déménager ici!»

Lise Champigny habite tout près de la rue Mercier, à une courte distance de l'usine Formica, depuis 2009. Dans sa cour, une girouette artisanale tourne au gré du vent.



Lise Champigny soupçonne que les vapeurs soient plus denses la nuit, car c'est souvent au lever que les nausées l'indisposent.

«Ça me donne un indice de ce que ça va sentir dehors, car tout dépend de la direction des vents», dit-elle.

PIRE LA NUIT

Elle ne prend plus de chances, en particulier la nuit, où elle ferme ses fenêtres avant de se mettre au lit. Elle soupçonne que les vapeurs soient plus denses lorsque tout le monde dort, car c'est souvent au lever que les nausées l'indisposent.

La Johannaïse a bien parlé du problème dans son entourage, mais ses plaintes ont trouvé peu d'échos chez ses voisins immédiats. Même chose du côté du conseiller municipal Stéphane Legrand, propriétaire du dépanneur Unique à un pâté de maisons de chez elle. «Je me demande dans quel coin il habite. Il ne semble même pas au courant!», se désolé-t-elle.

Son fils, Alexandre Dion, a vécu pendant deux ans en Allemagne avant de devenir le voisin de sa mère. Lui aussi dit souffrir de maux de tête depuis son retour à Saint-Jean-sur-Richelieu quand le vent souffle vers chez lui. «Les odeurs causent un grand dérangement qui affecte ma vie quotidienne, affirme-t-il. Les voisins trouvent que ça sent la colle, mais qui dit que ces produits-là ne sont pas dangereux pour la santé? Mon

but n'est pas de faire fermer l'usine, mais ça m'inquiète.»

TOUT EST NORMAL

Du côté de chez Formica, on assure que les émanations sont normales et ne sont causées par aucun bris d'équipement. L'usine à vocation industrielle se soumet à des relevés réguliers de la part du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.

«L'odeur provient du phénol utilisé dans la résine avec laquelle nous collons nos matériaux ensemble. Nous affichons toujours des résultats en dessous des normes du gouvernement, assure Daniel Carrière, directeur des ressources humaines chez Formica.

Ces émanations qui indisposent Lise Champigny et Alexandre Dion pourraient bientôt appartenir au passé. Au cours de la dernière année, Formica a investi 8 M\$ dans un système de traitement des composés organiques volatils qui neutralisera les odeurs à 99%.

«Le traiteur installé depuis le mois de juin est présentement en rodage. Une fois qu'il fonctionnera à pleine capacité, l'ancien traiteur ne sera plus en opération et plus aucune odeur ne se dégagera de l'usine», assure M. Carrière. ■

**Bonne
Route.ca**

Location d'autos et camions

Cabriolets • Voitures économiques • Hybrides
Fourgonnettes 7, 8 et 15 passagers • 4x4 • VUS



OUVERT 7 JOURS / NOUS ALLONS VOUS CHERCHER!

406, rue Saint-Jacques (coin Séminaire) Saint-Jean-sur-Richelieu 450 515-9888

**DVD
ET GPS
DISPONIBLES**

646331101A_20110901-z

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

Dave Turcotte dénonce l'inaction de Québec

GILLES LÉVESQUE
gilles.levesque@canadafrancais.com

Une fois de plus, le député Dave Turcotte dénonce vivement l'inaction du gouvernement dans le dossier de l'Hôpital du Haut-Richelieu, lequel traîne en longueur depuis maintenant cinq ans.

Le 25 mars 2009, fait-il valoir, *Le Canada Français* affirmait dans l'un de ses articles que du sable dans l'engrenage retardait l'avancement des travaux de l'hôpital. «Voilà que maintenant on nous dit que c'est uniquement une question d'agenda politique qui est responsable du retard qu'accuse le début des travaux annoncés en 2006. C'est inacceptable pour la population qui se retrouve prise en otage», commente M. Turcotte.

Le 26 août dernier, il siégeait à la Commission parlementaire de la santé et des services sociaux. À l'ordre du jour figurait l'audition de l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie qui venait présenter ses rapports annuels de gestion de 2005 à 2010.

Dave Turcotte dit avoir saisi l'occasion pour s'informer sur le projet de développement de

l'Hôpital du Haut-Richelieu qui prévoit augmenter sa superficie de 43% en réaménageant principalement l'urgence, les laboratoires et le département des soins intensifs.

Il a alors été heureux de constater que les gestionnaires du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville et de l'Agence de la Montérégie avaient fait leur travail en complétant l'ensemble des démarches nécessaires avant de franchir l'étape finale, soit les plans et devis définitifs et l'exécution. Pour ce faire, ils doivent obtenir l'autorisation du Conseil du trésor.

DES QUESTIONS

«Est-ce qu'en ce moment le projet bloque en quelque part? Est-ce que c'est au Conseil du trésor ou sur le bureau du ministre ou, en ce moment, c'est dans le camp politique?», de demander le député aux représentants de l'Agence.

«En toute transparence, toutes les étapes sont terminées, que ce soit avec le ministère, avec le ministre, tout le monde s'est entendu. C'est vraiment de savoir la disponibilité financière au niveau du Conseil du trésor du

programme québécois d'infrastructures. Il n'y a plus aucune étape à faire il n'y a aucun blocage. Tout est attaché depuis le mois de mars. On espère que ce sera une priorité au niveau du Conseil du trésor», de lui répondre le président directeur général de l'Agence, Yvan Gendron.

À la lumière de cet échange, M. Turcotte a voulu confirmer ses préoccupations quant aux raisons qui empêchent la réalisation de ce projet. Serait-ce une question d'agenda politique? Au grand désarroi du député, la réponse fut affirmative.

«Ce n'est pas normal que le gouvernement prenne autant de temps à amorcer les travaux même après avoir tout en main pour aller de l'avant. On peut se demander depuis combien de temps les travaux seraient terminés sans cet agenda politique. On peut également se demander combien de temps prendra encore le ministre avant d'autoriser l'exécution des travaux. Comment peut-on faire de la politique avec la santé des gens?», de s'indigner le député.

Dave Turcotte tient à envoyer un message clair au ministre de la



Le député Dave Turcotte dit avoir appris que c'est une question d'agenda politique du ministre Yves Bolduc qui explique le retard du lancement des travaux tant attendus à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Santé. Tant et aussi longtemps que le ministre n'aura pas signé l'autorisation pour les débuts des travaux, il le suivra et l'interpelle-

ra sur le dossier afin de lui rappeler l'importance d'avoir un hôpital de qualité pour les citoyens du Haut-Richelieu. ■

TROIS ASSEMBLÉES LA SEMAINE PROCHAINE

Québec consulte sur le projet de décret en zone inondable

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire tient la semaine prochaine trois assemblées de consultation sur le projet de décret autorisant la reconstruction en zone inondable.

Le 17 août, le gouvernement du Québec a adopté un projet de règlement pour autoriser la reconstruction dans la zone inondable du Richelieu et de la baie Missisquoi. Ce n'est pas avant la fin de septembre qu'il entrera en vigueur. Entre temps, Québec tient une consultation sur le projet de règlement.

Officiellement, le décret crée une ZIS, une «zone d'intervention spéciale» sur le territoire des MRC de la Vallée-du-Richelieu, du Haut-Richelieu, de Brome-Missisquoi et de Rouville. En tout, 25 municipa-



Christine Savard

lités locales sont touchées par le décret qui a nécessité la réfection des cartes de la zone inondable.

HORAIRE

La directrice régionale de la

Sécurité civile pour la Montérégie et l'Estrie, Christine Savard, rappelle l'horaire des séances de consultation publique. La première se déroulera mardi, le 6 septembre, au centre communautaire de la Pointe Valaine, à Otterburn Park, situé au 85, rue Oxford. Le lendemain, la consultation se déplacera au centre des loisirs de Saint-Georges-de-Clarenceville, au 1, rue du Tourangeau. La troisième assemblée se tiendra le jeudi 8 septembre, au Pavillon Dextraze du Collège militaire de Saint-Jean. Dans les trois cas, la séance commencera à 19h30.

Les citoyens pourront prendre connaissance des dispositions du décret, mais aussi des nouvelles cartes de la zone inondable. Il est déjà possible de consulter ces documents sur le site Internet du ministère des Affaires municipales, à l'adresse www.mamrot.gouv.qc.ca. Les documents

sont disponibles dans la rubrique Actualité.

Par ailleurs, cette semaine, la Sécurité civile n'a pu tracer de bilan de l'avancement du programme de rétablissement dans la région. Depuis jeudi, l'organisme s'est concentré sur la tempête Irène, qui a justement frappé la Montérégie et l'Estrie. Dans le Haut-Richelieu et les MRC périphériques, la tempête a causé de multiples dommages, mais rien de dramatique.

Des cours d'eau ont débordé, notamment la rivière Yamaska sud-ouest et la rivière aux Brochets. À Glen Sutton, la montée de la rivière Missisquoi a provoqué un affaissement d'une portion de la rive. À quelques kilomètres de là, au sud de la frontière, l'ouragan a eu des conséquences désastreuses dans les zones montagneuses du Vermont. ■



LES HALLES
ST • J E A N

www.leshalles.ca

Nous fermons à 18h les samedis et dimanches
145, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu, 450 348-0935
646149101A_20110901r

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

264739101A_20110912r



Un peu de soutien pour commencer l'année scolaire en beauté ?

Notre équipe offre maintenant des services spécialisés en :
• Orthopédagogie • Ergothérapie • Musicothérapie

Nous offrons également des services en massothérapie et en ostéopathie (otites / sinusites / bronchites / maux de tête / migraines / troubles posturaux, etc.).

Contactez-nous : (450) 741-7541 ou info@aux1001astuces.com

ACTUALITÉ

PALAIS
DE JUSTICE

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

Parc Safari

L'enquête préliminaire de Ruth Eugène et Jasmin Saint-Louis, deux des trois personnes soupçonnées d'une fraude d'environ 978 000\$ à l'endroit du Parc Safari, se tiendra le 20 mars prochain. La tenue de l'enquête a été fixée lundi.

La cause du troisième prévenu, Mwindia Lezoka, 48 ans de Lorraine, revient devant le tribunal le 15 septembre.

Lors de l'arrestation des individus en mars, la Sûreté du Québec avait indiqué qu'entre février 2005 et février 2008, 37 transferts de fonds électroniques avaient été effectués à partir du compte du Parc Safari vers des comptes particuliers et vers un compte de la compagnie Action Béthel du Canada inc. Ces opérations auraient été réalisées par la comptable du Parc Safari, Ruth Eugène. Les personnes devant signer pour les transferts n'auraient jamais autorisé ces transactions.

Les autorités du Parc Safari ont découvert l'affaire au mois de mai 2008. Elles ont depuis entamé des poursuites civiles devant la Cour supérieure pour récupérer les sommes perdues. La compagnie Actions Béthel du Canada inc. et d'autres personnes sont visées, dont Mwindia Lezoka, pasteur de la communauté chrétienne de Béthel, et Ruth Eugène.

Ces deux prévenus sont soupçonnés d'avoir, entre le 1^{er} août 2006 et le 1^{er} avril 2008, à Hemmingford, par la supercherie, le mensonge ou d'autres moyens illégaux, frustré le Parc Safari d'une somme de plus de 5000\$. Ils doivent répondre aussi à l'accusation d'avoir fait de faux documents, de faux chèques dans le cas de Mwindia Lezoka et de faux documents bancaires dans le cas de Ruth Eugène, avec l'intention qu'on leur donne suite au préjudice du Parc Safari. Le troisième accusé, Jasmin Saint-Louis est uniquement accusé de fraude.

Devant les assises

Sissy Beaulieu, 39 ans, de Hemmingford, accusé d'avoir fui alors qu'il était pourchassé par la police a été cité à subir son procès au prochain terme des assises qui s'ouvre le 16 septembre.

Une enquête préliminaire s'est tenue la semaine dernière et le juge a évalué qu'il y avait suffisamment de preuve pour envoyer l'accusé à son procès.

Les accusations portées font référence à un incident remontant au 19 octobre 2010, à Hemmingford. Le ministère public reproche à Beaulieu d'être le conducteur qui a omis de s'arrêter alors qu'il était poursuivi par la police. Il est accusé d'avoir occupé un véhicule où il y avait une carabine de marque Remington, d'avoir été en possession de l'arme et de l'avoir transportée en contravention avec la loi. ■

VICTIME D'UN VOL COMMIS PAR UN GROUPE

Jessica Lambert n'a rien vu

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josée.parent@canadafrancais.com

«Ils étaient très bien organisés. Voilà le constat que dresse Jessica Lambert, gérante au dépanneur Saint-Jacques, deux jours après avoir été victime d'un vol commis par un groupe, dont des femmes qui portaient le voile et de longues jupes. Plus de 1000\$ de marchandises ont été subtilisées à son insu.

«J'étais désemparée. Je me suis sentie tellement mal quand j'ai constaté le vol, samedi dernier. C'était impensable pour moi qu'une telle chose se produise. Je n'ai rien vu, ni rien entendu».

Jessica Lambert, 22 ans, était toujours très émotive, lundi. Deux jours auparavant, des voleurs ont réussi le coup parfait au dépanneur situé au 256, rue Saint-Jacques.

Tout a commencé vers 11 heures. Deux clients se sont alors présentés à son comptoir. «Une dame voulait acheter des billets de loterie. Elle me posait plein de questions. Pendant ce temps, je ne voyais pas les autres personnes qui entraient dans le commerce», confie la caissière.

En un rien de temps, deux hommes et quatre femmes se tiennent alors à ses côtés. Ils vont et viennent dans le magasin à la recherche de différents items. «Normalement, nous avons comme consigne de ne pas laisser entrer les groupes, mais ceux-ci ne sont pas tous arrivés en même temps. Ils m'ont prise par surprise», explique la caissière.

STRATÉGIE

La stratégie des individus est alors de distraire l'employée afin donner l'opportunité à deux femmes de passer derrière elle pour entrer dans l'arrière-boutique.

«Ils s'arrangeaient pour me faire pencher constamment la tête. Ils remplissaient mon



«Ils étaient très doués. Je ne me suis doutée de rien», commente Jessica Lambert, victime d'un vol de groupe au dépanneur Saint-Jacques, samedi dernier.

comptoir d'articles. Ils ne me donnaient aucun répit», raconte la gérante.

Alors qu'elle effectuait toujours des transactions, les deux suspectes sont ressorties sans être vues. «Ils étaient très doués, commente Jessica Lambert. Je ne me suis doutée de rien.»

Sur les bandes vidéo du commerce, on voit très bien les voleurs entrer et sortir. Comme elles étaient vêtues de jupes amples et portaient de grandes sacoches, elles ont réussi à dissimuler la marchandise facilement.

«Elles ont pris une quinzaine de cartons de cigarette et 300\$ dans ma petite caisse», souligne la caissière avec dépit.

RÉPANDUS

Jessica Lambert, qui se sent très coupable, n'est pas la seule à s'être fait prendre au jeu des suspects. Cinq vols similaires ont été commis sur le territoire de la régie intermunicipale de Richelieu-Saint-Laurent depuis quelques mois.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le Service de police ne rapporte aucun acte de nature semblable au cours des dernières semaines.

Jessica Lambert souhaitait dénoncer publiquement le vol afin d'inciter les autres commerçants de la région à la vigilance. Les suspects semblaient d'origines arabes. Certaines des femmes portaient le voile. ■

FORTE PRÉSENCE POLICIÈRE

Aucune nouvelle agression au centre-ville

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josée.parent@canadafrancais.com

La fin de semaine a été relativement calme dans les rues du Vieux-Saint-Jean. Les policiers ont été très visibles afin de rassurer les citoyens inquiets par les récentes agressions au centre-ville.

Rappelons que dans sa dernière édition, *Le Canada Français* mentionnait que des groupes de jeunes avaient agressé trois victimes cet été. Toutes marchaient seules lorsque les

individus les ont accostées et molestées. Ni leur portefeuille, ni leurs objets de valeurs ont été dérobés. Les cibles ont été choisies visiblement au hasard.

Malgré plusieurs rumeurs qui circulent, les autorités stipulent n'avoir reçu aucune plainte concernant des agressions survenues au cours des derniers jours. «Nos policiers ont été très visibles, indique le porte-parole du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Martin Anctil. Nous voulions augmenter le sentiment de sécurité des citoyens. Il y avait donc davantage d'agents

à pied et en voiture dans les rues.»

Ce dernier souligne que les forces de l'ordre ont rendu visite à tous les commerçants la semaine dernière. «Nous sommes à la recherche d'informations. Les policiers ont surtout posé des questions et recueilli des témoignages», note-t-il.

Par ailleurs, tous les marchands ayant pignon au centre-ville ont été invités à une rencontre, mardi soir, visant à leur fournir des renseignements sur les agressions. On voulait ainsi les rassurer. Citoyens et médias n'étaient pas conviés à cet entretien. ■



Vous rêvez d'une
carrière de mannequin ?

Lancez-vous le dimanche 4 septembre à partir de 9 h 30.

Une agence, nouvellement implantée à Saint-Jean-sur-Richelieu, recrute des femmes de 18 ans et plus (1,70 m et plus) ainsi que des fillettes de 7 à 9 ans.

Les candidates retenues pourront accéder au cours *Top modèle* pour un coût de 450 \$ pour les enfants et 720 \$ pour les adultes. L'accès gratuit à un nouveau centre d'entraînement sera inclus.

Munissez-vous d'une photo et rendez-vous au :

Relais Gouverneur - Salle Montgomery
725, boulevard du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Information et détails : 450 895-0676
www.top-performance.ca



Les nouveaux citoyens conviés à découvrir leur ville

ÉMILIE LÉVESQUE

emilie.levésque@canadafrancais.com

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et ses partenaires invitent les nouveaux citoyens et gens d'affaires à découvrir leur ville d'adoption, le samedi 24 septembre prochain. L'activité, offerte gratuitement à tous ceux qui sont établis à Saint-Jean depuis un an, se déroulera sous la forme d'un tour d'autobus guidé. L'an dernier, cette formule inédite a attiré pas moins de 150 personnes, assez pour remplir trois autobus municipaux.

Cette année, deux horaires de circuit sont proposés aux participants, soit à 10 heures et 11 heures. Le départ s'effectuera dans le stationnement de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, situé au 31, rue Frontenac. La durée prévue du tour guidé est d'environ 1h15.

Au cours d'un circuit de 30 kilomètres relevant plus de 40 points d'intérêt, les nouveaux résidents pourront en apprendre davantage sur leur milieu de vie, les services offerts ainsi que la multitude de commerces, d'entreprises, d'organismes et d'attractions touristiques de la région.

Au retour, une petite cérémonie aura lieu à l'Office du tourisme au cours de laquelle il sera possible de rencontrer des membres du conseil municipal de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ainsi que les partenaires organisateurs. Des tables présentant de la documentation sur les organismes du



Isabelle Laflamme (Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu), Claude Demers (Rues principales), Sylvie Brosseau (CLD), Marie-Josée Denis (Chambre de commerce) et Claudie Boyer (Office du tourisme) ont mis au point un circuit guidé relevant plus de 40 points d'intérêt.

milieu seront aussi aménagées afin de faire connaître leurs services. Les participants pourront alors adresser leurs questions à des personnes-ressources sur place.

INSCRIPTION

L'inscription aux tours guidés est obligatoire d'ici le 16 septembre. Les citoyens

intéressés à participer peuvent s'inscrire en faisant parvenir leurs noms, adresse et téléphone complets, ainsi que l'heure à laquelle ils désirent faire le circuit, par courriel à tourguide@ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca. On peut aussi s'inscrire en contactant le 450 346-2544.

Pour l'organisation de cette activité

d'accueil des nouveaux citoyens, la municipalité compte sur l'implication active de plusieurs partenaires, dont la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, le Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD), l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu et Rues principales Vieux-Saint-Jean. ■

SECTEUR SAINT-ATHANASE

Une grange rasée par un incendie

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josée.parent@canadafrancais.com

Un violent incendie a rasé une grange, dans la nuit de lundi à mardi, sur la route 133, dans le secteur Saint-Athanase. L'édifice, qui abritait de la machinerie, est une perte totale.

Il était environ 1h30 lorsque le feu a éclaté dans le bâtiment d'une superficie de 900 pieds carrés. «Il s'agissait d'une grange de bois, recouverte de tôle, explique le chef de la Division prévention, Robert Meloche. Il y avait un haut pignon qui alimentait le brasier en oxygène. La construction a brûlé aussi vite que de la paille.»



Cette grange a été complètement rasée par les flammes dans la nuit de lundi à mardi, sur la route 133.

Lorsque les sapeurs sont arrivés sur les lieux, au 2774, route 133, l'embrasement était déjà généralisé. Ils n'ont rien pu faire

pour empêcher une perte totale. «Le bâtiment s'est effondré comme un château de cartes», précise Robert Meloche.

Au total, une vingtaine de sapeurs ont combattu les flammes. «La grange était située tout près d'un boisé, mais il n'y avait pas de danger de propagation. Le bâtiment le plus près était un poulailler et il n'a pas été touché», stipule le porte-parole.

DOMMAGES

Les sapeurs ont mis trois heures pour éteindre le brasier. Les dommages sont estimés à 50 000\$ pour le contenu et 50 000\$ pour le bâtiment. «Le tiers de l'édifice servait à l'entreposage d'appareils agricoles alors que le reste servait au remisage d'outils et de tracteurs pour tondre la pelouse», note Robert Meloche.

La cause de l'incendie n'a pas été identifiée, mais la thèse d'une main criminelle a été écartée. ■

50^e anniversaire
Émilien et Manon Cyr

Le 2 septembre 1961 fut une journée exceptionnelle dans vos vies. Cinquante ans plus tard, vos enfants et conjointes tenaient à souligner votre union et vous rappeler ce moment magique.

Lupien & Fils
INSTALLATION
514-821-5952

TERRASSEMENT
NIVELLEMENT de terrain avec grille
POSE DE TOURBE
Terre tamisée / Top Sol

Estimation
Claude Lupien, prop.
514 821-5952

À votre service
depuis plus de 30 ans

Mobile inc.
Equipements pour personnes en perte d'autonomie
Une indépendance à votre portée...

VENTE, LOCATION et INSTALLATION
450 359-9191
969, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Le soleil est arrivé et avec lui, on se refait une santé. Passez à l'action Bougez !

Mobile inc. est là pour vous!
Nous sommes situés au 969, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (face à la Rôtisserie St-Hubert)

Saint-Jean assure bien contrôler ses finances

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

L'administration municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu assure avoir le contrôle de sa situation financière.

Réagissant à la manchette du *Canada Français* du 25 août, la Ville a émis un communiqué pour rassurer les contribuables et affirmer que sa situation financière est sous contrôle.

L'article paru dans notre dernière édition portait sur la sortie du conseiller Gaétan Gagnon, qui craint une hausse du compte de taxes de 8% au cours des deux prochains exercices financiers. Taxant l'administration Dolbec de mauvaise gestion, le conseiller a démissionné du comité des finances. M. Gagnon dénonce notamment les investissements dans le recyclage du site de la Singer et les projets au centre-ville.

En réplique, le maire Gilles Dolbec a convenu que le conseil doit gérer serré. Il a mis en évidence des imprévus comme

les inondations et le déficit de la caisse de retraite, mais il dit aussi mettre la table pour les années à venir avec des investissements comme celui de la Singer et le centre-ville. Dans ce dernier cas, il note que le projet se déroulera par phases pour ne pas surtaxer les citoyens.

CADRE FINANCIER

Dans son communiqué, la municipalité indique ne pas être en eaux troubles. Répétant l'impact des inondations et de la caisse de retraite sur le budget, la Ville entend respecter son cadre financier. Elle assure prendre tous les moyens pour contrôler les augmentations de taxes, mais elle réitère sa volonté de poursuivre ses efforts dans des projets porteurs d'avenir.

Par ailleurs, l'administration Dolbec rappelle que son taux d'endettement et le coût des services par citoyen se situent sous la moyenne des villes comparables. Considérant son indice de richesse, la ville de Saint-Jean fait partie des municipalités les mieux gérées au Québec, affirme le communiqué. ■



Le maire Gilles Dolbec, le député Dave Turcotte et le conseiller Stéphane Legrand posent sur la rue Mayrand, où seront réalisés des travaux de réfection.

RUES MAYRAND ET GAUDETTE

Turcotte remet 21 000\$ pour des travaux de réfection

Dave Turcotte, député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, a dernièrement remis une somme de 21 000\$ à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dans le cadre du Programme d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal.

Comme on le sait, chaque comté se voit attribuer un budget dans le cadre de ce programme que distribue ensuite le député. La subvention sert à l'amélioration et la construction de routes de compétence municipale.

La somme accordée à la municipalité de Saint-Jean-sur-Richelieu est destinée au

financement des travaux sur la rue Mayrand, travaux qui permettront un meilleur accès au nouveau Stade Alphonse-Desjardins aménagé sur les terrains du Cégep. Les trottoirs, le pavage et la fondation granulaire de la route ont été refaits à neuf.

GAUDETTE

La subvention contribuera également au financement des travaux de la rue Gaudette effectués pour faciliter l'accès des automobilistes au stationnement incitatif du terminus d'autobus. Ces travaux sont en cours de réalisation depuis un certain temps déjà. ■



Deux voies fermées sur la 35

Deux voies de l'autoroute 35 seront fermées à la circulation pendant trois jours, la semaine prochaine. Les 6, 7 et 8 septembre, de 8 heures à 18 heures, le ministère des Transports procédera à des travaux de forage sur la chaussée de l'autoroute, à la hauteur de la sortie 50. Cette sortie correspond à l'échangeur du chemin Saint-André, à Saint-Luc. Pendant les travaux, une voie sera fermée dans chacune des directions. ■



Les couleurs de ma région

Ouvre son NOUVEAU CENTRE ARTISTIQUE le mardi 6 septembre 2011

à Saint-Jean-sur-Richelieu au 87, Boul St-Luc, local 25 (en arrière du Billard O'Tips)

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

COURS ET ATELIERS POUR ENFANTS, ADOS ET ADULTES
Matériel d'artiste disponible en magasin



Peinture à l'huile - Dessin - Médium mixte
Acrylique - Aquarelle - et bien d'autres

Pour information et inscription : **450 359-4343**
Marie France Bergeron

NOUVEAU

BODYPUMP
LE COURS EN GROUPE DE MUSCULATION N° 1 AU MONDE

Sculptez et tonifiez vos muscles
Brûlez jusqu'à 600 calories par cours

En exclusivité chez
Energie Cardio

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
925, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
450 359-4838

f t YouTube
energiecardio.com

LES MILLS BODYPUMP

DÉCISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Alain Laplante a dit oui dans 97% des cas

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Depuis son élection, le conseiller Alain Laplante a appuyé les décisions du conseil municipal dans 97% des cas.

En juillet dernier, le conseiller Laplante a été éjecté des comités de la Ville. Cette décision du conseil faisait suite à sa sortie publique contre le projet de la Ville d'imposer un péage au stationnement P-22, situé à l'arrière de l'immeuble Les Berges. M. Laplante avait invité les citoyens qui fréquentent le centre-ville ou qui y travaillent à se mobiliser.

Ce n'était que le dernier d'une série d'épisodes depuis l'élection de novembre 2009. Dès janvier 2010, M. Laplante a annoncé ses couleurs relativement aux résolutions touchant l'urbanisme. Il a prévenu qu'il allait s'opposer à la régularisation de travaux réalisés sans permis.

En septembre, il a surpris ses collègues en annonçant sans les prévenir qu'il allait voter contre la démolition de la cabinet-terie de la Singer. Il a lancé un appel à la mobilisation contre le projet de la Ville. Cela lui a valu une première sanction qui l'a écarté de trois comités, dont celui des finances. Ça ne l'a pas empêché de maintenir sa ligne de conduite.

En janvier, il a invité ses collègues à plus de rigueur en matière d'urbanisme, une

déclaration qui a agacé. Plus tard, avec Justin Bessette, il a promis qu'il tentera de protéger au mieux les espaces boisés en zone urbaine ou à tout le moins à en repousser au maximum le développement.

En juin, dans leurs commentaires qui ont suivi la décision de lui retirer tous les comités, on a senti de l'exaspération chez certains de ses collègues. Le reproche qui revient est qu'il s'oppose à tout. M. Laplante a demandé une recension de ses votes depuis son élection en novembre 2009. Il a fallu qu'il répète sa demande à la mi-juillet. À la séance d'août, il avait les résultats en main.

VOTE

Entre novembre 2009 et juillet dernier, incluant les deux séances de juillet, le conseil a adopté 1241 résolutions. M. Laplante a voté contre à 37 reprises. Autrement dit, il a appuyé les décisions du conseil dans 97% des cas.

Selon lui, des élus travaillent à lui donner l'image de celui qui s'oppose à tout et qui empêche le bon fonctionnement des comités et de la Ville. À son avis, cette statistique démontre le contraire. «En réalité, je fais seulement mon travail et je tente de le faire rigoureusement», soutient-il dans un courriel.

Depuis son arrivée au conseil, il tente de



Selon le conseiller Alain Laplante, les statistiques montrent qu'il ne s'oppose pas à tout. Sur les 1241 résolutions adoptées par la Ville, il a voté contre à 37 reprises.

changer la façon de gérer le développement de la ville, affirme M. Laplante. Vingt des décisions contre lesquelles il a voté touchent l'urbanisme, fait-il valoir. Il rappelle que pendant un temps, il s'est opposé à toute demande relative à des travaux réalisés sans permis.

Parmi ses autres votes d'opposition, on retrouve la démolition de la Singer, l'approbation de l'entente-cadre avec le Groupe Maurice et Guy Samson, le don du terrain de la Singer et la tarification de nos stationnements publics. À cela s'ajoutent les résolutions sur son expulsion des comités.

Selon des conseillers, s'opposer à une décision alimente la discorde et reflète l'image d'une ville divisée, déplore M. Laplante. Il ne partage pas cette vision, affirme-t-il en disant favoriser une plus grande transparence. «Il faut informer et impliquer davantage les citoyens dans le processus décisionnel municipal. Pour ce faire, nous devons présenter sur la place publique les différents points de vue, diffuser les enjeux et vulgariser le jargon municipal», plaide-t-il.

Il pense que les débats doivent et peuvent se faire de façon respectueuse des personnes. Enfin, il répète le souhait souvent exprimé que chaque dossier doit être analysé au mérite et indépendamment des personnes qui en font la promotion. ■

La Ville lance trois chantiers de rue

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient de lancer deux chantiers de réfection et de construction de rue et elle s'appête à en lancer un troisième la semaine prochaine.

Un premier chantier est en marche sur la rue Gaudette, sur une distance de 260 mètres entre le boulevard Industriel et la rue Trotter. Les travaux sont exécutés par la firme P. Baillargeon pour une somme de 316 000\$. Ils consistent à refaire la fondation de la rue et le pavage.

La fin du chantier est prévue pour le 8 septembre. Pendant son déroulement, la rue est accessible à la circulation locale seulement. Le détour s'effectue par



Le contrat sur le site de la Singer est exécuté par la firme B. Frégeau.

la rue Trotter et le boulevard Industriel.

Un autre chantier se déroule sur le site de l'ancienne usine Singer. Il compte deux volets. Dans un cas, il s'agit de finir la chaussée construite dans le prolongement de la rue Saint-Paul. Dans ce cas, la fondation a été réalisée lors de la construction du réseau d'aqueduc et d'égout desservant la Cité des Tours et le projet domiciliaire du promoteur Guy Samson.

L'autre volet porte sur la construction d'un nouveau tronçon de la rue Labrèche, incluant la fondation et le pavage, entre la nouvelle rue Saint-Paul et la rue Saint-Louis. Il s'agira de l'accès principal au quadrilatère de l'ancienne Singer. Évalué à

1 767 000\$, le contrat comprend la construction de bordures et de trottoirs et l'installation de lampadaires. Les travaux, réalisés par la firme B. Frégeau, s'échelonnent jusqu'à la fin de novembre.

RUE DUMOUCHEL

Par ailleurs, au lendemain du congé de la fête du Travail, le mardi 6 septembre, la compagnie Carrière Bernier entreprendra le pavage de la rue Dumouchel, entre les rues Doucet et Deland, dans le quartier NDL. Les travaux se dérouleront sur une distance d'environ 265 mètres. Les coûts sont de 133 000\$. L'entrepreneur se donne jusqu'au 30 septembre pour les compléter. ■



Ballet Classique du Haut-Richelieu
240, rue Jean-Talon, St-Jean-sur-Richelieu
450 348-3945 • 450 359-2486

Avons reçu la «cote A» suite à l'évaluation nationale du Ministère de la Culture et des communications du Québec

Membre du Réseau de l'Enseignement de la Danse (RED)

Pilates au sol

DU 13 SEPTEMBRE AU 29 NOVEMBRE

Mardi: 16h30 débutants & initiés Mardi: 17h45 pour les 11 à 13 ans
18h45 débutants Initiation à la danse moderne, contemporaine et jazz



avec Chantal Dauphinais
Danseuse / Chorégraphe
du Match des étoiles

Jazz contemporain

DU 16 SEPTEMBRE AU 2 DÉCEMBRE

Groupe-1: 12 à 15 ans
Groupe-2: 16 ans et plus



avec Julio Hong
Danseur / Chorégraphe
du Match des étoiles



PAR
ABEL BATES
NICOLAS PAQUIN
abel.bates@canadafrancais.com

MA VILLE EST JEUNE

Congé de politique, parlons plutôt des arts

Aujourd'hui, congé de politique. Nous allons consacrer cette chronique à l'art. Vous vous souvenez du Symposium d'arts d'Iberville lancé à l'époque de... Non. J'ai dit que je ne parlerais pas de politique. Je ne nommerai personne. Reprenons. Depuis la fusion municipale, le Symposium d'arts avait pris de l'ampleur. Il avait grandi sous l'aile d'art[o], la coopérative d'arts de la région.

Vous ne connaissez pas art[o]? Possible. Mais comme vous lisez ma chronique, vous allez dorénavant n'avoir plus aucun prétexte pour ignorer le travail de cette coopérative. Que ceux qui désirent vivre dans l'ignorance interrompent leur lecture dès maintenant.

Ah! Vous êtes encore là. Je disais donc qu'art[o] parraine depuis plusieurs années maintenant la tenue d'un événement culturel où des artistes partagent leur passion devant le public. On y expérimente, on crée en plein air, on met des pinceaux entre les mains de gens d'affaires, d'administrateurs et de politiciens et on rit de leur talent et tout ça fait beaucoup de bien. Mais je ne nomme aucun politicien dans cette chronique, alors surveillez les publicités pour trouver qui seront les invités de cette année.

TOUTE UNE PROGRAMMATION

Alors, pourquoi parler de cet événement? Parce que le symposium fait peau neuve. En devenant le Rendez-vous des Arts, art[o] en fait un événement qui touche aussi littérature, arts de la scène, art culinaire... Et quelle programmation cela donne! L'an dernier, le célèbre et superbe Armand Vaillancourt, sculpteur que vous adorez sans doute autant que moi, présidait l'événement. Il sera de retour cette année pour créer en votre compagnie.

De plus, la CLIC, cette Certaine ligue d'improvisation créative, jette en pâture ses jeunes loups de l'improvisation le samedi

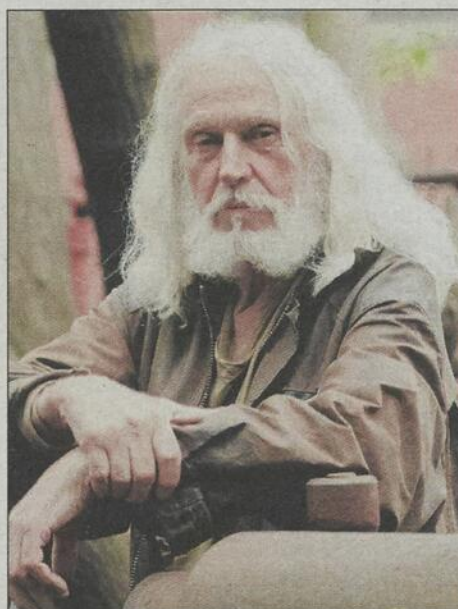
soir. Le dimanche soir, ce sera un spectacle son et lumière qui aura lieu. En première partie, ce sera moi, parce que je vais présenter *Unchained Comedy*, un texte inédit et déchaîné. Je ne dis pas cela pour faire de la pub (menteur!), mais parce que c'est une excellente nouvelle de voir les arts de la scène et de l'écriture prendre de l'ampleur chez art[o]. Et c'est encore mieux de voir que ça passe par la relève. Trop souvent s'impose une espèce de *clash* générationnel dans notre patelin. J'espère que vous, lecteurs de tous âges, apprécierez cette initiative.

D'ailleurs, il faut que je vous raconte. J'ai rencontré des gens lors de la conférence de presse annonçant le Rendez-vous des Arts. Et je ne vous parle pas des politiciens qui s'y baladaient. Je vous parle d'artistes. Entre autres, il y avait Dominique Surprenant, une Johannaïse qui fait des œuvres à partir de matériaux recyclés. Je lui ai demandé si elle incluait des anciens politiciens dans la composition de ses œuvres. Elle m'a trouvé très drôle. D'ailleurs, elle rit tout le temps. Vous allez l'adorer.

Aussi, j'ai parlé à Odile Gauvin. Odile sera là pour bricoler des marionnettes grandeur nature. Une fois de plus, je n'ai pas pu m'empêcher pour la blague sur les politiciens. Venez aussi voir le Théâtre de la Dame de cœur qui emmènera des marionnettes géantes sur place et, tant qu'à faire, bouquiner un brin.

ACTION ART ACTUEL

Pendant ce temps-là, chez Action Art Actuel (AAA), un concept visant à mettre pleins feux sur la relève commence. Il s'agit d'une série d'expositions culturelles entre les murs de la deuxième salle, sous le nom inamuable de Comme de la confiture. Ça durera trois ans et ça mettra en vedette des artistes locaux qui repoussent les fron-



Armand Vaillancourt

tières de l'art. À partir de maintenant, vous verrez apparaître un peu partout une superbe affiche avec un pot de confiture à saveur culturelle.

Avec ce projet, AAA met en évidence les jeunes talents mais, aussi, amène les jeunes vers l'art actuel pour les initier à une autre expression de la culture. Une expression moins connue et parfois moins accessible. L'adorable et indomptable Françoise Sagan disait que la culture, c'est comme de la confiture: moins on en a, plus il faut l'étendre. Alors question de commencer tout en douceur, AAA déroule le tapis à la photographe johannaïse Stéphanie Lachance, qui capture l'âme des habitués du Vieux-Saint-Jean pour exposer le tout sur grands formats.

Et ça, ça commence ce soir. Jeudi premier septembre. Chez AAA, 190 rue Richelieu. Bref, AAA étend sa relève et vous, vous étendez votre confiture culturelle. ■

Les bibliothèques à l'heure d'automne

À partir du 6 septembre, les trois bibliothèques municipales de Saint-Jean-sur-Richelieu reprendront leurs heures d'ouverture régulières.

La bibliothèque Adélar-Berger sera ouverte les lundis, mardis et vendredis de 13 heures à 20h30, les mercredis de 10 heures à 20h30 ainsi que les samedis et dimanches de 10 à 17 heures. Elle sera fermée les jeudis.

La bibliothèque Saint-Luc sera ouverte de 14 heures à 20h30 les lundis, mercredis, jeudis et vendredis ainsi que les samedis et dimanches de midi à 17 heures. Elle sera

fermée les mardis.

La bibliothèque L'Acadie sera ouverte les mardis et jeudis de 14 à 20 heures, les vendredis de 10 heures à 17h30 ainsi que les samedis et dimanches de 13 à 16 heures. Elle sera fermée les lundis et mercredis.

FÊTE DU TRAVAIL

À noter que les trois bibliothèques seront fermées à l'occasion de la fête du Travail, le 5 septembre. La bibliothèque Saint-Luc sera toutefois ouverte le 4 septembre de midi à 17 heures alors que la bibliothèque Adélar-Berger ouvrira ses portes le 3 septembre de 10 à 17 heures. ■

PROGRAMME SANTÉ
DÉTERMINATION
absolue

S'abonner au Complexe sport Absolu, c'est profiter d'un accès à une foule de plateaux:

- SALLE DE MUSCULATION
- PISCINE
- GYMNASSE
- ARÉNA
- TERRAINS DE SQUASH

Plus, un accès à un nombre illimité de cours:
CARDIO LATINO, PILATES, ZUMBA ET PLUS...

COMPLEXE
SPORT ABSOLU

15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 358.6604
www.sport-absolu.com

Visitez le www.orangesante.com pour découvrir les services offerts dans votre ville!

Orange Santé
450.895.0855

Courez la chance de gagner un iPod nano en cliquant sur Orange Santé sur Facebook jusqu'au 30 septembre 2011!

Cours en groupe • Nutrition • Entraînement à domicile

Le Défi Je bouge approche à grands pas

On vous invite à participer en grand nombre au Défi Je bouge qui aura lieu le samedi 10 septembre, au parc Wilfrid-Laurier situé à l'intersection des rues Frontenac et Champlain. Cet événement annuel est présenté par la Caisse Desjardins du Haut-Richelieu, en collaboration avec Actiforme, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et Langelier Lanoue.

Dans un cadre festif, le Défi Je bouge propose des activités de marche de cinq ou dix kilomètres, de course à pied de cinq ou dix kilomètres (toutes les deux homologuées par la Fédération québécoise d'athlétisme) ainsi qu'une randonnée de vélo de 20 kilomètres pour toute la famille. Deux courses à pied d'un ou deux kilomètres sont proposées pour les enfants et deux marches d'un ou deux kilomètres sont offertes aux personnes à mobilité réduite, de quoi faire bouger toute notre communauté!

Le Défi Je bouge, c'est une fête pour toute la famille avec entre autres jeux gonflables, musique, animation, maquillage, spectacles, méga-épluchette de blé d'Inde et dégustation de pommes du Québec gratuite pour tous les participants et leur

famille de 11 à 13 heures.

AU PROGRAMME

Plus de 50 musiciens de djembé, Gabrielle Dumberry accompagnée de ses musiciens, l'École de danse Denise Bonneau, l'équipe de compétition de saut à la corde Les Éclipses, l'équipe de cheerleaders de l'école Beaulieu, une équipe de karaté, Salsa Cubata, le Cercle philharmonique du Haut-Richelieu, le Cirque Mini-Maxi, le Club d'escrime Fleuret de Lys, Pro-boxe ainsi que plusieurs autres en mettront plein la vue aux spectateurs. Également, Philippe Boisclair, humoriste de la relève de notre région, s'occupera de l'animation et un DJ assurera le divertissement des participants tout au long du Défi Je bouge!

Tous les résidents et commerçants aux abords du parcours sont également invités à encourager les participants et à dynamiser le circuit en leur offrant, par exemple, de la musique et des décorations pour l'occasion. Aussi, Bicyclettes Saint-Luc fera tirer parmi tous les participants déguisés lors de la journée du Défi Je bouge des cartes-cadeaux de 50\$.

BÉNÉVOLES

Il ne manque que quelques per-

sonnes pour compléter l'équipe de bénévoles du Défi Je bouge! Venez avec votre famille, vos amis ou vos collègues de travail le 10 septembre pour la fête qui fait bouger toute notre communauté. Plusieurs prix seront tirés parmi les bénévoles et ceux-ci auront droit à un chandail intégrant la technologie Syntrel, à des collations, à l'approvisionnement en eau, à l'épluchette de blé d'Inde, aux pommes du Québec et à l'accès aux festivités!

Des places sont encore disponibles pour encadrer le parcours emprunté par les participants et pour aménager le site. Vous êtes responsable et dynamique? C'est l'occasion idéale de passer du bon temps à l'extérieur, avec votre famille ou entre amis, et de participer à la prévention et la promotion de l'activité physique et des saines habitudes de vie. Saisissez cette opportunité et investissez quelques heures de votre temps pour permettre l'agrandissement du département de la médecine nucléaire de l'Hôpital du Haut-Richelieu!

Si vous êtes intéressé à devenir bénévole, vous pouvez communiquer directement avec la Fondation Santé à info@fondationsante.com ou au 450 359-5777. ■



C'est au parc Wilfrid-Laurier, dans un décor festif, le 10 septembre prochain, qu'aura lieu la prochaine édition du Défi Je bouge. On vous y attend en grand nombre.

CHI GONG



TAI CHI

chuan



ARTS MARTIAUX

Pas d'ateliers, accès direct aux cours en semaine



ATELIERS D'INITIATION À LA PROGRAMMATION ÉNERGITEK



Claude Georges & Jean-Sébastien Georges

CHI GONG : LA RESPIRATION

- Samedi 10 septembre, 9h-12h
- Samedi 17 septembre, 9h-12h (reprise)

TAI CHI : LES FONDEMENTS

- Samedi 10 septembre, 13h30-16h30
- Samedi 17 septembre, 13h30-16h30 (reprise)

CHI GONG : ZHAN ZHUANG, méditation debout

- Samedi 15 octobre, 9h-12h

TAI CHI CHUAN : Forme longue, section 1

- Samedi 15 octobre, 13h30-16h30

CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
inscription requise, places limitées

www.energitek.ca
450-347-9391

facebook

64665101A_20110901-2

La formation continue, c'est pour vous!

Obtenez une attestation d'études collégiales

- Adjoint administratif juridique
Du 24 octobre 2011 au 2 novembre 2012
- Éducation à l'enfance
Début novembre 2011
Programme sous réserve d'approbation par le conseil d'administration
- Contrôle de la qualité des matériaux en génie civil*
Du 31 octobre 2011 au 11 mai 2012
- Génie mécanique - Conception d'objets*
Du 17 octobre 2011 au 8 février 2013

* Cette activité est réalisée en collaboration avec Emploi-Québec.

Inscrivez-vous à la rencontre d'information

Emploi Québec
Montréal

CÉGEP
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Renseignements et inscription
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-5301, poste 2112
Consultez la liste de nos formations sur notre site Web www.cstjean.qc.ca (cliquez sur Formation continue)

64665101A_20110901-5

CABINET FANTÔME DU PARTI QUÉBÉCOIS

Marie Bouillé hérite de la famille

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

La députée d'Iberville, Marie Bouillé, se voit confier un nouveau dossier au sein du Parti québécois à la suite du remaniement de son cabinet fantôme, le 19 août dernier. La porte-parole de l'opposition officielle en matière d'agriculture troque le dossier qu'elle défendait depuis janvier 2009 contre celui de la famille.

«C'est une grande marque de confiance de la part de Pauline Marois de me confier un dossier si important qui touche une valeur fondamentale de notre société et qui définit une bonne part de notre identité. Cela me permettra d'être encore plus polyvalente en relevant de nouveaux défis et de démontrer ma capacité à résoudre des problèmes», souligne la députée d'Iberville.

Il y a de nombreux défis à relever dans ce domaine, dont le plus important est évidemment le manque de places dans les centres de la petite enfance (CPE). Le Québec a fait des progrès majeurs pour soutenir les familles, mais beaucoup reste à faire. «Nous sommes en déficit de places à 7\$, déclare Marie Bouillé. Le gouvernement Charest avait promis 1500 nouvelles places à la dernière campagne électorale, mais la marchandise n'a pas été livrée.» La députée a d'ailleurs rencontré les 17 maires de la circonscription d'Iberville,



Marie Bouillé aura plusieurs défis à relever, dont le manque de places en CPE.

le 29 août, pour discuter de cet enjeu ainsi que celui des infrastructures.

Mme Bouillé voudrait aussi contribuer à bâtir un soutien financier pour permettre aux familles de faire face aux obligations liées aux différentes étapes de la vie de leurs enfants. «Quand on fonde une famille, les besoins financiers arrivent tous au même moment. L'État doit aider financièrement les familles et il existe différentes formules que le Parti québécois pourrait soutenir», dit la mère de quatre enfants adoptés.

CONCILIATION TRAVAIL-FAMILLE

Enfin, elle militera pour offrir du temps et des infrastructures aux familles afin de mieux concilier le travail et la famille et d'avoir accès à des services de proximité. «Je serai une alliée indéfectible pour tous ceux et celles qui souhaitent améliorer la qualité de vie des familles et des services qu'on peut leur offrir», soutient Mme Bouillé.

La nouvelle porte-parole de l'opposition officielle en matière de famille cède son dossier de l'agriculture à son collègue André Simard. «Depuis mon élection, j'ai travaillé sur les dossiers agricoles avec passion et détermination. J'ai adoré mon expérience. Puisque la circonscription d'Iberville est en grande partie rurale, je pourrai continuer, à plus petite échelle, à aider les producteurs pour le développement de ce secteur névralgique de l'économie», conclut-elle. ■

Dans le cadre du concours
Gagnez un iPad
avec **Cloginor.com**

L'heureux gagnant du iPad, M. Jean-Marc Comeau pose en compagnie de M. Francois-Xavier Moreau, représentant aux ventes et Claude Quintin, propriétaire.

359, rue Laberge • Saint-Jean-sur-Richelieu 1 866 902-0983 ou 450 348-5880

www.cloginor.com
pour d'autres concours à venir!
Également sur

SALON HABITATION
automne 2011
du 29 septembre
au 2 octobre
St-Jean-sur-Richelieu

Carrefour Richelieu
600, rue Pierre-Caisse

«Moi j'y serai»

EXPROSA
www.exprosa.ca
450 373-8194
1 888 373-8194

LE FESTIVAL PYROTECHNIQUE VOUS ATTEND DÈS LE 8 SEPTEMBRE

Quatre jours de festivités à Saint-Alexandre

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

C'est devenu une tradition à Saint-Alexandre. La deuxième fin de semaine du mois de septembre est consacrée à un festival pyrotechnique qui promet encore cette année d'en mettre plein la vue aux visiteurs.

La cinquième édition de Saint-Alex en feux se tiendra du 8 au 11 septembre, sur les terrains récréatifs de la municipalité.

Ce festival a acquis ses lettres de noblesse depuis cinq ans et sa réputation dépasse maintenant les frontières de la municipalité. En 2010, près de 4000 personnes de Saint-Alexandre et des environs sont entrées au moins une fois sur le site.

Notons que le festival est un des lauréats du Gala de l'excellence 2011 de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu. Saint-Alex en feux a en effet remporté le prix pour l'événement qui s'est distingué au cours de l'année 2010 par sa performance dans la catégorie «Loisirs, tourisme et culture».

PROGRAMMATION

Cela dit, la population est d'abord conviée aux spectacles pyrotechniques le jeudi à 20 heures, le vendredi à 20h30 et le samedi à 21 heures. Les feux d'ouverture et de clôture (jeudi et samedi) seront présentés par les Canonnières de Saint-Alexandre, tandis que le spectacle du vendredi sera offert par des artificiers invités. Une formation locale, Beaver Band, donnera un spectacle vendredi en soirée.

Le samedi 10 septembre est axé sur la sensibilisation à la sécurité et à la prévention avec comme activité centrale les populaires olympiades amicales de pompiers. Huit équipes provenant de casernes de la région s'affronteront dans différentes épreuves reliées à leur métier.

Un stand sera occupé par l'Association des pompiers auxiliaires de la Montérégie. Pendant la journée, les enfants pourront visiter une ferme.

Après les olympiades, la population est invitée à un souper au spaghetti qui sera suivi d'un spectacle avec le groupe johannais Les Imposteurs. Le dernier feu d'artifice du festival clôturera la journée.

Le dimanche est spécifiquement consacré à la famille. Des monitrices animeront un jardin d'enfants et les tout-petits pourront s'amuser dans des jeux gonflables en plus d'assister à la pièce de théâtre «Capitaine Fracasse». De plus, des percussionnistes démontreront leur savoir-faire en plus d'initier les enfants et les adultes au djembé et au tam-tam. Pour une deuxième journée, les enfants pourront visiter la minifermé.

Un volet supplémentaire est ajouté à la journée familiale du dimanche: le Salon du goût et des saveurs. En cette saison des



Les populaires olympiades de pompiers sont de retour.

récoltes, des producteurs maraîchers et des marchands occuperont des stands dans lesquels ils présenteront leurs produits. De 10 heures à 15 heures, les agents de la Sûreté du Québec tiendront une clinique d'iden-

tification pour les enfants. Ils prendront notamment les empreintes des enfants pour remettre ensuite aux parents un carnet d'identité qui permettra d'accélérer les recherches en cas d'une éventuelle dispari-

tion de leur enfant. La mascotte Polix sera sur place. Des représentants du comité de la Politique familiale assisteront l'agent de la SQ et informeront les parents de leurs différents projets.

Dans la même journée, le public pourra visiter des camions de pompiers et se familiariser avec les équipements des sapeurs. Les pompiers donneront aussi des démonstrations relatives à la sécurité et à la prévention des incendies. Une de ces démonstrations concernera l'utilisation des extincteurs et l'autre, les pinces de désincarcération. Enfin, des dresseurs guideront leurs chiens dans un parcours d'habileté.

Les organisateurs soulignent que le festival génère des retombées durables au sein de la communauté. Depuis cinq ans, Saint-Alex en feux verse 25 % du surplus budgétaire à l'Association des pompiers volontaires de Saint-Alexandre pour l'amélioration des équipements existants à la caserne et l'achat de nouveau matériel. Le festival verse aussi les profits d'un tirage à l'Association des pompiers auxiliaires de la Montérégie.

Précisons en terminant qu'en cas de mauvais temps, les feux pourraient être décalés d'une journée. Les olympiades des pompiers et le spectacle du samedi soir seraient reportés au dimanche, mais le souper se déroulera comme prévu. La pièce de théâtre se déroulera comme prévu, de même que la clinique d'identification pour enfants. Les autres activités seraient annulées. ■

AVIS D'HEURES PROLONGÉES

**POUR MIEUX VOUS SERVIR
NOTRE DÉPARTEMENT DE SERVICE
SERA OUVERT**

Lundi-mardi-jeudi :	7 h à 17 h 30
Mercredi :	7 h à 21 h
Vendredi :	7 h à 15 h

*Nous avons toujours le souci
de bien vous servir !*

Merci à notre fidèle clientèle

TOUS LES JOURS
**NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ**

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!



Francis Bouillon, porte-parole
de l'équipe Dupont Ford

Ça, c'est mon équipe!

Dupont Ford

450 359-3673 (FORD)

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
dupontford.com

Rehaussez votre
expérience culinaire

JENN-AIR
Détaillant *élite*



Offre unique

Jusqu'à **15%**

DE RABAIS*
sur tous les produits

JENN-AIR

+

Lave-vaisselle
en **Prime***



Financement
disponible sur place



SAINT-BASILE-LE-GRAND
267, boul. Sir-Wilfrid-Laurier (Rte 116) - 1 800 363 9408

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
126, rue Jacques-Cartier Nord - 1 800 363 1090

maisonethier.com

*Détails en magasin. Modèles sélectionnés.
Valide du 1^{er} septembre au 2 octobre 2011.

MAISON
ETHIER

Le plus grand choix au Canada

64667101A_20110901.fm

HENRYVILLE

Première édition réussie pour Familles en fête

C'est le dimanche 21 août qu'avait lieu, au Parc des Copains d'Henryville, la toute première édition de Familles en fête. À cette occasion, plus de 200 personnes ont bravé la température pour profiter des activités offertes sur le site (clowns, maquillage, euro-bungy...).

Cette fête familiale a été rendue possible grâce au soutien financier de la municipalité et de la Commission des loisirs d'Henryville, en collaboration avec de nombreux bénévoles, Transport DM Choquette, La petite crèmerie d'Henryville, Chocolem et la Garderie

chez Tante Lyne.

Plus tôt cette année, la Commission des loisirs d'Henryville avait lancé un concours de dessin afin de trouver un nouveau logo, ainsi qu'une mascotte pour Familles en fête. Cet organisme a profité de cette activité pour dévoiler le nom des gagnantes. Il s'agit d'Isabelle Forget, qui a dessiné le nouveau logo, et de Sara Walaszczyk, l'auteure de la mascotte, le lion Henry. Elles ont toutes deux remporté 100\$.

La Commission des loisirs d'Henryville présentera à nouveau cet événement l'an prochain. ■



Plus de 200 personnes ont pris part à la première édition de Familles en fête, le 21 août dernier, à Henryville.

Maux de pieds, de genoux ou de dos?

**FAITES CONFIANCE
AU PLUS GRAND RÉSEAU
D'ORTHÉSISTES AU QUÉBEC.**



ORTHÈSES PLANTAIRES SUR MESURE

- Technologie avant-gardiste et brevetée
- Admissibilité à la plupart des régimes d'assurance.

ÉVALUATION GRATUITE

Clinique du pied
ÉQUILIBRE

chez **ORTHO
CONCEPT**

Cours Singer, 383, boul. du Séminaire Nord
514 861-6700 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLINIQUEDUPIEDEQUILIBRE.COM



**FAITES PARTIE
DE L'HISTOIRE**

HABITEZ LA CITÉ DES TOURS

Hâtez-vous de venir faire votre tour afin de réserver au plus tôt votre appartement dans le tout nouveau complexe immobilier du Groupe Maurice. Dès novembre 2012, vous habitez sur le site de l'ancienne usine Singer, dans un quartier appelé à devenir l'un des plus prisés de Saint-Jean-sur-Richelieu. ♦ Déco contemporaine. Piscine. Salle de cinéma. Services de qualité supérieure. Récréologie et table exquisite. Épicerie, restaurants, pharmacie et clinique médicale à deux pas... Nous acceptons même les animaux de compagnie s'ils sont discrets et gentils. ♦ **POUR EN SAVOIR D'AVANTAGE, VISITEZ NOTRE SITE AU WWW.LACITEDESTOURS.COM**



BUREAU DE LOCATION

395, boul. du Séminaire Nord,
au coin de la rue Saint-Louis
Téléphone : 450.349.5554

OUVERT 7 JOURS SUR 7

Lundi au vendredi 10 h à 18 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

LE GROUPE MAURICE
LES RETRAITÉS NOUS HABITENT

LOISIRS SAINT-EUGÈNE

Dernière chance de s'inscrire aux ateliers

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Loisirs Saint-Eugène tiendront deux séances d'inscription en vue de la session d'ateliers offerts cet automne. Les intéressés pourront s'inscrire le vendredi 9 septembre, de 19 heures à 21 heures, et le samedi 10 septembre, de 10 heures à 12 heures, au chalet du parc de la Joie-de-Vivre.

Une vingtaine d'ateliers figurent à la nouvelle programmation des Loisirs Saint-Eugène. Les petits de moins de 6 ans peuvent choisir entre la danse cadence, les jeux intérieurs et la petite école de Saint-Eugène où l'enfant peut participer à une ou deux demi-journées.

Pour les 6 ans et plus, des cours de jazz-funky, soccer, karaté, ateliers d'improvisation, hockey cosom, badminton et échecs sont au programme. Au karaté et au badminton, les Loisirs Saint-Eugène favorisent la participation d'un parent pour en faire une activité familiale.

Quant aux ados, ils pourront s'inscrire aux cours de gardiens avertis et au hockey cosom libre. Enfin, du badminton (libre et familial) et du hockey cosom sont offerts aux adultes.

Ces deux séances d'inscription permettront à ceux qui ne se sont pas encore inscrits par la poste ou en ligne de le faire sur place. Les détails et l'horaire des ateliers peuvent être consultés dans le Loisir action distribué dernièrement dans tous les foyers de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour toute information, il suffit de composer le 450 347-3927.

BÉNÉVOLES ET ANIMATEURS

Par ailleurs, les Loisirs Saint-Eugène sont à la recherche d'adultes intéressés à faire partie du comité des loisirs ou d'un comité pour la patinoire cet hiver.

Les personnes qui désirent animer un atelier (bricolage, mise en forme, dessin, théâtre, etc.) sont également invitées à obtenir toute l'information en composant le 450 347-5577. ■



Le karaté est au nombre des activités offertes par les Loisirs Saint-Eugène cet automne.

Énergie Cardio

ON CHANGE LE MONDE



S'ENTRAÎNER EN GROUPE
C'EST SI BEAU À VOIR

Informez-vous dès maintenant
AUCUNS FRAIS INITIAUX D'INSCRIPTION



BODYPUMP
(Exclusif)

Cardio Militaire
Énergie Yoga

Danse aérobique
et plusieurs autres...

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
925, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
450 359-4838

Horaire des cours en ligne
energiecardio.com



646219101A, 20110901-F

La feuillée verte

VOL. 3 - N° 4

Lettre d'information environnementale de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

En action pour l'environnement

- ✓ Le Service de police de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu veillera à l'application du règlement visant à lutter contre la marche au ralenti des moteurs cet été.
- ✓ Révision de l'ensemble des circuits urbains de transport en commun afin d'améliorer ce service aux citoyens.
- ✓ Finalisation des inventaires des milieux naturels en zone agricole en collaboration avec CIME Haut-Richelieu.
- ✓ M. Alain Paradis est nommé à la présidence du comité consultatif en environnement (CCE) qui dorénavant portera le nom de comité environnement et du développement durable (CEDD).



Les bénéfices du transport durable

L'essence vous coûte cher? Profitez-en pour redécouvrir d'autres modes de «transport durable». Le transport durable est le transport qui produit peu ou pas d'émissions de pollution atmosphérique. Ceci inclut notamment le transport en commun, le covoiturage, le partage de voiture, la marche et la bicyclette.

Selon l'inventaire des émissions de gaz à effet de serre (GES) réalisé par la Ville, 96 % des émissions proviennent des véhicules des citoyens. Il est donc de notre responsabilité d'améliorer la qualité de l'air que nous respirons en adoptant de nouvelles habitudes de déplacement. De plus, on reconnaît tous les bénéfices de l'activité physique sur la santé et la qualité de vie.

Pour provoquer des changements durables dans notre société, chaque petit geste individuel compte afin de créer un mouvement de masse. C'est pourquoi la Ville vous encourage à vous joindre à d'autres personnes actives: contactez Vélo Québec, participez à l'Opération véloboulot, adhérez au programme Mon école à pied, à vélo. Vous pouvez aussi vous associer au programme À pied, à vélo, ville active. Devenez des agents de changement!

Allez-y progressivement

Commencez par cibler certains déplacements, ou une portion de ceux-ci, que vous pourriez faire à pied ou à vélo (aller au travail, au dépanneur, à la pharmacie, au centre des loisirs, visiter la parenté ou les amis, etc.). Il sera ainsi plus aisé de modifier vos habitudes!

Liens et références

- Gouvernement du Québec:
www.saineshabitudesdevie.gouv.qc.ca/index.php?vous-dites-transport-actif
- Agence de la santé publique du Canada: www.santepublique.gc.ca
- Vélo Québec: www.velo.qc.ca/transport-actif/
- Équiterre: www.equiterre.org/fiche/transport-actif



environnement@ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca

www.energiecardio.com

646219101A, 20110901-F

Le Parrainage civique recevra Gilles Fortin

GILLES LÉVESQUE
gilles.levésque@canadafrancais.com

Cette année, pour son 29^e Déjeuner-conférence qui aura lieu le jeudi 29 septembre, à l'hôtel Relais Gouverneur, le Parrainage civique du Haut-Richelieu recevra Gilles Fortin, un homme d'affaires de la région qui est cofondateur de la compagnie *Tristan West Coast*.

Les plus vieux d'entre vous se souviendront que M. Fortin avait ouvert sa première boutique *Tristan & Iseult* à Saint-Jean-sur-Richelieu, en 1973, au centre commercial qui portait autrefois

le nom de Bonimart, sur le boulevard du Séminaire.

Tristan dessine, fabrique et distribue des vêtements répondant aux besoins des hommes et des femmes. Comme sa clientèle, Tristan a une personnalité et une identité. Le succès de *Tristan* est attribuable aux vêtements, mais aussi à une approche intégrée de gestion. Depuis le début, l'entreprise tient à dessiner, à fabriquer et à distribuer elle-même ses collections pour bénéficier d'une plus grande souplesse.

Gilles Fortin parlera de son

cheminement de vie comme homme d'affaires, mais aussi sur le plan social, étant associé à de nombreux organismes.

INSCRIPTIONS

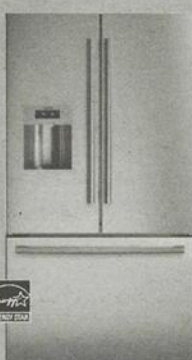
Si cette conférence vous intéresse, le Parrainage civique vous invite à vous manifester d'ici le 15 septembre prochain en lui faisant parvenir un chèque de 60\$ par personne à l'ordre du Parrainage civique du Haut-Richelieu, 125, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 8C9. Pour de plus amples informations, on compose le 450 347-8091. ■



Gilles Fortin, un homme d'affaires de la région bien connu, est cofondateur de la compagnie *Tristan West Coast*.

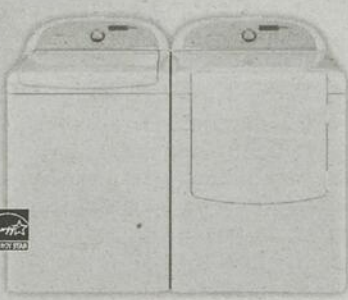
JUSQU'À 600 \$ DE RABAIS

+ FINANCEMENT GRATUIT




600 \$ DE RABAIS
2229⁹⁹

Réfrigérateur 26 pi.cu. avec portes françaises et congélateur inférieur. Distributeur d'eau et de glaçons. Acier inoxydable.
PRIX RÉG. : 2829⁹⁹
PTR: 355770 **BOSCH**




360 \$ DE RABAIS
1229⁹⁹

Ensemble laveuse 4,5 pi.cu. CEI (4 pi.cu. DOE) - sècheuse (7,6 pi.cu.) cabrio. 11 cycles de lavage. 9 cycles de séchage. Blanc.
PRIX RÉG. : 1589⁹⁹
PTR: 356392 - 356429 **Whirlpool**




60 \$ DE RABAIS
329⁹⁹

Lave-vaisselle encastré. 24 po. avec cuve haute. 3 cycles de lavage. 4 options. Blanc.
PRIX RÉG. : 389⁹⁹
PTR: 357056 **FRIGIDAIRE**



100 \$ DE RABAIS
899⁹⁹

Refrigerateur à vin avec capacité de 44 bouteilles. 2 zones de température. Étagères en chrome. Noir et acier inoxydable.
PRIX RÉG. : 999⁹⁹
PTR: 350270 **AMANA**



400 \$ DE RABAIS
899⁹⁹

Cuisinière électrique 30 po. Autonettoyante. Surface vitrocéramique. Tiroir réchaud. Capacité de 4,5 pi.cu. Acier inoxydable.
PRIX RÉG. : 1299⁹⁹
PTR: 350055 **GE**

NE MANQUEZ PAS LA CIRCULAIRE EN LIGNE AU CORBEILELECTRO.COM POUR PLUS DE RABAIS!

Jusqu'au 16 octobre, changez vos armoires de cuisine chez Corbeil et obtenez l'équivalent de la TPS et de la TVQ en rabais additionnel applicable sur vos nouveaux électros!

Offre valable jusqu'au 16 octobre 2011. Certaines restrictions s'appliquent. Détails en magasin.

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU >
100, RUE MOREAU 450 349-0066

Excellence MIEUX CONSOMMER
LAURÉAT 2010
Détailant

On livre en **24h**

PRIX GARANTI 60 JOURS

corbeilelectro.com

ICI ON RECYCLE!

ENGAGEMENT DÉRISÉ EN OUVRE PERFORMANCE

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le seul **VRAI** spécialiste

HEURES D'OUVERTURE : LUNDI AU MERCREDI : 9 H À 18 H • JEUDI ET VENDREDI : 9 H À 21 H • SAMEDI : 9 H À 17 H • DIMANCHE : 10 H À 17 H

Sur marques et modèles sélectionnés. Quantités limitées. Les photos peuvent différer des modèles offerts. Offres valables du 30 août au 26 septembre 2011. Financement gratuit jusqu'à 36 mois, sur marques et modèles sélectionnés, excluant les armoires de cuisine. Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs aux mêmes conditions de paiement et de livraison, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment chez un détaillant autorisé et uniquement sur le même modèle. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. Détails en magasin.



Auto Parts Plus. PIÈCES D'AUTO SAINT-JEAN

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 348-3871 • BEDFORD 450 248-3319



60 ans de service à la clientèle

Membre du Réseau Uniselect, Pièces d'auto St-Jean inc., célèbre en 2011 sa 60^e année de service depuis sa fondation en 1951 sous le nom de St-Jean Auto Électrique.



Avec ses deux succursales, Pièces d'auto St-Jean est un leader dans le domaine des pièces et de la peinture automobile dans les régions de Saint-Jean et de Bedford.

L'entreprise est la propriété depuis plusieurs années d'employés actionnaires sous la direction de messieurs Gaétan Lachance, président, Renald Fournier, secrétaire contrôleur, et Stéphane Trudel, vice-président, ainsi que les actionnaires Claude Morrissette, directeur de l'entrepôt, Yvon Ménard, directeur de la succursale de Pike River, Colette Lagüe, commis comptable, et de Gilles Houle, commis aux pièces.

Le siège social est au 650, de Dijon (coin Industriel) à Saint-Jean-sur-Richelieu et la succursale de Pike River, qui fête cette année ses 30 ans d'existence, est située au 488, Route 133 à Pike River.

En 2008, l'entreprise a pris la décision de relocaliser ses deux magasins pour faire place à l'inventaire supplémentaire et redorer l'image de l'accueil dans les deux succursales. La réponse de la clientèle à ces changements fut très positive et l'entreprise mieux organisée pour servir ses clients.

Avec ses administrateurs expérimentés et une équipe de vente professionnelle et dynamique, Pièces d'auto St-Jean a la recette pour demeurer encore longtemps chef de file dans son domaine.



NOTRE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS



Gaétan Lachance
Président

Renald Fournier
Secrétaire-contrôleur

Stéphane Trudel
Vice-président

Claude Morrissette
Directeur de l'entrepôt

Yvon Ménard
Directeur
succursale de Bedford

Colette Lagüe
Commis comptable

Gilles Houle
Commis aux pièces

VOICI QUELQUES-UN DE NOS PRÉCIEUX COLLABORATEURS



ASSURANCIA
vos maîtres courtiers
GROUPE BROSEAU INC.

Toutes les solutions
à vos questions d'assurance:
LE GROUPE BROSEAU

450.346.1155 groupebrosseau.com  Claude Brosseau, président






LIBRAIRIE DU RICHELIEU

Venez voir nos spéciaux de la Rentrée!

903, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-6446



CA
HAMEL, FRAPPIER, DUPUIS, TÉRAULT
Comptables agréés

929, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-3117 • 415 875-6630



Desjardins & Cie
Félicité
Auto Parts Plus. PIÈCES D'AUTO
Pour ses 60 ans!

Place d'affaires Haut-Richelieu
450 359.0038 / 1 866 359.0038

Place d'affaires Yamaska
450 770.7033 / 1 866 377.7033



Une entreprise en pleine évolution

Depuis ses débuts en 2009, Neetri connaît une ascension fulgurante. Grâce à l'expérience de trois générations, Neetri excelle dans la construction et la rénovation de projet résidentiel, commercial et industriel haut de gamme.

Fondée par Éric Lussier, Neetri s'impose aujourd'hui dans le domaine de l'immobilier. Bâtitteur de projet d'envergure, tel que le projet Castelnau à Montréal, le Havre du ruisseau à Sainte-Thérèse et Heritage Park à Calgary, Neetri ne cesse de se réinventer. En collaboration avec des designers de renom, tel que la boîte Innédesign, l'entreprise offre un produit de luxe empreint d'élégance et de contemporanéité.



Cité Dix30



Avenue 32



Cité COSMO

Nos réalisations, des projets de renom

Travaillant en association avec d'importants joueurs dans le domaine immobilier, tel que le groupe Cholette et DevMcGill, Neetri est fier de pouvoir offrir une expérience des plus distinguée et professionnelle.

Cité Dix30 marque la première collaboration de la compagnie avec le designer Alain Desgagné. À l'origine de la création du prestigieux bureau de vente de la Cité Dix30, leur collaboration a permis la réalisation de plusieurs projets, dont District Griffin à Montréal, la Cité Cosmos à Laval et le réputé Café du Souvenir.

Ayant vitrine sur le Parc Jarry à Montréal, le projet Castelnau est unique en son genre. La gestion de la construction des nombreux condominiums au cachet historique est un défi de taille dans lequel Neetri a su se positionner avec audace et savoir-faire.

Blanc sur Vert est un véritable petit bijou au sein duquel Neetri a relevé avec brio un défi architectural et d'ingénierie en devenant monteur et expert-conseil au chantier. Érigé en flanc de montagne, le projet de 164 unités est situé au cœur des activités du centre récréotouristique de Ski Bromont.



Castelnau

NEETRI

VOTRE BATISSEUR DE RÊVE



Éric Lussier, fondateur Neetri inc.

Une myriade de services spécialisés

Bien plus qu'un simple entrepreneur Neetri est un groupe d'expert-conseil spécialisé dans l'élaboration, l'analyse et la planification de vos besoins. Outre la main-d'œuvre spécialisée, la compagnie offre de nombreux services.

Un service de design est disponible afin de concevoir adéquatement vos inspirations. En étroite collaboration avec le client, l'entreprise offre les services d'évaluation des coûts de projet. Un contrôle rigoureux des dépenses, ainsi que la création et le respect des échéanciers relatifs au projet distinguent Neetri des autres entreprises.

Grâce à son grand pouvoir d'achat et à ses nombreux partenaires, Neetri a la capacité d'accroître vos possibilités.

Puisque le bien-être et la protection des employés prévalent lors de la réalisation des projets, Neetri propose un service d'établissement de plan de prévention global adapté aux besoins d'un projet. L'analyse du chantier et des nécessités des travailleurs font de Neetri un allié de marque dans le combat contre les accidents de travail et la diminution des frais reliés à la CSST.

Neetri est la clé de votre succès !

Membre de la Chambre de Commerce de Montréal et de la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu, ainsi que l'Institut de Développement Urbain du Québec, Neetri développe des projets à plusieurs endroits au Québec et ailleurs. Fort de ses réalisations antérieures, Neetri apporte les outils et les atouts nécessaires aux promoteurs et contracteurs, afin que ceux-ci réussissent leurs projets clé en main.

neetri.com

87 Boulevard Saint-Luc, Suite 32
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J2W 1E2

450.741.6212

646786101A_20110901k

RBQ - 5597-7326-01

Je prends un cours!



COURS DE MÉDITATION
 débutant dans la semaine du
12 septembre
 à Saint-Jean-sur-Richelieu
 Animatrice : Danielle Bessette, infirmière
514 265-9120
 www.ecoledemeditation.com

Karaté Autodéfense

Karaté  **Kyokushin**  **Richard Poulin**

Conditionnement physique et autodéfense
JOUR ET SOIR Enfants, adolescents et adultes

2 ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR

30 rue Gérard Mongeau
 Chambly
514 867-9094

Nouvelle adresse: 55, rue des Échevins
 (Secteur St-Luc), St-Jean-sur-Richelieu
450 358-1739
450 545-9194

www.karaterichardpoulin.ca

L'Atelier du Verre

Annick Nabot
 Le verre dans tous ses états...
Création de vitraux
Cours

- Lampes • Fusion • Bijoux
- Sculpture de cristal
- Baguettes de plomb
- Perles au chalumeau
- Bijoux en argent pâte P.M.C.
- Mosaïque en verre

Ateliers libres:
 créer sans s'équiper

www.annicknabot.com
450 291-4203

Cet automne,
Fiesta, Fiesta, Fiesta

avec  **ZUMBA**
 FITNESS

Venez faire partie de la plus grande fiesta mexicaine et connaître une façon de se maintenir en forme, tout en s'amusant...

SESSION D'AUTOMNE à partir du 5 OCTOBRE (10 semaines)

BOUGER • DANSER
FÊTER • S'AMUSER

PORTES OUVERTES
 (essai gratuit et inscriptions)
29-30 SEPTEMBRE
ET 1^{ER} OCTOBRE

Appelez pour réserver l'essai gratuit:

www.joimexicaine.ca 514 404-7788
 409, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

De 13 à 99 ans!
 Perla Nunez, directrice

Cours de danse country

Venez apprendre tout en vous divertissant!!!

 0000

Salle des Chevaliers de Colomb, 335, 6^e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu (Iberville)

Dimanche 11 septembre 2011
 13 h 30 - Débutant
 15 h 00 - Intermédiaire/avancé

Lundi 12 septembre 2011
 19 h 00 - Débutant
 20 h 20 - Intermédiaire

Mardi 13 septembre 2011
 19 h 00 - Intermédiaire/avancé
 20 h 30 - Country/rétro - **NOUVEAU**

Première soirée, samedi 10 septembre
 à la salle des Chevaliers de Colomb, à partir de 16 h
 Maïs et hot dogs, danse 13\$ pour les élèves,
 15\$ pour les invités

Premier cours pour les débutants
GRATUIT
 Inscription sur place au
 450 346-5075
 (450 357-4140) Carole
 L'inscription peut se faire en tout temps.

Depuis 13 ans, notre atelier / école / boutique vous offre



- * COURS DE VITRAIL
- * Matériaux: 600 variétés de verres...
- * Ateliers libres
- * Boutique cadeaux
- * Réparations de vitraux anciens ou modernes
- * Créations sur mesure

Appelez-nous ou vérifiez sur Internet pour connaître nos heures d'ouverture

75, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Nous sommes situés à côté du Palais de Justice

www.vitraildestemps.com 450 545-1964

TAI CHI KARATÉ



Cours pour débutants **Michel Tremblay**

Tai Chi :
 • Lundi et mercredi après-midi 13 h 30 à 15 h
 • Mardi et jeudi soir de 18 h à 19 h 30

Karaté :
 • Mercredi et vendredi soir de 19 h à 20 h

Rencontre d'information :
 Jeudi 8 septembre à 18 h 30
 Début des cours :
 Le lundi 12 septembre

Inscription en tout temps !
 www.taichitremblay.com

210-C, rue Saint-Jacques (coin Mercier) (450) 347-6618

Une Balade de rêve grâce à La Fondation Le Renfort

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Les usagers des Services de réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort (SRSOR) s'apprêtent à vivre une journée magique dans les rues de Saint-Jean-sur-Richelieu. À l'invitation de la Fondation Le Renfort Grande Ligne, des propriétaires de voitures anciennes, de luxe et de collection les emmèneront à bord de leurs rutilantes autos dans le cadre de l'événement Balade de rêve, le samedi 17 septembre.

Le parcours est scindé en cinq étapes, ce qui permettra à cinquante usagers des SRSOR de faire cinq randonnées de 30 minutes chacune dans une voiture différente. Ceux-ci vivent soit avec une déficience intellectuelle, soit un trouble envahissant du développement comme l'autisme ou le syndrome d'Asperger.

Il y en aura pour tous les goûts avec des autos de marque Aston Martin, BMW, Ferrari, Hummer, Jaguar, Mercedes et Porsche. Il y aura également une limousine, un véhicule récréatif, un camion ainsi que des voitures anciennes qui retraceront 90 ans d'histoire sur roues de 1922 à 2011.

Le public pourra aussi voir de près ces véritables bijoux de la route, car les voitures s'arrêteront en cinq endroits différents au cours de la journée. La journée Balade de rêve débutera à 8 heures au Centre professionnel Le Bougainvillier. Le cortège de bolides quittera la rue MacDonald à 9h15 pour se rendre au Carrefour Laplante et y restera jusqu'à 10h45. La Balade de rêve traversera à nouveau la rivière Richelieu en



Le comité organisateur de la Balade de rêve: André Pepin, Richard Blanchette, André Bernard, Pascale Giroux, Jacques Charette, Normand Jalbert et Michel Force.

direction du Campus du Fort Saint-Jean où le dîner sera servi aux participants.

La parade reprendra se remettra en branle à 12h45 en direction du magasin Canadian Tire, sur le boulevard du Séminaire. À 14h45, les voitures se dirigeront vers la Place centre-ville Saint-Luc et y resteront stationnées jusqu'à 15h45. La Balade de rêve prendra fin à 16h15 au Bougainvillier.

DES FONDS

L'activité est prévue le samedi 17 septembre. En cas de pluie, elle sera remise au dimanche 18 septembre, ou encore au samedi 24 septembre.

En plus de permettre aux usagers des SRSOR de vivre une expérience hors du commun, cette activité sera l'occasion de recueillir des fonds pour la Fondation. Des

dons peuvent être effectués sur le site Internet de la Fondation au www.lerenfort.com. Chaque donateur pourra cliquer sur le bolide de son choix et faire un don qui servira à favoriser l'intégration sociale et le maintien de la présence des usagers des SRSOR dans la communauté, en leur offrant soutien et accompagnement. Un don pourra également être effectué à chaque lieu d'exposition. ■

C'EST LA RENTRÉE SCOLAIRE ! Nouvelle collection

2^e PAIRE DE LUNETTES À



Apportez
votre prescription
et recevez
UN CADEAU !
Examen de la vue
sur place

Carrefour Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6735

Walmart
St-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3753

greiche-scaff.com

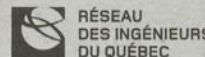
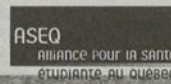
Détails et conditions en magasin



greiche & scaff

professionnels de confiance

Fière partenaire de



Bières et Saveurs débute vendredi

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Amoureux de la bière, à vos verres! Pour une dixième année, la ville de Chambly sera l'hôte de Bières et Saveurs, le rassemblement brassicole et gourmand par excellence du Québec. Plus de 50 000 personnes sont attendues sur le site de l'évènement qui ouvrira ses portes du 2 au 5 septembre.

En cette édition anniversaire de Bières et Saveurs, le comité en charge des festivités a prévu quelques nouveautés afin de célébrer en grand les dix années d'existence de l'évènement. Outre le réaménagement de certaines portions du site afin de faciliter les déplacements et la venue d'une vingtaine de nouveaux exposants, le public pourra participer à deux concours ou encore faire l'achat de deux verres souvenirs.

Le premier concours, intitulé *La Grande Brasse* se déroulera tout au long des festivités et visera à déterminer la meilleure bière de la compétition. Pour ce faire, un jury formé d'experts, d'amateurs et du porte-parole Jeff Boudreault analysera 32 bières différentes. Ces derniers procéderont ensuite par élimination pour en venir à un verdict unanime. Le conférencier Philippe Wouters animera l'activité.

L'autre concours, soit le prix *Coup de cœur*, ne fera appel qu'au public. Cette

fois, les visiteurs seront appelés à voter pour leur kiosque favori. D'un autre côté, le comité organisateur a choisi de souligner le dixième anniversaire en créant deux verres officiels, soit un verre aux couleurs de l'anniversaire et une chope édition spéciale. Ils seront toutefois disponibles en quantité limitée.

POUR LES PAPILLES

L'essentiel de l'évènement étant la dégustation de bières, voici ce qui attend les visiteurs de ce côté. Au total, 45 brasseries et 16 vignobles et cidreries seront présents afin de faire connaître leurs produits. Des petites entreprises locales aux grandes compagnies régionales, les amateurs pourront se satisfaire d'un choix à la fois varié et original. Des kiosques dédiés aux bières importées et aux alcools compléteront l'offre.

Par ailleurs, comme il de coutume à chaque édition, une bière spécialement brassée pour l'évènement sera offerte sur le site. Nommée *La Complice* et créée par la brasserie Benelux, elle est composée de dix malts et dix houblons et contient 10% d'alcool.

La portion gourmande de l'évènement sera présentée sous le Chapiteau des Saveurs qui accueillera cette année des recettes cuisinées par des chefs bien connus tels que Soeur Angèle, Pasquale Vari de l'émission *Les Chefs* et Jérôme Ferrer. Les visiteurs pourront également y apprendre quelques trucs grâce à la



Plus de 50 000 personnes sont attendues à la 10^e édition de Bières et Saveurs présentée sur le site du Fort-Chambly cette fin de semaine.

Société des chefs, cuisiniers et pâtisseries du Québec qui présentera quelques recettes au public.

Tout cela, c'est sans compter les représentants du secteur agroalimentaire et les restaurateurs qui offriront une grande variété de produits du terroir.

ACTIVITÉS

Dans un autre ordre d'idée, les 50 000 visiteurs attendus auront l'occasion d'assister à des spectacles de musique folklorique et traditionnelle. Les représentations auront lieu sur deux scènes aménagées spécialement pour l'occasion. Parmi les invités, on note la formation bien connue *Le Vent du Nord*. En soirée, des artistes maniant le feu seront aussi à l'honneur.

Pour ce qui est des enfants, ils sont toujours les bienvenus sur le site. L'accès leur est d'ailleurs offert gratuitement. Une section, nommée la Seigneurie des Petits, leur est de plus réservée. Sur place, les parents y trouveront une halte-garderie, une tente d'allaitement, ainsi que des ateliers et spectacles pour les jeunes.

Le coût d'entrée sur le site est de 10\$ par adulte, payable en argent comptant seulement. Des passeports sont également disponibles au coût de 25\$ par personne. À noter que le site ouvrira ses portes dès 13 heures vendredi et dès 11 heures pour les autres journées. Pour tout connaître de la programmation, visitez le www.bieresetsaveurs.com.



À votre santé!

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

29 99\$
PAR MOIS
AUCUN FRAIS INITIAUX

NOUVEAUX APPAREILS D'ENTRAÎNEMENT

MAINTENANT 5 750 PIEDS CARRÉS D'ÉQUIPEMENT



280, 2^E AVENUE, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU (SECTEUR IBERVILLE), (450) 741-5007

SERVICE SYMPATHIQUE
ENTRAÎNEURS QUALIFIÉS
HAUT CRITÈRES D'HYGIÈNE

COURS DISPONIBLES

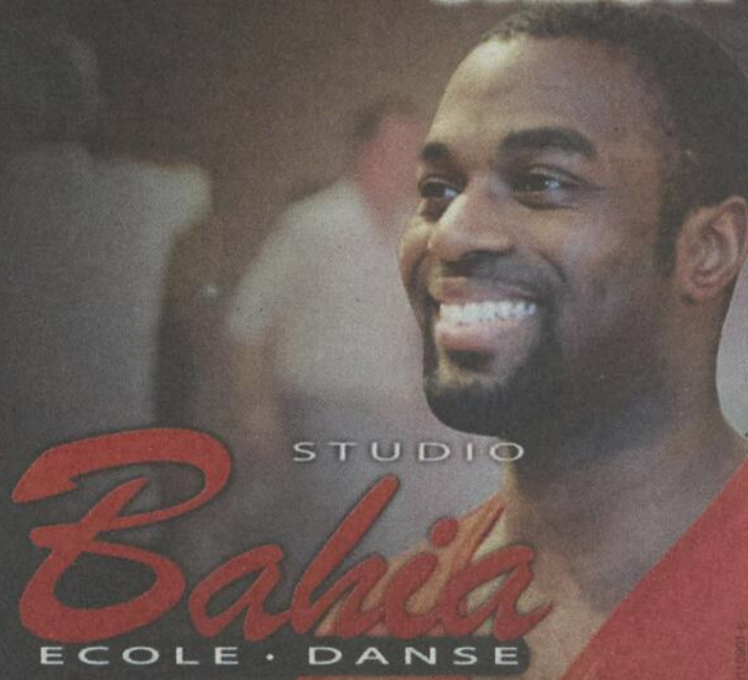
AÉROBIE - CARDIO - MILITAIRE & SPINNING

EN PRIMEUR



COURS DE DANSES LATINES!
COURS DE GROUPE, PRIVÉ & SEMI-PRIVÉ

SALSA



STUDIO

Bahia
ECOLE · DANSE

www.bahiastudio.com
(514) 554-0030

AVEC
EVENS DE BAHIA STUDIO

1^{ÈRE} PLACE À LA CONVENTION
INTERNATIONNALE DE SALSA
DE MONTRÉAL

f BAHIASTUDIO.CA

**Flor
deco**  DÉCORATION
COUVRE-PLANCHERS

**4 JOURS
SEULEMENT**
DU 1^{ER} AU 4 SEPTEMBRE

**OBTENEZ
70%
DE RABAIS**

**SUR UNE VASTE SÉLECTION
DE PRÉLART FLOTTANT***

Un fournisseur de chez nous s'associe à votre marchand FlorDeco pour vous offrir un grand choix de modèles à des prix jamais vus!

DÉCOUVREZ LES AUTRES PROMOTIONS EN MAGASIN

C'est notre façon de donner un coup de main aux Richelois.

Tapis Décor St-Jean

1082, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 349-6771

Financement disponible
Voir détails en magasin.





MAGASINEZ CHEZ L'UN DE CES MARCHANDS ET COUREZ LA CHANCE DE

**GAGNER
100\$
À DÉPENSER!**

CONCOURS 100\$ à dépenser

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Téléphone : _____

Pour participer, vous devez compléter le coupon de participation accompagné d'une preuve d'achat effectué chez l'un des marchands participants. Puis, faites-le parvenir par la poste ou déposez-le dans la boîte prévue à cet effet au journal Le Canada Français, 84 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3. Tirage le 9 septembre 2011 à 15 heures.

Buro PLUS LIBRAIRIE DU RICHELIEU
LIBRAIRIE AGRÉÉE

- Papeterie
- Livres
- Ameublement de bureau
- Planification
- Vente
- Service
- Location
- Equipement de bureau

Les spéciaux de la rentrée sont en vigueur.

903, boul. Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-6446

Proxim
Votre destination bien-être

Toujours à votre écoute

Martine Clouâtre
145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-1202

LES HALLES ST-JEAN

La Normandise

BOUTIQUE CADEAUX
CHOCOLAT BELGE
ARTICLES DE DÉCORATION
BIJOUX CAROLINE NÉRON

Claire et Chantal Fontaine
Propriétaires

450 542-9626
420, 2^e Avenue,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Votre qualité de vie passe par
Votre nutrition

La qualité, la fraîcheur c'est votre

IGA GLADU extra

400, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu 450 349-2878

UNIPRIX

PHARMACIE LOUISE F. PAQUETTE

450 348-3787
Place Saint-Jean
400, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour mieux voir la vie...
Consultez votre optométriste!

S. Mongeon-Ferland O.D.
J. Tougas O.D.
V. Guillemette O.D.

OPTOMÉTRISTES

450 346-7318
705, boul. d'Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu

ICI ET MAINTENANT
L'AUBAINERIE

LES NOUVEAUTÉS DE L'AUTOMNE SONT ARRIVÉES

Lundi au vendredi: 9 h 30 à 21 h
Samedi: 9 h 00 à 17 h
Dimanche: 9 h 30 à 17 h

645, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-1001

NOTRE PLUS BAS PRIX JAMAIS VU

MS 170 SCIE À CHAÎNE À ESSENCE
30,1 cm³ / 1,1 kW
3,9 kg / 8,6 lb

MAINTENANT SEULEMENT **229⁹⁵\$**

RECEVEZ GRATUITEMENT UNE TROUSSE WOOD-PRO™ À L'ACHAT DE CETTE SCIE** - UNE VALEUR DE 85\$!

PETITS MOTEURS 133
RÉPARATION - VENTE - SERVICE

2259, Route 133 Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu (direction Sabrevois)
450 347-2424

Les Pétroles Dupont
Mazout - Diesel - Essence - Lubrifiant

636, rue Grand-Bernier Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : 450 346-4949

Téléphonez-nous dès maintenant!
Le succès repose sur un mot : SERVICE

Plan de paiements échelonnés
Une solution facile pour vous aider à payer les factures de mazout cet hiver, prévoyez d'adhérer au PLAN DE PAIEMENTS ÉCHELONNÉS. Vous étalerez vos paiements sur 10 ou 12 mois.
Début : 1^{er} septembre 2011.

Avantages :
• Paiements échelonnés
• Paiements par prélèvements ou par Internet
• Livraison automatique
• Rabais accordé pour paiement avant 10 jours
• Conseils techniques sur les lubrifiants
• Service et installation d'équipements de chauffage

Walmart
Économisez plus. Vivez mieux.

- Alimentation
- Animalerie
- Articles de sport
- Articles ménagers
- Articles pour bébé
- Articles saisonniers
- Automobile
- Électronique
- Beauté
- Et autres...

100, rue Omer-Marcil (secteur Saint-Luc)
450 349-0666

MARCHE LAPLANTE

Marché Laplante IGA
420, 2^e Avenue, Iberville
Tél. : 450 347-6411

IGA Pro 40
435, 9^e Avenue, Iberville
Tél. : 450 358-2804

**GAGNER
100\$
À DÉPENSER!**



PLUS DE 250
VÉHICULES EN INVENTAIRE

GROUPEBARNABE.CA

1 888 378-7602

Barnabé
MAZDA



96, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu

1 866 945-4329

Barnabé
KIA St-Jean



210, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu

UNE TOYOTA YARIS CE 2007

4 cylindres, manuelle
82 570 km



7 995\$

UN MAZDA3 GX 2009

4 cylindres, manuelle
70 123 km



9 495\$

UN KIA SORENTO LX 2004

6 cylindres, automatique,
climatiseur, jantes en aluminium,
vitres électriques
132 876 km



5 900\$

UN KIA FORTE 2.0L EX 2011

4 cylindres, automatique, climatiseur,
jantes en aluminium, vitres électriques
9 287 km



17 995\$

31

EXEMPLE

UN DODGE GRAND CARAVAN SE+ 2010

6 cylindres, automatique, climatiseur,
jantes en aluminium,
vitres électriques
46 121 km



17 989\$

DODGE CARAVAN
ET GRAND CARAVAN
EN INVENTAIRE
GROUPEBARNABE.CA

UN FORD FOCUS SE 2010

4 cylindres, automatique, climatiseur,
vitres électriques
47 174 km



12 999\$

UN FORD F-250 XLT 2008

8 cylindres, automatique, 4X4, Crew Cab,
climatiseur, jantes en aluminium
72 123 km



24 999\$

UN HYUNDAI SONATA GL 2011

4 cylindres, automatique, climatiseur,
Bluetooth, jantes en aluminium,
vitres électriques
56 776 km



19 989\$

UN DODGE AVENGER SXT

6 cylindres, automatique, climatiseur,
jantes en aluminium, vitres électriques
72 917 km



11 450\$

14

EXEMPLE

UN HYUNDAI ACCENT 2009

4 cylindres, manuelle, climatiseur,
jantes en aluminium,
vitres électriques, aileron,
toit ouvrant
14 300 km



10 995\$

MODÈLES HYUNDAI
EN INVENTAIRE
GROUPEBARNABE.CA

L'ÉQUIPE BARNABÉ



Manon-Josée Alexandre Dominique Jonathan Éric Jennifer Jérémie Marie-France Robert Gabriel Antony Steve Marc Martin Sylvain Patricia



Julie Stéphanie

158810101A_20110901km

groupebarnabe.ca

TOUTES MARQUES EN INVENTAIRE

Barnabé 1 866 585-2721
AUTO CHRYSLER Jeep DODGE
 438, rue Saint-Jacques,
 Napierville



Le Groupe Barnabe

C'est 3 concessionnaires
 de véhicules neufs

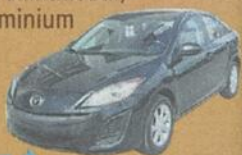
Barnabé
MAZDA

Barnabé
KIA St-Jean

Barnabé
AUTO CHRYSLER Jeep DODGE

EXEMPLE

UN MAZDA3 BERLINE 2011
 Automatique, climatiseur,
 jantes en aluminium
 15 719 km



50

17 995\$

**MODÈLES MAZDA
 EN INVENTAIRE**

GROUPEBARNABE.CA

UN JEEP PATRIOT NORTH 2008

Automatique, climatiseur,
 jantes en aluminium
 52 103 km



12 495\$

UN NISSAN VERSA 1.8S 2010

Automatique, climatiseur,
 vitres électriques
 44 740 km



13 995\$

UN JEEP LIBERTY LTD 2007

Automatique, 4X4, climatiseur,
 jantes en aluminium
 48 546 km



14 995\$

UN DODGE JOURNEY SE 2010

Automatique, climatiseur,
 25 km



19 515\$

BARNABÉ OCCASION

GROUPEBARNABE.CA
 PLUS DE 250 VÉHICULES
 D'OCCASION EN INVENTAIRE

BARNABÉ AUTO CRÉDIT

PROBLÈME DE CRÉDIT? BESOIN D'UNE AUTO?
 1 888 607-4580

BARNABÉ CARROSSERIE

442, RUE SAINT-JACQUES, NAPIERVILLE
 514 606-8480



PARTENAIRE DE:

GÉNÉRATION XYZ CA
 JEUNES GENS D'AFFAIRES DU HAUT-RICHÉLIEU

ET



Barnabé KIA St-Jean



210 rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347.2835

DERNIÈRE CHANCE!

L'ÉVÈNEMENT UN CHOIX GAGNANT!

FAITES VITE! OFFRES PRENANT FIN LE 31 AOÛT

TOP SAFETY PICK 2011*
INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY
MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

kia.ca



SOUL 2.0L 2u BM 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **60** MOIS** PLUS **1000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT ET **PAIEMENT AVANT 90 JOURS***

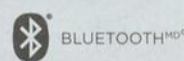
ROUTE : 6,3 L/100 km (45 MI/GAL)
VILLE : 7,7 L/100 km (37 MI/GAL)

modèle 4u illustré[†]

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR TOUS NOS MODÈLES 2011**

PAIEMENT AVANT 90 JOURS sur les modèles sélectionnés*

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :



TOP SAFETY PICK 2011*
INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY
MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

modèle EX luxe illustré

MOTORING 2011 VOITURE DE L'ANNÉE

BERLINE À 4 PORTES

modèle EX illustré

TOP SAFETY PICK 2011*
INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY
MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

modèle SX illustré

SPORTAGE LX BA 2011

OBTENEZ MAINTENANT JUSQU'À **3 000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT*

ROUTE : 6,9 L/100 km (41 MI/GAL)
VILLE : 10,0 L/100 km (28 MI/GAL)

Rio EX 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **84** MOIS** PLUS **1000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT* ET **PAIEMENT AVANT 90 JOURS***

ROUTE : 5,8 L/100 km (49 MI/GAL)
VILLE : 7,1 L/100 km (40 MI/GAL)

FORTE LX 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **84** MOIS** PLUS **ÉCONOMIES EN ARGENT*** ET **PAIEMENT AVANT 90 JOURS***

ROUTE : 5,7 L/100 km (50 MI/GAL)
VILLE : 8,1 L/100 km (35 MI/GAL)

Cliquez « J'aime » sur notre page pour en savoir plus : facebook.com/kiacanada.



Vous êtes bien couvert avec Kia :
*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
*Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
*Assistance routière de 5 ans/100 000 km
*Aucune franchise



KIA PROGRAMME PRIVILÈGES
Gagnez des points qui vous permettront d'économiser sur vos futurs achats. C'est GRATUIT et vous en êtes récompensés.



OPTION FLEX DE KIA
Le meilleur du financement ou de la location vous est maintenant offert par Kia. Visitez kia.ca dès aujourd'hui et épargnez avec l'option flex.



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de transport et préparation ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires. Il ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes applicables.



Ces offres sont disponibles à tout client qui prend possession d'un modèle Kia 2011 neuf auprès d'un concessionnaire participant au plus tard le 31 août 2011. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Des conditions s'appliquent. Les offres sont sujettes à changement sans préavis. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Les véhicules illustrés le sont à titre informatif et peuvent comporter des accessoires et mise à jour offerts en option. L'immatriculation, les frais de permis, les assurances et les taxes applicables sont en sus pour toutes les offres, le cas échéant. *Le modèle illustré comprend des accessoires optionnels et peut différer de l'illustration montrée. ** Financement à l'achat de 0 % sur tous les modèles 2011. Sur approbation du crédit. Le terme peut varier selon le modèle et ses accessoires. Exemple de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 60 mois sur les modèles Soul 2.0L 2u BM 2011 de Kia (S05518), basé sur un prix tout inclus de 20 260 \$ et accepte ou échange équivalent de 0 \$. Les frais de crédit sont de 0 \$. Les paiements mensuels sont de 338 \$ pour une obligation totale de 20 260 \$. Les frais de transport et préparation (1 650 \$), le crédit de 1 000 \$ sur le financement, les frais de Recycle Québec (15 \$) et la taxe sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) sont inclus. Les frais de publication au RDPDM (67 \$), immatriculation, assurances, autres taxes applicables et frais de permis en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. *L'offre de « Paiement avant 90 jours » (paiements différés pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat sur tous les modèles 2011 de Kia (les modèles de Sportage/Sorento/Borrego/Sedona 2011 sont exclus). Sur approbation du crédit. Aucun intérêt ne sera accumulé au cours des 60 premiers jours du contrat de financement. Après cette période les intérêts commenceront à s'accumuler et l'acheteur remboursera mensuellement le capital et les intérêts y rapportant pendant toute la durée du contrat. Les crédits sur financement (économies en argent) de 750 \$/1000 \$/1000 \$ sur les modèles Kia Forte Berline LX 2011 (F05408)/Rio EX 2011 (R05428)/Soul 2.0L 2u BM 2011 (S05518) ne sont disponibles qu'au financement à l'achat et conditionnés à l'approbation du crédit. Ces crédits varient selon le modèle et ses accessoires. *Le prix d'achat au comptant du Sportage LX BA 2011 (SP5588) est de 23 060 \$ et comprend un crédit au comptant de 3 000 \$, le tout basé sur un PDSF de 26 060 \$. Les frais de transport et préparation de 1 650 \$, les frais de Recycle Québec de 15 \$ et la taxe sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) sont inclus. L'immatriculation, frais de permis, assurances, et taxes applicables en sus. Disponible chez les concessionnaires participants. *La consommation réelle de carburant de ces véhicules peut varier. Ces estimations sont calculées sur la base de critères et de méthodes d'essai approuvés par le gouvernement du Canada. Veuillez vous référer à l'ÉNERGuide, Guide de consommation de carburant, publié par le gouvernement du Canada. *Prix du meilleur choix de sécurité accordé par l'Insurance Institute for Highway Safety aux Sportage de Kia 2011/Forte Berline de Kia 2011/Soul de Kia 2011. Ce prix est accordé à tous les modèles Sportage construits après mars 2010. Visitez le www.iihs.org pour tous les détails. †Le Sportage 2011 de Kia a mérité le prix de Voiture de l'année 2011 par Motoring à titre de meilleur VUS/MU (moins de 40 000 \$) et Meilleure voiture de l'année toute catégorie. Visitez www.motoringtv.com pour tous les détails. *Bluetooth™ et son logo sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. Certaines conditions s'appliquent aux réductions de 500 \$/750 \$ des programmes aux diplômés/Mobilité. Voyez votre concessionnaire pour les détails. Les renseignements publiés dans cette annonce sont réputés être véridiques au moment de sa parution. Pour plus d'information sur la garantie sans souci de 5 ans, visitez le kia.ca ou composez le 1-877-542-2886. Kia Canada, commanditaire officiel et supporteur des mères contre l'alcool au volant (MADD Canada). KIA est une marque déposée de Kia Motors Corporation.

Arrivage
frais tous
les jours!

FRUITERIE

Qualité
supérieure!

LES HALLES
ST-JEAN

L'Avenue du Potager

LES HALLES
ST-JEAN

Bonne rentrée scolaire à tous!

Pommes de terre

pr. Québec no 1
Limite de 3 par client



PRODUIT DU Québec

Sac de 10 lb

99¢
sac

Framboises

pr. É.-U. no 1



99¢
ch.

Melon miel
pr. É.-U. no 1



1.29\$
ch.

Prunes italiennes
pr. Ontario no 1



99¢
lb
2,18\$ kg

Poires Bartlett
pr. É.-U. no 1



79¢
lb
1,74\$ kg

Pêches
pr. Ontario no 1



89¢
lb
1,96\$ kg

Laitues «Romaine»
pr. Québec no 1



PRODUIT DU Québec

2/99¢

Fèves vertes et
fèves jaunes
pr. Québec no 1



PRODUIT DU Québec

1.29\$
lb
2,84\$ kg

Carottes
pr. Québec no 1



PRODUIT DU Québec

Sac de 2 lb

59¢
sac

Oignons
pr. Québec no 1



PRODUIT DU Québec

Sac de 2 lb

59¢
sac

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Jambon à l'ancienne



88¢
/100 g
3,99\$ lb

Pastrami



1.10\$
/100 g
4,99\$ lb

Camembert «Vaudreuil»
ou «l'Extra» et «Brie
Notre-Dame»
170 g



3.99\$
ch.

Bagels au four à bois
«Oze Bagel»



2/5\$

Maïs en grains
«Clic»
340 ml



89¢
ch.

Jus «Oasis»
Premium, Pause
Santé, Collection naturelle
1,75 litre



2.99\$
ch.

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-3209

Spéciaux valables du jeudi 1^{er} septembre au mercredi
7 septembre 2011 ou jusqu'à épuisement de la marchandise

*Photos à titre indicatif seulement.

533954101A_20110901-1

TROPHÉE ROSES DES SABLES

Souper-bénéfice pour LesNaturElles

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

L'équipe LesNaturElles organise un souper spectacle-bénéfice dans le but d'amasser des fonds en vue de sa participation à la 11^e édition du Trophée Roses des Sables au Maroc.



Isabelle Ouellet et Maryse Gauthier de l'équipe LesNaturElles.

Le grand départ approche d'ailleurs à grands pas pour Maryse Gauthier et Isabelle Ouellet. En octobre prochain, les deux mamans de la région entameront leur grande traversée du désert.

L'aventure, qui se détaille à 25 000\$, étant sur le point de commencer, elles sont en recherche active de fonds. Voilà pourquoi elles organisent un souper-bénéfice, le 9 septembre prochain.

L'activité se tiendra à 19 heures, au restaurant Le Mantra, situé au 1019, boulevard Ste-Foy, à Longueuil. Les invités auront droit à un buffet de fine cuisine indienne et un spectacle de baladi mettant en vedette six danseuses orientales et deux danseuses de Bollywood.

Pour vous procurer des billets, au coût de 45\$, contacter Maryse Gauthier, au 450 515-7377.

Le Trophée Roses des Sables est réservé aux femmes du monde entier qui veulent vivre l'expérience des rallyes africains en 4x4. Au-delà de l'aspect sportif et de la soif d'aventure, le défi permet aux participantes de contribuer au développement humanitaire et social de plusieurs communautés sud-marocaines. Concrètement, c'est 50 kg de dons humanitaires qui sont distribués par chaque équipe à destination des enfants marocains. ■



Un don apprécié

En juin dernier, la Fondation Santé s'est vu remettre un don de 3815 \$ de la part des employés de la pharmacie Uniprix Louise F. Paquette, située au 400, boulevard du Séminaire Nord. Les employés de cette succursale avaient organisé diverses activités de financement afin d'amasser des fonds pour le Centre de lutte contre le cancer de l'Hôpital du Haut-Richelieu. Sur la photo, de gauche à droite: Lucie Lachance, instigatrice de ces projets, Valérie Provost, directrice des opérations et des communications à la Fondation Santé, et Louise F. Paquette, pharmacienne propriétaire de la pharmacie Uniprix du même nom. ■

Balade de rêve 2011

2^e ÉDITION *Au coeur de la différence...*



Au profit de...



Supportez généreusement un(e) de nos 50 conducteurs et conductrices avec leurs voitures exotiques à offrir une Balade de rêve aux personnes vivant avec une D.I. (déficience intellectuelle) ou T.E.D. (trouble envahissant du développement) en venant les rencontrer aux différents points d'exposition des voitures ou en faisant un don en ligne sur notre site internet.

Samedi 17 sept.

En cas de pluie remis le 18 sept.



Tous les détails sur notre site web
ou contactez Jacques Charette 514 602-2950

lerenfort.com

HORAIRE DES EXPOSITIONS

- 8:00 à 9:00 Centre professionnel
Le Bougainvillier
315 rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu
- 9:45 à 10:45 Carrefour Laplante
Boul. d'Iberville coin 2^e avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu
- 11:15 à 12:45 Collège militaire royal de Saint-Jean
Rue Jacques-Cartier, Saint-Jean-sur-Richelieu
- 13:15 à 14:15 Magasin Canadian Tire
Boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
- 14:45 à 15:45 Place du Centre Ville St-Luc
Boulevard St-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu

C'est le temps de donner une deuxième vocation à votre vélo

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Si votre bicyclette traîne depuis plusieurs années dans votre garage, il y a de fortes chances pour que vous ne l'utilisiez plus jamais. Du coup, pourquoi ne pas en faire profiter un enfant, en lui évitant de marcher plusieurs kilomètres par jour pour aller à l'école?

Pour une huitième année consécutive, une collecte de vélos est organisée à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les bicyclettes recueillies seront envoyées à Cyclo Nord-Sud, un organisme qui se charge de les faire parvenir vers une destination où elles seront grandement utiles.

La collecte johannaise est une initiative des membres de la ligue de basketball féminine de Saint-Jean. Les joueuses tenaient à prendre la relève de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot qui s'occupait habituellement de la coordination de l'activité.

«Au Québec, donner une bicyclette n'est rien, commente l'organisatrice, Christiane Prud'homme. Alors que dans les pays pauvres, un vélo peut changer une vie. C'est un apport concret pour une famille.»

Cette année, les bicyclettes sont destinées à des organismes

communautaires d'Afrique et d'Amérique latine. Une fois revalorisées, elles serviront de moyen de transport à une dizaine de personnes sur une période de

vingt ans. Même si le vélo n'est plus en état de rouler, les pièces pourront toujours être utilisées pour faire des réparations.

COLLECTE

Pour faire un don, les citoyens doivent se présenter au Pavillon Jeunesse Yan-Viens (131, rue Jean-Talon), entre 10 et 13 heures, le samedi 10 septembre.

Sur place, une contribution minimale de 15\$ par article sera demandée afin d'aider Cyclo Nord-Sud à couvrir une partie des frais de transport des bicyclettes. En échange, un reçu officiel (pour impôt) de la valeur du don en argent sera remis.

Pour information, contactez Christiane Prud'homme au 450 358-2578 poste 3403 ou au 450 741-7415. ■



Une collecte de vélos est organisée, le samedi 10 septembre, à Saint-Jean-sur-Richelieu, pour Cyclo Nord-Sud.

Des ateliers pour garder la forme

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Les personnes de 50 ans ou plus soucieuses de leur santé et désirant acquérir de saines habitudes de vie sont invitées à participer aux prochaines rencontres d'information «Pour une bonne santé après 50 ans», offertes dès le 6 septembre au CLSC de la Vallée-des-Forts.

Ces rencontres comprennent six conférences gratuites d'une durée de deux heu-

res chacune et sont animées par Linda Charest, infirmière clinicienne en prévention et en promotion de la santé. L'atelier a pour but d'informer les personnes âgées de 50 ans ou plus sur des sujets comme l'arthrite et l'arthrose, la digestion et l'alimentation, le stress et les troubles du sommeil. Il vise aussi à faire connaître les divers moyens et ressources disponibles pour faire bon usage des médicaments, des produits naturels et des suppléments vitaminiques.

En somme, les participants apprennent

une multitude de trucs qui les aideront à mieux gérer leur santé et à adopter de saines habitudes de vie. De plus, des collations santé et des prix de présence sont offerts.

Les rencontres qui ont lieu chaque mardi entre 13h30 et 15h30 se poursuivent jusqu'au 11 octobre au CLSC de la Vallée-des-Forts, situé au 978, boulevard du Séminaire Nord. Les places étant limitées, il est préférable de s'inscrire dès maintenant auprès de Linda Charest au 450 358-2578, poste 2288. ■

Marina les **Berges**
de l'Île-aux-Noix

DU 9 AU 11 SEPTEMBRE 2011

**VENTE
FIN DE SAISON**

MODÈLES 2011 EN INVENTAIRE

RABAIS
jusqu'à

4000\$

DÉPOSITAIRE AUTORISÉ:



Venez faire l'essai sur l'eau
de votre future embarcation !

Atelier de réparation avec
mécaniciens certifiés



Un endroit à découvrir...
sur les rives du Richelieu



212, 1^{re} Rue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

450 291-3312

www.marinalesberges.ca



SUN TRACKER BASS
BUGGER 18 - 2011



TAHOE Q4SS
2011



TRACKER
V-175WT-2011

Un jour spécial, la rentrée scolaire!

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com



Le soleil était au rendez-vous mercredi, jour de rentrée scolaire pour les 16 890 élèves de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Il y avait de la fébrilité dans l'air, notamment à l'école Notre-Dame-de-Lourdes, dans le secteur Iberville, où *Le Canada Français* a rencontré quelques familles.

Tenant fermement son sac à dos dans une main et cherchant ses amis des yeux, Morgane Baril se préparait à commencer sa dernière année à l'école primaire. La petite fille qui portait sa plus belle camisole et sa veste préférée avait très hâte de retrouver ses camarades de classe.

aux quatre coins de la cour à la recherche des enseignants. «Je suis venu à Notre-Dame-de-Lourdes, explique Mathieu Lareau. Il y a des professeurs qui sont encore ici. Je trouverais cela très drôle s'ils avaient mes enfants dans leur classe.»

L'enthousiasme de cette famille était partagé par la majorité des adultes et des petits réunis dans la cour. Le retour derrière les pupitres est l'un des plus beaux moments de l'année pour les élèves. Vêtus de leurs plus beaux atours, ils couraient d'un côté à l'autre pour se saluer.

Jadelie Charbonneau les regardait avec le sourire. «C'est ma première journée dans cette école, annonce la fillette qui débute sa troisième année. J'ai choisi ma tenue hier soir. Je voulais qu'elle flashe. C'était obligé. Je veux me faire rapidement des amis.»

DIRECTION

Pour accueillir ses élèves, la directrice de l'école, Caroline Lapierre, s'était installée à l'entrée du gymnase. Touchant l'épaule d'un petit, serrant la main d'un parent de l'autre, elle resplendissait.

«La rentrée scolaire est une journée bien importante, souligne la responsable de 432 élèves. À l'école Notre-Dame-de-Lourdes,



Caroline Lapierre, directrice de l'école Notre-Dame-de-Lourdes, (à droite sur la photo) adore le premier contact avec les élèves et les parents à la rentrée scolaire.

notre retour en classe est unique. Tous les parents accompagnent les élèves.»

Voilà maintenant quatre ans que la responsable organise cette rentrée bien particulière. Les parents sont invités à passer deux heures dans la classe de leur petit.

«C'est l'occasion pour les adul-

tes de rencontrer immédiatement les enseignants. Ils déposent les effets scolaires des élèves dans leur pupitre et voient s'il manque quelque chose. Ils peuvent aussi discuter avec les professeurs et partager des informations sur leur enfant. C'est très apprécié», souligne Caroline Lapierre, qui était costumée pour la rentrée en capi-

taine de navire, en lien avec sa thématique de l'année: *Partons la mer est belle à NDL*.

Mercredi, 16 890 élèves ont fait leur entrée dans l'un des 44 établissements de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, soit 1503 élèves au préscolaire, 8632 élèves au primaire, 6755 élèves au secondaire. ■



Jadelie Charbonneau était tout sourire pour la rentrée.

«Il n'y a qu'un groupe de sixième année, alors je serai avec tous mes amis, annonce fièrement la jeune fille. Je suis très heureuse de revenir à l'école.»

À ses côtés, son frère n'avait pas l'air si enchanté. Celui qui entame sa deuxième année tenait fermement la cuisse de sa maman. «Adam est gêné, avoue Marjorie Langevin. Il avait quand même hâte à sa rentrée. Il est très fier de porter ses nouveaux souliers.»

Le jeune garçon n'était d'ailleurs pas le seul à avoir quelques papillons dans l'estomac en ce jour de retour en classe. «Je suis un peu stressé, confesse Étienne Berger, un grand garçon de quatrième année. J'ai surtout hâte de voir mes amis. C'est ma deuxième année à cette école, je suis plus détendu.»

À ses côtés, son papa regardait



Toute la famille était réunie pour la rentrée scolaire. On voit Mathieu Lareau entouré de ses quatre enfants, Ludovic, Mia, Coralie et Étienne.



Papa, maman et grand-maman accompagnent les enfants pour la rentrée scolaire. De gauche à droite: Rocky de Vos, Evan de Vos, Thérèse Cooke, Morgane Baril, Adam de Vos et Marjorie Langevin.

VOS SPÉCIALISTES

SYNDIC DE FAILLITE



Inquiété par vos dettes?
Un simple Appel suffit
pour en finir avec vos ennuis
Laissez-nous vous aider!

Consultation gratuite - sans obligation

Bureau sur rendez-vous **450 358-5555**
170, Longueuil
St-Jean-sur-Richelieu 1 888 932-4115

Appel & Cie Inc. Bureau principal : 1, Westmount Square, bureau 900, Montréal

www.appelsyndic.ca

ATELIER D'ÉCRITURE

L'âme des mots

ATELIERS AUTOMNE 2011

- Atelier créatif : Prendre contact avec l'artiste en soi, afin de mieux comprendre votre processus créateur;
 - NOUVEAU** : Atelier sur l'interprétation des rêves : travailler à partir de vos rêves, afin de mieux comprendre la richesse de leurs symboles;
 - Atelier d'écriture : RÉCIT DE VIE : vous avez envie de faire un bilan de vie? ou de simplement laisser une trace?
- Places limitées (4 à 8 personnes par atelier)

Pour toute information :

Lise Vigeant
450 346-6501

lamedesmots@hotmail.com
www.lamedesmots.com

CENTRE DE RÉPARATION

Centre de réparation Singer

Vente et service

450 349-7979

855, Grand Bernier Nord
Suite 300,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(coin Pierre-Caisse)



CONSTRUCTION



Laurent Lantaigne
constructions inc.
RBO: 8302-2632-57

109, 39^e avenue,
Saint-Blaise

**RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL**

lantaigne.l@videotron.ca

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Démolition
- Reconstruction de maison
- Toiture de bardeaux d'asphalte

cell: 514 894-6149
bureau: 450 930-0592

CONSEILLER AUTOMOBILE

Antony Hatzizaphiris
votre courtier automobile

**Barnabé
KIA**



210 rue Moreau
514 677-1709

Au plaisir de vous servir!

ÉCOLE DE CHANT

ÉCOLE DE CHANT SERGE VINCENT

Programme spécial comédie
musicale et autonomie artistique

Cours donnés

- Chant, en groupe et individuel
- Composition musicale
- Écriture de texte
- Arrangements
- Jeux de rôles et danse

Invités spéciaux

- Estime et confiance de soi
- Théâtre
- Internet (Facebook, Youtube)

École de chant Serge Vincent
514 999-8907



ENTREPOSAGE

Mini-entrepôt À LOUER

- Système de sécurité par caméra
- Chauffé
- Monte-charge
- 5'x6' ou 6'x10'
- À partir de 39\$/mois

Pour information **450 347-2001**
demander Céline



DÉBOUCHAGE

Le spécialiste DÉBOUCHE TOUT urgence
24 heures

GREENDALE
service d'égouts

DÉBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUS GENRES
TOILETTE-BAIN-LAVABO-DOUCHE-ÉVIER-DRAIN PRINCIPAL

Inspection par caméra
Dégel des tuyaux
Test de fumée pour mauvaises odeurs
Détection électronique des tuyaux
Nettoyage par pression
Service de vacuum
Nettoyage d'intercepteur de gras **450 346-8045**

ENTRETIEN DE PELOUSE

Cet automne...

Faites une aération et réensemencement
pour fortifier et enrichir votre pelouse
pour l'an prochain

- Aération du sol • Réensemencement

Direction **ecoVert** 438 390-7415

FISSURES

Les fissures
DJM

Denis Marquette
25 ans d'expérience

Fissures - crépis - plancher - réparations
en tous genres - restauration de patios

Renseignements : 450 349-5189
Cellulaire : 450 545-9822
lesfissuresdjm@videotron.ca
RBQ : 8300-2865-08

IMMOBILIER



Select
Immobilier QSC
AGENCE IMMOBILIÈRE

Tristan Bourgeois Cousineau
Courtier immobilier

Mobile: 514 924-5252 • bcousineaut@videotron.ca

INFORMATIQUE

Google

Ordinateur Rechercher

Google.com in English Recherche avancée

Essayez avec l'orthographe **Informatique pa**
Informatique pa

450.272.4636 (INFO) Informatique PA, une compagnie
à l'écoute du besoin des clients. Chez Informatique PA,
on retrouve Pascal Jacques, technicien qui a fait ses
preuves à Saint-Jean-sur-Richelieu durant 5 ans pour
une compagnie informatique renommée.

informatiquepa.com/ - En cache

ISOLATION

ID ISOLATION
DESJARDINS INC.

"NOUS ISOLONS PRESQUE
TOUT"

Produits écologiques testés anti-moisissure

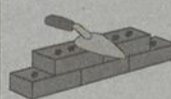
450 248-7688 / 888-240-7688

Commercial-Industriel-Résidentiel
Michel Desjardins & Donald Turcotte,
prop. / estimateurs

RBQ-8112-7888-32 530, Route 133, Pike River

MAÇONNERIE

ENTRETIEN ET RÉPARATION
MAÇONNERIE ENR.
OSCAR BISSON



- Cheminée brique et pierre
- Réparation, balcon et marche de ciment
- Fissures et crépis de solage (scellant)

R.B.Q. 8105-6210-12
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 244-5147
(sans frais)

REVÊTEMENT EXTÉRIEUR

RÉNOVATION EXTRÊME

REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
TOITURE DE BARDEAUX
SOFFIT, FACIA D'ALUMINIUM
CHARPENTE ET AGRANDISSEMENT
STUCCO EXTÉRIEUR

ESTIMATION GRATUITE

APCHB RBQ : 8137-0157-11
Tél.: 514 877-8989 RICHELIEU



CONTACTEZ
UN DE NOS
REPRÉSENTANTS(ES) :
450 347-0323

Denis Jolin, Michel Turgeon, Sylvie Leblanc, Manon Lavigne, Martine Tanguay, Nancy Leclerc, Francis Benoit, Martin Stewart

339 SACS D'ÉCOLE, 10 500\$ EN CHÈQUES-CADEAUX

L'Opération Bonne Mine dépasse son objectif

ÉMILIE LÉVESQUE

emilie.levesque@canadafrancais.com

La 3^e édition de l'Opération Bonne Mine, qui s'est conclue la semaine dernière, a connu un succès sans précédent, dépassant même les objectifs fixés. En effet, grâce au dévouement du comité organisateur et à la générosité d'une panoplie de partenaires, quelque 339 enfants issus de milieux défavorisés ont pu débiter l'année scolaire du bon pied.

Le concept de l'Opération Bonne Mine est simple: inviter les gens à acheter une quinzaine d'articles scolaires de base afin de remplir un sac d'école qui est par la suite remis à un élève dont les parents peinent à défrayer les frais découlant du retour en classe. Lors de la première édition de l'événement, en 2009, une cinquantaine de sacs ont été remplis en l'espace de quelques jours à peine. L'année suivante, plus de 275 enfants de la région ont bénéficié de ce programme.

«Pour 2011, nous avions fixé notre objectif à 300 sacs, rappelle Raymond Varin, instigateur du projet. Mais on s'est rendu compte que les gens sont constamment sollicités de toute part, et encore plus ce printemps quand est venu le temps d'aider les nombreux sinistrés des inondations. À un certain moment, on s'est même demandé si on n'avait pas vu trop grand.»

En bout de ligne, la générosité des entreprises et des citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'est pas essouffée, si bien que l'objectif a non seulement été atteint, mais même dépassé. Ainsi, 339 sacs à dos ont été littéralement bourrés de fournitures scolaires.

Sans oublier les 10 500\$ amassés tout au long de l'année qui auront servi à l'achat de 320 chèques-cadeaux de 25\$ chez l'Aubainerie Concept Mode, pour les vêtements, et 250 chèques-cadeaux de 10\$ chez la librairie Coopsco, pour compléter la liste de matériel scolaire. Au total, la valeur des dons remis lors de la campagne 2010-2011 de l'Opération Bonne Mine dépasse les 27 000\$.

PARTENAIRES

«Sincèrement, je crois que ça nous a pris plus de temps pour accrocher tous les sacs dans le gym que pour les remplir, s'exclame Yvan Ouellet, propriétaire du centre de conditionnement physique Actiforme et collaborateur de première heure de l'Opération Bonne Mine. Ça partait comme des petits pains chauds. C'est vrai que l'engouement a été spontané, mais on a aussi mis beaucoup d'efforts et de passion pour que le projet soit une réussite. C'est un travail collectif.»

Outre le magasin l'Aubainerie Concept Mode de Saint-Jean-sur-Richelieu et la librairie Coopsco du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, qui ont respectivement fourni 300 sacs d'école et une sélection d'articles scolaires à prix réduit, l'Opération a pu compter sur le soutien d'Actiforme, qui prend en charge les frais d'administration et met ses membres à contribution lors de diverses activités de financement, et Desjardins, qui soutient financièrement l'organisme.

Ou encore Formica Canada qui, pour une deuxième année, a accepté de remplir tout



Ont collaboré au succès de l'Opération Bonne Mine François-Luc Dallaire, de la librairie Coopsco, Lucien Marmen, de la Saint-Vincent de Paul de St-Luc, Yvan Ouellet, d'Actiforme, Pascal Benny, de la Caisse Desjardins, Edmond Tremblay, de la Saint-Vincent de Paul de St-Jean, Céline Gauthier, de l'Aubainerie Concept Mode, Amélie Mercier-Bonneau, du Réseau parents étudiants du Cégep (à l'arrière), Soeur Huguette Fleurant, du Centre d'action bénévole d'Iberville, Chantal L'Écuyer, de Formica Canada, Marie Tremblay, du Centre d'action bénévole d'Iberville, Annie Adam, du Réseau parents étudiants du Cégep, Gilbert Proulx, du Comité dépannage de L'Acadie (au centre) et Raymond Varin, instigateur du projet (à l'avant).

autant de sacs que l'on fait ses employés, pour un total de 100 sacs. «Nous n'avons eu aucun refus de la part des employés que nous avons sollicités, souligne d'ailleurs Chantal L'Écuyer, responsable du projet au sein de l'entreprise. Tout ce qu'on leur demandait, c'est s'ils préféreraient un sac de garçon ou de fille. Ensuite, ils nous le retournaient rempli à ras bord.»

Pour s'assurer que les sacs et chèques-cadeaux amassés soient tous remis à temps pour la rentrée scolaire, l'Opération Bonne Mine a mandaté quatre organismes de Saint-Jean-sur-Richelieu pour en effectuer la distribution en fonction des besoins de leur clientèle respective. Il s'agit de la Société Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean (170 sacs, 285

chèques), la Conférence Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc (75 sacs, 142 chèques), le Centre d'action bénévole d'Iberville (55 sacs, 95 chèques) et le Comité dépannage de L'Acadie (21 sacs, 30 chèques). D'autre part, 18 sacs et tout autant de chèques-cadeaux ont également été remis au Réseau parents étudiants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Cours de français écrit à La Porte Ouverte

Vous devez utiliser le français écrit dans le cadre de vos activités quotidiennes et vous avez peur de faire des fautes d'orthographe? La Porte Ouverte peut vous aider. Ce centre de formation pour adultes de Saint-Jean-sur-Richelieu offre cette année encore son cours de français écrit aux adultes du Haut-Richelieu.

Ce cours s'adresse tout particulièrement aux adultes qui veulent rafraîchir leurs connaissances du français écrit, que ce soit dans le but d'aider leurs enfants à l'école, d'améliorer leur

français au travail, d'accéder au marché du travail ou encore de poursuivre des études pour obtenir un diplôme d'études secondaires.

Le cours aborde quatre grands savoirs: l'orthographe des mots, les règles de la grammaire d'usage, la rédaction et la compréhension de textes.

ATELIERS

Par ailleurs, La Porte Ouverte offre encore cette année ses ateliers d'alphabétisation à temps partiel aux adultes qui veulent appren-

dre à lire et à écrire pour développer leur autonomie dans des situations de la vie courante.

Tous ces cours sont gratuits. Chaque adulte en formation reçoit une attention particulière et peut compter en tout temps sur le support des intervenants de La Porte Ouverte.

Les locaux de La Porte Ouverte sont situés au 81, rue Frontenac, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour plus d'informations, on peut communiquer avec Mario Raymond au 450 346-3283. ■

LES HALLES
ST • J E A N

www.leshalles.ca
Nous fermons à 18h les samedis et dimanches
145, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu, 450 348-0935
646148101A_20110901r

Remise
GRANDMONT RG

GAGNER... VOTRE ACHAT*

RABAIS DE LA RENTRÉE
jusqu'au 17 septembre

2275 Chemin St-Jean, LaPrairie
450.619.6327

59 route 104, St-Jean-sur-Richelieu
450.346.9986

www.remisegrandmont.com

Au Golf de Rouville une expérience 4 étoiles
tous les jours !
UN QUATOUR POUR 100 \$ À partir de 14h.

Ou un quator pour 140 \$ avec voiturettes.
Incluant les taxes et un pichet de bière !

Réservation : 450.464.3903
1.888.464.3903

www.domainederouville.com

UNE 41^E RENTRÉE SCOLAIRE AU CMR

Fernand Ledoyen a toujours la passion de l'enseignement

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

Le professeur Fernand Ledoyen en est à sa 41^e rentrée scolaire au Collège militaire royal de Saint-Jean. «J'ai toujours aimé enseigner. C'est un peu dans mes gênes», confesse-t-il.

En mai dernier, au moment de la cérémonie de la remise des diplômes, il a été surpris d'entendre son nom. Le Collège lui attribuait le Prix Marian-Olynyk pour l'excellence en enseignement.

Le prix veut souligner le travail d'un professeur qui excelle dans son enseignement, influence positivement la vie ou la carrière des élèves-officiers ainsi que leur formation intellectuelle, rehausse la qualité de l'enseignement et le rayonnement du Collège. Les candidatures sont proposées au comité de nomination après consultation des élèves-officiers.

ENSEIGNEMENT

Le 31 août 1970, M. Ledoyen débutait sa carrière au Collège militaire. Il poursuivait alors des études de doctorat en physique, à l'Université Laval.

Son professeur l'avait incité à répondre à une offre d'emploi parue dans *Le Devoir*. Il s'est présenté à Saint-Jean. «J'ai complété des papiers durant une demi-heure et fait le tour», se rappelle-t-il. Puis il est retourné à Québec. Sa candidature a été retenue.

Il amorce alors sa carrière de professeur en enseignant la mécanique quantique aux premiers finissants du baccalauréat à Saint-Jean. Entre-temps, il travaille à sa thèse intitulée «Capture des muons par les noyaux avec excès de neutrons» et obtient son doctorat.

M. Ledoyen a vécu les belles années du CMR alors qu'il s'y faisait beaucoup de recherche. C'était l'époque où ils étaient une quinzaine de physiciens, dans les années 1970, 1980 et 1990, relate-t-il. M. Ledoyen mentionne entre autres sa participation aux travaux d'un groupe de recherche en optique du professeur Maurice Cormier et à un autre groupe du professeur André Fillion.

Il aimait bien l'ambiance qui régnait au Collège militaire. À la fermeture de l'institution, en 1995, il a choisi de demeurer malgré le petit nombre d'élèves inscrits au Campus du Fort Saint-Jean. Les professeurs n'ont alors que des charges de cour. Il avait prédit que le collège allait rouvrir, rappelle-t-il. L'histoire lui donne raison et le Collège est rouvert en 2008.

PHYSIQUE

M. Ledoyen a enseigné la physique mais aussi les mathématiques à plusieurs générations d'élèves-officiers. Les étudiants ont bien changé. Ceux d'aujourd'hui sont habitués à ce que ça aille vite, dit-il, mais ils sont tout aussi intéressés par la science. La plu-



Fernand Ledoyen dans le laboratoire de physique du Collège militaire.

part de ceux à qui il enseigne se dirigent vers des études universitaires en génie ou en sciences.


«J'aime le contact avec les jeunes, poursuit-il. J'enseigne une matière passionnante, mais j'ai pas dit facile», précise-t-il en riant.

L'intérêt de M. Ledoyen pour l'éducation s'est manifesté aussi par son implication au comité d'école de ses enfants, puis au conseil des commissaires de la Commission scolaire de Saint-Jean et de la Régionale Honoré-Mercier, au cours

des années 1980 et 1990.

M. Ledoyen espère que le Collège retrouvera son statut universitaire. Il estime que ce serait bien pour les élèves, mais aussi pour les Forces canadiennes. Il a toujours pensé que c'était plus facile d'apprendre le français pour les élèves-officiers anglophones dans un milieu francophone comme Saint-Jean qui gagnerait aussi à retrouver une institution universitaire. De plus, M. Ledoyen juge important que le Québec participe à la formation des officiers de l'armée canadienne.

Réservations: 450.244.5244

 LES CROISIÈRES
DU LAC CHAMPLAIN
www.croisieres-lacchamplain.com



Départs tous les jours!

Durée de 2 heures 15 min.

Départ du quai municipal de Venise-en-Québec

Départs en semaine à 13h et 16h

Adulte: 25\$ + taxes
Aînés et étudiants: 23\$ + taxes
Enfants: 12\$ + taxes
(0 à 5 ans gratuit)

Horaires sujets à changements - minimum de 10 personnes requis par départ



RÉSIDENCE - AUTONOME ET SEMI-AUTONOME



M. BRUNO PRAIRIE
PROPRIÉTAIRE



PERSONNEL QUALIFIÉ 24 HRES/24
VISITES RÉGULIÈRES DU MÉDECIN
PRÉSENCE RÉGULIÈRE D'UNE INFIRMIÈRE
SALLE À MANGER AVEC SERVICE
REPAS MAISON ET CHOIX DE MENUS
SERVICE D'ENTRETIEN MÈNAGER
ASSISTANCE AU BAIN 2 FOIS/SEMAINE

SALLE DE BAIN PRIVÉE
ACCÈS À LA CATHÉDRALE
ASCENSEUR ET INTERCOM
COLLATIONS EN TOUT TEMPS
ANIMATION ET ACTIVITÉS

VISITE SUR FIN DE SEMAINE DISPONIBLE
AUSSI DISPONIBLE... AIDE À L'HYGIÈNE
CHAQUE MATIN (AVEC LÉGER SUPPLÉMENT)

Spécial
à partir de **835\$** /mois



Résidence
**MONSEIGNEUR
FORGET**

222, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)

450 358-2090

LE CÉGEP CIBLE LES ENTREPRISES DE LA RIVE-SUD

Une offre de formation diversifiée pour les adultes

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@canadafrancais.com

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu inaugurerait hier (mercredi) son nouveau Centre de Brossard dédié à la formation des adultes. Une centaine de personnes étaient attendues. La clientèle des entreprises de la Rive-Sud est ciblée et l'occasion était choisie pour leur faire valoir la formation offerte par le collège.

Aménagé dans un immeuble neuf du boulevard Taschereau, à l'entrée du pont Champlain, le Centre se veut à la fine pointe de la technologie avec ses quatre laboratoires informatiques, ses classes équipées dernier cri et son environnement «leed». De plus, le Cégep se lance dans le e-learning, la formation en ligne.

La promotion de la formation offerte à partir du Centre de Brossard est déjà en marche. Mario Haman, conseiller pédagogique, a déjà effectué des approches auprès de 200 entreprises de Brossard, Saint-Hubert, Boucherville.

MAIN D'OEUVRE

Le Cégep se prépare non seulement à compenser la baisse appréhendée de population étudiante jeune, mais il veut répondre aussi à son mandat de formation de la main-d'oeuvre en investissant des énergies dans le développement des services aux entreprises et aux adultes.

Il faut établir le lien entre la formation et l'emploi, répète Mme Denis rappelant les besoins grandissants d'une main-d'oeuvre qualifiée et les 700 000 emplois qui devront trouver preneur au Québec.

Pour convaincre les entreprises de faire affaire avec le Cégep, sa directrice générale fait valoir la qualité des formateurs qui étaient présents à l'inauguration du Centre. Ils ont tous une scolarité en lien avec les sujets traités, une expérience en entreprise et des compétences qu'ils peuvent transférer, plaide Mme Denis.

FORMATIONS

Le Centre de Brossard propose à la fois des formations déjà élaborées regroupées sous le vocable «Générateur de compétences», des services de formation sur mesure aux entreprises, et des activités organisées dans le cadre des «Soirées profitables» et destinées au grand public.

Les formations dispensées sous la rubri-

que «Générateur de compétences» ont trait à la comptabilité et au contrôle des coûts, la gestion et la communication, l'informatique, la gestion des ressources humaines, les langues, le marketing, la vente et le service à la clientèle.

Dans les nouveautés propres au Centre de Brossard, mentionnons quatre ateliers destinés à démystifier les réseaux sociaux pour les entreprises. Autre nouveauté de cet automne, une formation en dessin assisté par ordinateur (DAO).

ENTREPRISES

Comme le précise la directrice générale du Cégep, Chantal Denis, les formations peuvent être données aussi dans les entreprises ou encore être adaptées sur mesure aux besoins des entreprises.

L'approche mise de l'avant auprès des entreprises est appliquée à Saint-Jean comme à Brossard. Elle comporte d'abord une analyse des besoins de l'entreprise. Cette première étape est gratuite pour le client. Dans un second temps, le personnel du Cégep procède à la planification de la formation et en valide le contenu auprès de l'entreprise. Il aide l'entreprise à trouver des sources de financement. Après avoir donné la formation, le Cégep mesure si la formation a été bien intégrée.



Chantal Denis, directrice générale du Cégep, fait la promotion du nouveau Centre de Brossard.

Le collège fait valoir aux entreprises du Haut-Richelieu comme de la Rive-Sud, les avantages de la formation pour mieux s'adapter aux changements et mieux gérer les ressources humaines. Pour l'employé,

c'est un gage de confiance que lui témoigne l'employeur en lui permettant de développer son potentiel, ajoute Mme Denis.

IMMIGRANTS

Non seulement le collège veut s'adapter à la réalité d'affaires de la Rive-Sud, mais aussi à celle de ses résidents. À Brossard, le Cégep a déjà une clientèle de 300 immigrants provenant d'Amérique du Sud, d'Europe de l'Est et d'Asie qui suivent des cours de francisation ou encore des formations leur permettant de répondre aux qualifications du marché du travail québécois.

Les Soirées profitables ne mènent pas à une diplomation. Ce sont des activités visant à enrichir le bagage culturel de ses participants. Parmi les nouveautés à Brossard, soulignons un atelier intitulé «Mieux connaître le Québec et les siens», un cours de conversation française, un cours de mandarin de niveau 1 ainsi qu'un cours de portugais pour voyager offert aussi à Saint-Jean.

D'autres nouveautés sont à signaler cet automne, tant à Saint-Jean qu'à Brossard: des ateliers destinés à la clientèle des baby-boomers. Il sera question de préparer ses voyages en groupe ou en couple, de voyages en motorisé, de conseils santé et des nouveaux réseaux sociaux pour les boomers. ■

Priorité à la sécurité près des écoles

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Les élèves ne sont pas les seuls à être de retour à l'école cette semaine. Les policiers le sont aussi. Une vaste opération de sécurité routière aura lieu près des établissements scolaires tout au long de septembre. Les autorités auront les automobilistes à l'oeil.

L'objectif de cette présence policière est de s'assurer que les élèves arrivent à l'école en toute sécurité. «Les policiers veulent surtout faire de la prévention, commente le porte-parole du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Martin Anctil. Nous voulons que le message passe bien dès le début de l'année.»

Les forces de l'ordre s'assureront ainsi que les conducteurs ne dépassent pas la limite de vitesse de 30 kilomètres à l'heure,

imposée près des parcs et des écoles. Ils veulent ainsi inciter les gens à un plus grand respect du Code de la sécurité routière.

Il est ainsi important de respecter la signalisation à l'approche des zones scolaires et des autobus. On incite aussi les parents à porter une attention particulière lors de la conduite des enfants à l'école.

Il est recommandé de les déposer dans les zones prévues à cet effet.

Rappelons qu'il est interdit d'immobiliser son véhicule dans un espace réservé aux autobus. De plus, les débarcadères doivent être utilisés seulement pour laisser ou prendre les enfants à l'école. Il est interdit d'y stationner plus de quelques minutes.

Finalement, les agents préviennent qu'ils ne feront preuve d'aucune tolérance pour un conducteur qui dépasserait un autobus d'écoliers, dont les feux rouges sont inter-


mittents. Cette offense fait partie des infractions graves du Code de la route et entraîne l'accumulation de neuf points d'inaptitude, ainsi qu'une amende variant entre 200\$ et 300\$.

ÉTUDIANTS

Les recommandations des autorités ne s'adressent pas seulement aux conducteurs. Les élèves seront aussi ciblés lors des activités de prévention.

Les forces de l'ordre leur demandent de s'assurer d'être toujours visibles et de marcher sur les trottoirs. Il est primordial de respecter les directives des brigadiers scolaires et de traverser aux intersections.

On demande aussi d'éviter de s'attarder trop longtemps sur le chemin de l'école. En cas de situation anormale, les jeunes doivent avertir immédiatement un brigadier ou un professeur. ■



Clinique Podiatrique

Chantal Bergeron-Nadeau
Docteure en médecine podiatrique

douleur au talon | verrue plantaire | ongle incarné
examen biomécanique et analyse de marche
orthèses plantaires
évaluation et traitement pour diabétiques
cors | callosité | pied d'athlète
Enfants | Adolescents | Adultes

450.741.3311
252, boul. Saint-Luc, local 201,
Saint-Jean-sur-Richelieu




Extrait de: Mots de Tête Éditions Stanké

Tout comme le cellulaire, le téléphone ordinaire peut donner le cancer, mais il faut que tu fumes pendant que tu l'utilises.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par



125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:



Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596




Galerie du sommeil
Profitez de la vie
BRAULT & MARTINEAU

gagnez
l'une des

50 CROISIÈRES POUR 2 PERSONNES
dans les Caraïbes

à bord du luxueux **Navigator of the seas** de Royal Caribbean
UNE VALEUR EN PRIX DE 187 855 \$



TVA
Une compagnie de Quebecor Media



****AUCUN ACHAT REQUIS. CE CONCOURS EST OUVERT AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC ET DE L'ONTARIO SEULEMENT. LA CROISIÈRE AURA LIEU DU 22 AU 29 JANVIER 2012. RÉGLEMENT ET DÉTAILS EN MAGASIN.**

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours:
Si votre solde quotidien moyen est de:
100 \$ | 500 \$ | 1000 \$
Les frais de crédit pour une période de 30 jours seront de: | 1,60 \$ | 8,01 \$ | 16,03 \$

Offre en vigueur du lundi 29 août au dimanche 4 septembre 2011. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Liquidation Brault & Martineau. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Détails en magasin. **Aucun achat requis. Ce concours est ouvert aux résidents du Québec et de l'Ontario seulement. Le voyage aura lieu du 22 au 29 janvier 2012. Règlement et détails en magasin.



90
jours d'essai
sur TOUS nos matelas.
Si vous n'êtes pas satisfaits, nous vous l'échangerons.
Détails en magasin.

La garantie confort,
UNE EXCLUSIVITÉ
des Galeries du sommeil
Brault & Martineau

Serta

FESTIVITY
Matelas semi-ferme/Mousse viscoélastique
Plateau coussiné/Supports latéraux
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin
Garantie ferme de 5 ans. Livraison gratuite

- 1 place/420 ressorts
7,78 \$*/mois ou 389 \$
- Grand lit/720 ressorts
9,58 \$*/mois ou 479 \$
- Très grand lit/900 ressorts
12,98 \$*/mois ou 649 \$
- Couette en microfibre grand lit
2,98 \$*/mois ou 149 \$
Autres grandeurs disponibles.
Voir prix en magasin.
- Duvet grand lit
3,78 \$*/mois ou 189 \$

2 PLACES/588 RESSORTS
898 \$*
/mois OU
449 \$

NOUS PAYONS LA TPS ET LA TVQ**





SOMMEX
Né au Québec






Beautyrest

BABYLONE
Matelas ultra-ferme/Ressorts ensachés
Evolution/Soutien de mousse encadrée
sur tout le périmètre
Sommier aussi offert. Voir prix
en magasin. Garantie ferme
de 10 ans. Livraison gratuite

- 1 place/464 ressorts
9,98 \$*/mois ou 499 \$
- Grand lit/800 ressorts
14,58 \$*/mois ou 729 \$
- Très grand lit/1024 ressorts
19,98 \$*/mois ou 999 \$

2 PLACES/638 RESSORTS
1258 \$*
/mois OU
629 \$

NOUS PAYONS LA TPS ET LA TVQ**



Beautyrest

CORFOU MOELLEUX
Matelas moelleux/Ressorts ensachés
Evolution/1 7/8 po de mousse,
de mousse Quiltlux et de mousse
circonvoluée/Fibres de soie
0,4 po de mousse de latex
Aussi offert matelas ferme
ou duo confort
Sommier aussi offert. Voir prix
en magasin. Garantie ferme
de 10 ans. Livraison gratuite

- 1 place/612 ressorts
14,78 \$*/mois ou 739 \$
- Grand lit/1008 ressorts
19,98 \$*/mois ou 999 \$
- Très grand lit/1296 ressorts
26,98 \$*/mois ou 1349 \$

2 PLACES/850 RESSORTS
1838 \$*
/mois OU
919 \$

NOUS PAYONS LA TPS ET LA TVQ**

Nous payons la **TPS** et la **TVQ** **PLUS** **50** VERSEMENTS SANS INTÉRÊT* sur les matelas* jusqu'en novembre 2015



(À côté du Pacini)

LIVRAISON GRATUITE 7 JOURS SUR 7, MÊME LE DIMANCHE!** **DANS UN RAYON DE 200 KM. DÉTAILS EN MAGASIN.

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI 9H À 21H • SAMEDI 9H À 17H • DIMANCHE 10H À 17H

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 349-1609
braultmartineau.com

Suivez-nous sur
twitter
au @BM_Promotions





Sur la route pour promouvoir *L'Auto 2012*

GILLES LÉVESQUE

gilles.levésque@canadafrancais.com

Notre chroniqueur automobile est très actif ces temps-ci. En plus de plaider à la cour de justice, d'animer une émission à CKAC Sports et d'écrire dans le journal *La Presse*, Jean-François Guay multiplie les entrevues pour promouvoir les ventes de *L'Auto 2012*, un volumineux bouquin de 640 pages qui est devenu une référence pour quiconque s'intéresse aux véhicules à quatre roues dont les prix varient entre 13 600\$ (Hyundai Accent) et 1,9 M\$ (Bugatti Veyron).

Fidèle à ses bonnes habitudes, M. Guay s'est arrêté à nos bureaux pour nous remettre quelques exemplaires de ce guide qu'il cosigne, depuis quatre ans déjà, avec Jacques Duval et Éric LeFrançois.

Yves Bellefleur, un ex-journaliste du *Canada Français* qui a fait carrière à *La Presse* et au journal *Le Soleil*, agit pour sa part à titre d'éditeur délégué pour la rédaction de cette bible de l'auto qui est imprimée chez *Transcontinental*. M. Bellefleur est d'ailleurs de retour dans le Haut-Richelieu.

Ces précisions faites, Jean-François Guay précise que pas moins de 300 essais routiers ont été nécessaires pour analyser tous les véhicules que l'on peut retrouver sur le marché. C'est beaucoup de temps passé sur la route, beaucoup de statistiques à compiler et de textes à rédiger. Mais que voulez-vous, il aime ça. Ça l'amuse de se stationner devant nos bureaux avec une Porsche ou une Audi qu'on vient de lui prêter pour une semaine de rêve!

VÉHICULES DE L'ANNÉE

Alors M. Guay, quels sont vos coups de cœur pour 2012? «Cette année, nous avons porté notre choix sur la Ford Focus, toutes catégories confondues. Nous aurions tout aussi bien pu choisir la Chevrolet Volt, mais comme elle sera vendue au compte-gouttes, on a opté pour la Focus pour de nombreuses raisons dont les lecteurs pourront



Jean-François Guay s'est présenté au journal à bord de cette Fiat 500, la *Découverte de l'année 2012*, pour nous instruire sur le contenu de *L'Auto 2012* qu'il cosigne avec Jacques Duval et Éric LeFrançois.

prendre connaissance en lisant notre guide. La Volt remporte toutefois le titre de *Voiture verte* de l'année 2012.

«Pour la catégorie *Utilitaire de l'année*, notre choix s'est porté sur la BMW X1 pour le simple fait qu'il s'agit du premier multi-segment de luxe proposant un moteur quatre cylindres turbo, poursuit celui qui signe une chronique automobile dans nos pages depuis de nombreuses années. Pour ce qui est de la *Découverte de l'année*, nous avons jugé que ce titre revenait à la Fiat 500,

un véhicule avec lequel je suis venu aujourd'hui pour cette entrevue. Il faudra attendre pour juger de sa fiabilité, mais on estime que c'est un très bon achat.»

Parlant de bons achats, les coauteurs de *L'Auto 2012*, disponible en magasin depuis la fin de juillet, se risquent à faire 29 propositions pour autant de catégories. Et soit dit en passant, ils ne sont pas influencés par des considérations publicitaires puisqu'il s'agit du seul guide au Québec à ne pas avoir de publicité dans ses pages.

QUALITÉ

Aussi bien l'écrire tout de suite: des «minounes» ou des «citrons», ils n'ont pas eu la malchance d'en conduire cette année. «Dans l'ensemble, la qualité des véhicules est bien meilleure qu'avant, convient M. Guay. On croit toutefois que les équipements qui sont de plus en plus sophistiqués, même dans les véhicules plus accessibles, vont peut-être poser problème. Les risques de bris sont plus élevés.»

Pour ce qui est de la voiture électrique, il s'écoulera encore bien des années avant qu'elle soit visible sur nos routes. «Il y a bien des choses à régler avant de parler d'une production à grande échelle, croit celui qui habite Saint-Jean-sur-Richelieu. Il va falloir mettre en place une infrastructure pour la recharge des batteries, ce qui n'est pas pour demain. Elles devront aussi avoir une plus grande autonomie pour faciliter de plus longs déplacements. On s'en va dans la bonne direction avec la Volt et la Leaf, mais il va falloir être patient. Dans notre guide, on consacre d'ailleurs un dossier à l'avenir de la voiture électrique.»

Les dossiers et les matchs comparatifs abondent dans ce volume qu'on peut se procurer pour une somme d'environ 30\$. On peut entre autres y lire un reportage fort intéressant sur le *Festival of speed* de Grande-Bretagne et le *Salon de l'auto de Moscou*. C'est sans oublier les pages consacrées à Jacques Duval sur son intronisation au Temple de la renommée du sport automobile canadien. C'est le cinquième Québécois à être honoré de la sorte, les autres étant Gilles Villeneuve, Jacques Villeneuve, Richard Spénard et Paul Cabana, aujourd'hui âgé de 77 ans.

«Voilà, je pense que tout est dit sur ce guide dont nous sommes très fiers. Les ventes sont en hausse constante depuis 2009, année de son lancement, et bien des gens nous disent que c'est devenu leur référence. C'est très gratifiant d'entendre ça», de conclure Jean-François Guay. ■



Les scouts remettent 1672\$ à la Fondation Santé

La Fondation Santé vient de recevoir un don de 1672,43 \$ de la part de l'Association des Scouts Pionniers de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le 25 juin dernier, les scouts ont fait un barrage routier sur la rue Pierre-Caisse afin de solliciter les automobilistes. La moitié de la somme récoltée a été remise à la Fondation Santé pour contribuer au réaménagement du département de la médecine nucléaire. Sur la photo, de gauche à droite: Marc-André Vaudry, Christian Lehoux, animateur Pionnier, Megan Lefrançois, Geneviève Lefebvre Duteau et Jean-Guy Leblanc, animateur Pionnier. ■

Nouveau groupe de soutien pour vous aider à cesser de fumer

Le Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville annonce la mise sur pied d'une nouvelle forme d'aide pour les personnes qui veulent ou qui ont cessé de fumer. Ce groupe de soutien offrira, dès le 21 septembre, de l'écoute et de l'appui aux personnes qui sont engagées dans une démarche de cessation tabagique.

Animé par d'ex-fumeurs bénévoles et en collaboration avec les intervenantes du Centre d'abandon du Centre de santé, ce groupe vient compléter l'offre de service déjà en place. Le programme du Centre d'abandon du tabac offert gratuitement en CLSC depuis 2003 offre une démarche individuelle ou de groupe qui a pour objectif de préparer les personnes qui souhaitent amorcer une démarche d'arrêt tabagique.

Lors des rencontres, plusieurs sujets sont discutés, comme la dépendance au tabac, les symptômes de sevrage, les trucs, la gestion du stress et l'alimentation. De son côté, le groupe de soutien *Second souffle* répond à un besoin exprimé par plusieurs ex-fumeurs qui, après avoir suivi le programme offert en CLSC, avaient toujours le désir

de poursuivre les échanges entre pairs afin d'augmenter leurs chances de maintenir l'arrêt tabagique.

Ainsi, les bénévoles accueilleront toutes les personnes désirant du soutien en lien avec l'arrêt tabagique. Par ailleurs, il n'est pas nécessaire d'avoir participé au programme du Centre d'abandon

du tabac pour bénéficier du groupe de soutien. Les bénévoles sur place pourront vous renseigner sur le programme, si vous le souhaitez.

INFORMATIONS

Les rencontres du groupe de soutien à l'arrêt tabagique *Second souffle* se tiendront le premier et le troisième mercredi de chaque mois, de 18h30 à 20h30, au CLSC de la Vallée-des-Forts

(978, boulevard du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu).

Pour de plus amples informations, on rejoint Linda Charest, au 450 358-2578, poste 2288, ou Martine Leroux, au 450 658-7561, poste 4302. ■

Fête du Travail 5 SEPTEMBRE 2011

Un repos bien mérité!



La fête du Travail, que l'on célèbre chaque année le premier lundi de septembre, constitue un moment très attendu après les vacances estivales. Cette journée est fériée et chômée en vertu de la Loi sur les heures et les jours d'admission dans les établissements commerciaux et du Règlement sur les périodes d'admission dans les établissements commerciaux.

La plupart des commerces de détail de produits — magasins, boutiques et points de vente —, ainsi que les grandes surfaces d'alimentation ne peuvent ouvrir leurs portes au public. Toutefois, on peut avoir accès à certains commerces sans restriction, notamment les pharmacies, les restaurants, les librairies, les magasins de fleurs et les commerces d'antiquités.

Ceux qui ne prévoient pas courir les magasins en profiteront pour entreprendre des excursions en campagne afin d'admirer les

couleurs arborées par les feuilles des arbres, qui commencent à subir les contrecoups des nuits plus froides et de l'ensoleillement écourté. D'autres en profiteront pour aller fermer le chalet pour l'hiver, en prenant toutes les précautions requises afin de ne pas se retrouver avec de mauvaises surprises, le printemps venu.

Certains préféreront tout simplement demeurer à la maison pour préparer celle-ci en prévision du rude hiver qui pointera son nez dans quelques semaines, notamment en calfeutrants les fenêtres et en préparant du bois pour le foyer. Et pourquoi ne pas en profiter pour concocter des conserves maison avec les produits frais du marché, en famille ou entre amis? Mais le plus agréable dans cette fête, c'est la perspective d'un farniente bien mérité, nous faisant apprécier les derniers moments d'un été qui touche à sa fin.



Nous tenons à remercier tous nos employés pour leur dévouement au travail.

Merci et bon congé à toute l'équipe!



855, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-3851

646767101A_20110901K

La direction remercie ses associés pour leur dévouement et leur excellent travail.

Bon congé à tous!

100, rue Omer-Marcil secteur Saint-Luc 450 349-0666 lun-ven: 8h à 21h sam-dim: 8h à 17h

646788101A_20110901K

Le travail, ça se fête!

180fx™ de FORMICA GROUP

ENFIN UN STRATIFIÉ PLUS VRAI QUE NATURE

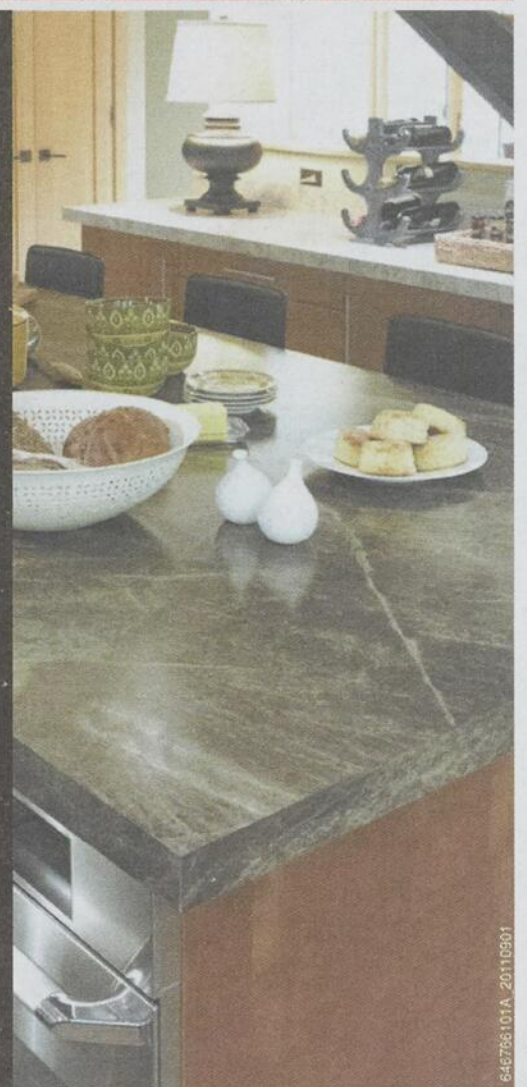
Merci à tous les employé(e)s pour votre dévouement.

C'est grâce à vous si nous obtenons un si grand succès.

Merci à toute l'équipe et bon congé!



www.formica.com



646766101A_20110901K

OUVERT POUR LA FÊTE DU TRAVAIL

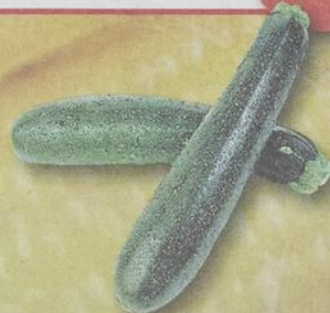
LE LUNDI 5 SEPTEMBRE 2011

Rejoisissez vos sens de saveurs et de goûts!



485, Route 133, Sabrevois 450 346-6867

Maïs sucré toujours disponible



Cherchez la grange rouge!

- TOMATES • ZUCCHINIS
- Tartes aux fruits maison
- Confitures maison
- Biscuits maison
- Carottes
- Radis • Concombres
- Salade romaine
- Patates grelots
- Aire de jeux pour enfants, mini-ferme



646920101A_20110901K

INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Paul Thouin souligne l'apport des bénévoles

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Sans eux, l'International de montgolfières ne pourrait tout simplement pas exister. Les bénévoles abattent un travail colossal pour assurer le bon fonctionnement du festival. Au fil du temps, l'organisation a acquis une expertise dans l'implication communautaire qui dépasse ses frontières. La Banque Laurentienne, son partenaire majeur, en profite plus que jamais grâce à une collaboration qui durera désormais 12 mois par année.

Quand on parle d'implication et de sentiment d'appartenance, on pense d'abord aux 700 citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu qui, année après année, deviennent membres d'une équipe de poursuite. Au total, ils sont 973 à être affectés aux envolées, ce qui inclut les officiels de décollage et les préposés à l'alimentation dans la tente des pilotes.

C'est sans compter les 471 bénévoles qui s'occupent de l'animation du site. «Au total, 1710 personnes ont accompli 175 000 heures de bénévolat au festival cette année, déclare Paul Thouin, directeur marketing de l'International de montgolfières.



Sylvain Mantha, vice-président adjoint à la commercialisation, et Marcel Beaulieu, 1^{er} vice-président aux réseaux de distribution chez Banque Laurentienne, Paul Thouin, directeur marketing de l'International de montgolfières, Sylvie Fréchette, Pierre Nicol, vice-président adjoint pour les Laurentides, ainsi que Germain Poissant et Marco Savard, président et vice-président du festival, tissent des liens de plus en plus étroits pour encourager le bénévolat à travers le Québec.

Les bénévoles sont notre poumon qui nous permet de respirer.»

Ce n'est pas un hasard si la Banque Laurentienne est partenaire du festival depuis plusieurs années. Pour elle aussi, l'implication communautaire revêt une importance capitale. D'où la créa-

tion de son programme Les Petits +, et il dépasse de loin l'aire d'animation des tout-petits qui longe le boulevard des envolées!

FAIRE LA DIFFÉRENCE

Les Petits + découlent des Shows au profit du Club des petits déjeuners qui ont eu lieu en 2007 et en 2008. «C'était un beau concept, mais ça ne suscitait pas le sentiment de proximité qu'on souhaitait avec notre personnel. De là est né le programme pour faire une différence dans le mieux-être des familles au Québec», explique Sylvain Mantha, vice-président adjoint à la commercialisation à la Banque Laurentienne.

La Banque Laurentienne soutient au moins 48 causes locales différentes, comme des associations sportives et des fondations dont plusieurs ont été invitées à une soirée dans la loge corporative de l'institution, dimanche dernier. La championne olympique Sylvie Fréchette y a d'ailleurs

témoigné des retombées des Petits + pour le camp de jour et le club de nage synchronisée qu'elle a mis sur pied dans les Laurentides.

Depuis l'automne dernier, l'International de montgolfières participe aux Petits + en fournissant au personnel de la Banque Laurentienne des kits pour organiser des événements de charité de tous les formats. Chaque succursale peut ainsi mieux soutenir la cause de son choix. Dès l'année prochaine, les dix d'entre elles

qu'un jury identifiera comme les plus prometteuses seront publiées sur le site Internet du festival afin que le public puisse voter pour son initiative préférée.

«Voilà un programme innovateur de commandite qui nous permet de partager les meilleures pratiques, estime M. Mantha. Ce n'est pas seulement une question d'argent, mais aussi d'implication sociale et de valeurs communes qui nous motivent énormément.» ■

MALADIE D'ALZHEIMER

Groupe d'entraide offerts aux aidants

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu offrira un groupe d'entraide pour les aidants qui sont confrontés quotidiennement à cette maladie.

La session de huit rencontres hebdomadaires d'une durée de deux heures chacune aura lieu à Saint-Jean-sur-Richelieu (à condition qu'il y ait un nombre

suffisant d'inscriptions), dès le mercredi 21 septembre, à 13h30 ou à 19 heures. Des frais de 15\$ seront demandés pour le cahier du participant et la carte de membre.

L'endroit reste à confirmer. Pour s'inscrire, on compose le 450 347- 5500 ou le 514 990-8262. ■

Nouveau programme de catéchèse pour les 8-12 ans

La paroisse Saint-Grégoire-le-Grand offre un nouveau programme de catéchèse de trois ans pour les enfants âgés de 8 à 12 ans. Les inscriptions se feront à la sacristie de l'église de Mont-Saint-Grégoire (entrée par le côté de l'église, face au bureau de poste, rue Curé-Dupuis) et les

dates des inscriptions sont les suivantes: le mardi 6 septembre, de 19 à 21 heures.

Pour obtenir de plus amples informations, on vous invite à en discuter avec Lucie Roberge-Bérubé, responsable de la catéchèse. Pour ce faire, on compose le (450) 346-3104. ■

DU JAMAIS VU chez CROISIÈRES RICHELIEU ST-JEAN

CROISIÈRE INOUBLIABLE D'UNE DURÉE DE 1 h 30 SUR LA RIVIÈRE RICHELIEU

LES 3, 4 ET 5 SEPTEMBRE!
DES DÉPARTS DE CROISIÈRE!

À SEULEMENT

10 \$

10 \$ PAYEZ ET EMBARQUEZ
(ARGENT COMPTANT SEULEMENT)

Consultez notre site

WWW.CROISIERESTJEAN.CA

à la section Horaire des départs

Pour information 514.861.1111

(composez * pour avoir les dates et les heures de départ)



www.croisièresStJean.ca

646815101B_20110901-Z



Départ du 115, rue du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu

FORCES DE PAIX DES NATIONS UNIES

L'Association canadienne des vétérans fête ses 20 ans

YVES LABARRE
(Collaboration spéciale)

Cette année, la Succursale Major-général Alain R. Forand célèbre le 20^e anniversaire de la fondation de l'Association canadienne des vétérans des Forces de paix des Nations Unies (ACVFPNU). Un souper format régimentaire modifié pour souligner cet événement a eu lieu le 6 août dernier, au Mess «Les Patriotes» à la Garnison de Saint-Jean.

Au cours de la soirée, le président Gaétan Martel et son invité, le Brigadier-général Gaston Côté, ont profité de l'occasion pour remettre un certificat d'appréciation à Robert Chouinard pour de loyaux services en tant que président de la succursale de 2008 à 2011.

La participation d'un grand nombre de membres, accompagnés de leurs conjoints, ainsi que celle du brigadier-général Gaston Côté, retraité du Royal 22^e Régiment, a contribué grandement au succès de cette soirée. Lors de son allocution, M. Côté, invité d'honneur, a tenu une brève allocution.

«Avec plus de 100 000 personnes en uniforme, dont quelques dizaines de milliers de policiers, les opérations de maintien de la paix sont toujours d'actualité partout dans le monde, même si le manque de participation canadienne semble occulter l'existence de ces missions.

«Il faut rappeler que depuis 1947, le Canada avait participé à toutes les missions de paix. Le changement d'attitude face aux missions de paix trouve son origine dans les difficultés rencontrées lors de la mission en ex-Yougoslavie, la FORPRONU. Cette mission comportait plusieurs problèmes, dont un mandat inadéquat, ce qui a poussé plusieurs pays à diminuer leur contribution à ces missions. Les Nations Unies ont pris bonne note de cette situation et c'est ainsi qu'une révision en profondeur des opérations de maintien de la paix a été faite, ce qui a culminé avec la publication du rapport Brahimi (2000).

«Ce rapport, d'enchaîner Gaston Côté, visait à apporter des correctifs importants pour améliorer la planification et la conduite des opérations de maintien de la paix. On peut citer en exemple que dans le passé, s'il était interdit d'avoir une cellule de renseignements, il en va tout autrement aujourd'hui alors que toutes les missions sont dotées d'une telle cellule.



Le brigadier-général Gaston Côté a profité de l'occasion pour remettre un certificat d'appréciation à Robert Chouinard, président sortant.

INCONTOURNABLE

«En plus de ces changements, il faut noter aussi que la nature des missions a changé et que la majorité des missions de paix sont conduites sous le chapitre VII, indiquant ainsi que l'usage de la force est maintenant une composante incontournable dans ces missions. Il est aussi évident que, dans plusieurs missions, les Casques bleus sont délibérément ciblés.

«La responsabilité de protéger les populations civiles dans le but d'éviter d'autres génocides demande une attitude plus robuste où l'utilisation de la force est nécessaire. Autre changement important: la présence d'éléments terroristes apporte le besoin de se doter de forces spéciales dans beaucoup de missions afin de réagir promptement à des prises d'otages ou toute autre action requérant une réponse rapide.

«Bref, la nature des opérations de paix s'est métamorphosée au point où elles ressemblent à maints égards aux opérations conduites par les troupes canadiennes en Afghanistan. Certes, le Canada possède tous les attributs nécessaires pour jouer un

rôle de leader et entraîner possiblement d'autres pays à contribuer davantage aux opérations de maintien de la paix. Cependant, il est de notre devoir de sensibiliser la population et les élus aux dangers bien réels de telles missions; car, il est évident que ces opérations entraîneront des pertes», de conclure M. Côté.

Après un excellent repas et, sur une note plus sobre, le clairon de la «Sonnerie aux morts» rappela humblement le sacrifice de tous ceux et celles qui ont laissé leur vie pour le Canada durant les guerres passées et lors de missions de paix des Nations Unies.

NOSTALGIE

La soirée s'est poursuivie avec les toasts traditionnels et une pointe de nostalgie lorsque la musique militaire des différentes marches régimentaires s'est fait entendre. D'anciens vétérans et combattants, tels que Herménégilde Dussault, Joe Ganin accompagnés de quelques invités et anciens combattants de la Légion de Richelieu #79, Charles Marinier et Jean-Paul Bertrand, se sont levés fièrement au son de leur marche régimentaire ainsi que tous les militaires actifs ou retraités présents. ■

Nouveau record pour la Fondation des maladies du coeur

L'activité porte-à-porte 2010-2011 en Montérégie se termine en affichant un nouveau record. C'est une somme de plus de 205 177\$ qui a été amassée par des marcheurs bénévoles qui ont du coeur, une première au Québec!

D'octobre 2010 à juin 2011, ce sont en effet plus de 1870 bénévoles qui ont sillonné les rues de la Montérégie pour recueillir des dons de porte en porte auprès de leur voisinage dans 17 villes. Les organisateurs désirent remercier ces démarcheurs qui ont visité leur rue ou leur entourage afin de recueillir des dons, ainsi que tous les généreux donateurs qui leur ont ouvert leur porte.

Par leur implication, les bénévoles permettent à la Fondation de poursuivre son œuvre auprès de la population par son soutien à la recherche et ses programmes d'éducation afin d'enrayer les maladies cardiovasculaires et les AVC. Un remerciement

tout spécial aux bénévoles de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu qui ont permis de récolter un peu plus de 8300 \$.

ENCOURAGEANT

Les dix dernières années ont vu les taux de mortalité attribuables aux maladies du coeur et AVC être réduits de près de 25%. Ces maladies demeurent néanmoins parmi les deux principales causes de décès au Québec, emportant avec elles une vie toutes les trente minutes.

Jamais la médecine n'a été aussi bien outillée pour réparer les coeurs malades: tuteurs vasculaires, valves, pontages, stimulateurs cardiaques, etc. De plus, les médicaments développés sauvent et améliorent des milliers de vies chaque jour au Québec.

Les personnes qui désirent participer à la campagne porte-à-porte 2011-2012 peuvent communiquer avec Karoline Thériault, au 450 442.6387, poste 222. ■

DES RÉCLAMATIONS RÉGLÉES ICI ET RAPIDEMENT.
C'EST ÇA, ÊTRE ASSURÉ DU MEILLEUR !

PROMUTUEL
PRAIRIE-VALMONT

ASSURÉ
Du meilleur

assurance habitation

WATERLOO | GRANBY | KNOWLTON | LA PRAIRIE | VALCOURT

1 800 361-7408



Les policiers attirent 402 donneurs

La 15^e collecte de sang organisée par la Fraternité des policiers et policières de Saint-Jean-sur-Richelieu, les 22 et 23 août, a permis à Héma-Québec de recueillir 402 dons de sang. L'objectif avait été fixé à 470 donneurs. Sur la photo, première rangée de gauche à droite: Cassandra Dufour (présidente d'honneur), Olivier Blanchette, Hélène Poissant (Héma-Québec). Deuxième rangée: Michael Blais, Éric Lebeau et Sébastien Lapointe.



Don du club Lions de Napierville à SOS Richelieu

Le club Lions de Napierville a profité de la tenue de son tournoi de golf pour remettre une somme de plus de 2000 \$ à SOS Richelieu en faveur des sinistrés des inondations du printemps dernier. Sur la photo, on aperçoit le président du club Lions de Napierville, Fernand Fredette, le président du club Lions de Saint-Luc et membre de SOS Richelieu, Pierre Lemieux, le trésorier du club de Napierville, Pierre Lafaille, et la présidente du tournoi de golf, Raymonde Marleau.



Un autre chèque pour SOS Richelieu

Un autre chèque vient d'être remis à SOS Richelieu pour venir en aide aux sinistrés des inondations qui ont durement frappé le Haut-Richelieu. Le cabinet d'assurances Lussier a en effet remis un chèque au montant de 2650\$ à cet organisme qui a été très actif sur le terrain. Dans l'ordre habituel: Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Michel Brault et Marc Meunier, du cabinet d'assurances Lussier, et Michel Fecteau, de SOS Richelieu.



Une initiative de la Société d'agriculture de Missisquoi

Contrairement à ce qui était écrit dans nos pages la semaine dernière, l'Exposition agricole de Bedford n'est pas organisée par la Société d'agriculture de Rouville, mais bien par la Société d'agriculture de Missisquoi. Présentée du 11 au 14 août, cette foire agricole qui est la plus ancienne du genre au Québec a été couronnée de succès.



Le cadet Gabriel Dubé honoré

Le cadet Gabriel Dubé du Corps des cadets de l'armée 2595 de Saint-Jean a reçu la mention de meilleur musicien du cours de musique avancé lors d'une cérémonie qui s'est tenue à l'École de musique des cadets de la région de l'Est, le mois dernier. Il a obtenu aussi cet honneur pour ses qualités de leadership. Âgé de 15 ans, le cadet Dubé a suivi cet été un cours de six semaines pour perfectionner ses connaissances en musique et sa maîtrise du tuba.



La cadette la plus en forme du Canada!

Lee-Anne Lesage, du Corps de cadets 2698 Sieur de Beaujeu, a reçu le prix du colonel Robert Perron lors de la cérémonie de graduation du camp des cadets de Valcartier, le 13 août dernier. La cadette de Lacolle s'est démarquée des 58 000 autres cadets du Canada pour son niveau exceptionnel de forme physique. Elle a reçu sa distinction du capitaine de vaisseau Chris Dickinson, commandant adjoint de la réserve navale.

ACTUALITÉ

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Légion Royale Canadienne

La Légion Royale Canadienne, Filiale Richelieu (Québec 79), située au 745, rue des Carrières à Saint-Jean-sur-Richelieu, invite ses membres et leurs invités à son souper du vendredi soir, le 2 septembre, de 17 à 19 heures. Information: 450 357-1390.

Rallye historique

La Société nationale des Québécois, section L.J.R.-Saint-Arnaud, invite la population à son rallye historique dans le Vieux-Saint-Jean et le village de L'Acadie, le samedi 3 septembre, dès midi. Le souper sera servi à l'Auberge des Trois-Rives. Coût: 35\$ par personne, repas inclus. Souper seulement: 25\$. Réservation avant le 29 août auprès de Geneviève Bernier, 514 621-3246.

Collecte de sang

Il y aura une collecte de sang au Carrefour Laplante le jeudi 1^{er} septembre, entre 10 et 20 heures, au 420, 2^e Avenue. Objectif: 140 donneurs.

Association des hommes d'affaires

L'Association des hommes d'affaires du Plein Évangile, chapitre de Saint-Jean-sur-Richelieu, présente un déjeuner-conférence le samedi 3 septembre, à 9 heures, au restaurant Le Bellerive, 116, ch. des Patriotes. Coût: 10\$ par adulte, 5\$ par enfant. Information: Guy Côté, 450 348-1455, ou Denis Côté, 450 348-4622.

Âge d'or

Le club de l'Âge d'or île Ste-Thérèse/Talon reprendra ses activités régulières à partir

du 5 septembre. La mise en forme, les jeux de cartes, le baseball-poche, les quilles et les cours de danse en ligne seront offerts. Pour horaire et information: Gisèle Delisle, 450 348-8369.

Santé mentale

L'Association Canadienne pour la Santé mentale du Haut-Richelieu vous propose ANEB, un groupe de soutien fermé, de 15 semaines, pour mieux comprendre le trouble alimentaire auquel vous faites face et son impact dans votre vie (anorexie, boulimie, compulsions alimentaires, obsession envers la nourriture ou le corps). Les rencontres auront lieu tous les mercredis de 10 heures à midi, à partir du 7 septembre, au Centre Fernand-Charest, salle animation 2. Coût 60\$. Inscription et information: 1 800-630-0907

Cadets de la marine

Le corps de cadets de la Marine royale canadienne 168 Richelieu recrute des filles et des garçons entre 12 et 18 ans pour sa nouvelle saison qui débute le jeudi 8 septembre, de 19 à 21 heures, au hangar HD-4 de la Garnison Saint-Jean. On y offre entre autres des cours de matelotage, de voile, de cordage et de baleinière. Aucuns frais d'inscription. Information: Yvonne Mercier, 450 347-1485.

Comptoir familial

Le Comptoir familial *Le Butin*, situé au 1103, rang Saint-Claude, à Saint-Bernard-de-Lacolle, sera ouvert le 9 septembre, de 13 à 16 heures et le samedi 10 septembre, de 11 à 14 heures. Bienvenue à tous. Information: 450 246-3033.

Famille à coeur

Jusqu'au 8 septembre, la Cidrerie Verger Léo Boutin et le Domaine des petits fruits s'associent pour une campagne de financement au profit de l'organisme Famille à coeur. Pour chaque sac de 10 livres de pommes vendu à la Cidrerie Verger Léo Boutin de même que pour chaque contenant de deux litres de bleuets du Domaine des petits fruits, 1\$ sera remis à l'organisme. La campagne se terminera avec un cocktail dînatoire au verger. Une dégustation de cidre et de chocolats de la chocolaterie Ody y sera offerte. Les billets sont disponibles au coût de 20\$.

Centre de femmes

Le Centre de femmes du Haut-Richelieu vous donne rendez-vous à la ferme avicole Bio-grain, le dimanche 11 septembre, dès 9 heures, dans le cadre des journées portes ouvertes de l'UPA. Au programme: dégustation, visite de la ferme et de ses installations, animation. Le retour est prévu à 16 heures. N'oubliez pas d'apporter votre lunch. Gratuit. Inscription avant le 8 septembre. Possibilité de covoiturage. Information: 450 346-0662.

Bridge

Le Club de bridge des Richelains offre une série de huit cours de bridge pour débutants à compter du lundi 12 septembre, de 13h15 à 15h15, au 136-A, rue Jacques-Cartier N. Inscription sur place. Information: 450 347-7622 ou 450 347-7233.

Entraide sur le deuil

Un groupe d'entraide sur le deuil débutera ses rencontres à partir du lundi

12 septembre, de 13h15 à 15 heures, à la salle de pastorale du presbytère de l'église Saint-Athanase. Coût: 5\$ par rencontre. Inscription: Sylvette Mathieu, 450 347-1813.

Fabrique Saint-Bernard

La fabrique Saint-Bernard-de-Lacolle tient son tournoi de golf le dimanche 11 septembre, au club International 2000. Les départs en formule *shotgun* commencent à midi. Coût: 65\$ par personne, brunch inclus (dès 10 heures). Réservation: Thérèse Landry, 450 246-3553, ou Jean Saint-Hilaire, 450 246-2290.

Fibromyalgie

L'Association de la fibromyalgie - région Montérégie présente le DVD «La fibromyalgie pas à pas» suivi d'une période de discussion et d'une séance d'information sur les services offerts par l'Association, le mardi 13 septembre, de 19 heures à 20h30, à la salle animation 1 du Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier (entrée par le stationnement de la rue Mercier). Gratuit. Information: 450 928-1261.

Santé mentale

L'Association canadienne pour la santé mentale, filiale du Haut-Richelieu, présente à partir du 14 septembre un atelier d'éveil corporel pour redécouvrir la souplesse, la vitalité et le calme, tout en faisant des exercices d'automassage. Coût: 50\$ pour huit séances de bien-être le mardi, de 19 heures à 20h30, ou le mercredi, de 19h30 à 21 heures, au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier. Inscription: Lise Sénécal, 450 658-0784. ■

SESSION D'AUTOMNE

Plusieurs cours offerts à l'Université du troisième âge

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

L'Antenne universitaire du troisième âge Len Montérégie (AUTAM), en association avec l'Université de Sherbrooke, offre pour la session automne 2011 plusieurs activités s'adressant aux personnes de 50 ans et plus. On y trouve des conférences aux sujets variés, un cours de philosophie, un cours de littérature et un atelier d'écriture.

La série de huit conférences débutera le mardi 27 septembre, de 13h30 à 16 heures, au Centre culturel Fernand-Charest, sur les thèmes suivants: Le peuple du soleil: les Aztèques, Le peuple du maïs: les Mayas, Vieillir en changeant, en apprenant et en

s'épanouissant, La direction d'orchestre, L'aventure humaine vue par Hubert Reeves, La femme dans le monde arabo-musulman, Conflits israélo-palestiniens: comment les comprendre? et La séduction chez les oiseaux ou les oiseaux et l'amour.

De son côté, Claude Vigneau animera huit cours sur la philosophie de ses débuts jusqu'à Descartes, du jeudi 22 septembre au 24 novembre, de 9h30 à midi, au Centre des aînés johannais. Il y aura relâche les 27 octobre et 3 novembre.

Guidés par René Robitaille, maître en études littéraires, les étudiants de l'AUTAM découvriront le romantisme en littérature durant quatre mardis du 4 au 25 octobre, de 9h30 à midi, au Centre culturel. Ceux-ci

se pencheront sur *Le Dernier Jour d'un condamné* de Victor Hugo, *Atala* et *René* de Chateaubriand, *La Confession d'un enfant du siècle* d'Alfred de Musset, *Sylvie* de Gérard de Nerval, *Carmen* de Prosper Mérimée et sur l'auteure George Sand.

ATELIER D'ÉCRITURE

Compte tenu du nombre accru de demandes d'inscriptions à l'atelier d'écriture du mercredi, le même atelier sera présenté d'abord en avant-midi, de 9h30 à 11h30, au Centre culturel, puis en après-midi, de 13h30 à 15h30, au Centre des aînés. Il débutera le 21 septembre pour une durée de dix semaines.

Les inscriptions à ces différentes activités

auront lieu le mercredi 7 septembre, de 13h30 à 16 heures, au Centre des aînés johannais, situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord.

Les frais sont de 78\$ tant pour les conférences que pour les cours de philosophie, de 50\$ pour les cours de littérature et de 120\$ pour l'atelier d'écriture. S'ajoute un montant de 8\$ pour la cotisation semestrielle à l'Assemblée générale des étudiants de l'AUTAM.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Jacqueline Fournier-Plouffe (450 347-3614), Luce Campbell (450 346-7334) ou Thérèse Messier (450 347-2009), ou consultez le site Internet www.usherbrooke.ca dans la section Université du 3^e âge. ■

LES PETITES ANNONCES

La référence régionale pour trouver, vendre, acheter ou louer

C'est lu, c'est vendu!

450 347-8555
www.canadafrancais.com

Sans frais
1 800 947-8555



INDEX DES DÉCÈS

ARCAND Ronald
FarnhamCONTANT Jean-Pierre
Saint-Jean-sur-RichelieuDUFOUR CYR Carmen
Saint-Jean-sur-RichelieuFORTIN Jacques
Saint-Jean-sur-RichelieuJOUVIN Wilfrid
Saint-Jean-sur-RichelieuLANGLOIS Michel
Saint-Jean-sur-RichelieuLEBEAU Bernard
LacolleNADEAU Carole
Saint-Jean-sur-RichelieuVACHON Rémi
Saint-Jean-sur-RichelieuVALIQUETTE Diane
Saint-Jean-sur-RichelieuVEILLET Armand J.
Saint-Jean-sur-RichelieuZAUHAR Suzanne
Saint-Anselme-de-BellechasseCONTANT
Jean-Pierre
(1952-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 29 août 2011, à l'âge de 59 ans, est décédé monsieur Jean-Pierre Contant. Il laisse dans le deuil ses enfants Eve, Jérôme, Marc-Antoine, ses parents Solange Dupuis et Fernand Contant, ses frères et sœurs ainsi que ses parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

le vendredi 2 septembre 2011 à compter de midi. Une célébration de la Parole aura lieu le même jour à 16 h, en la chapelle du Complexe funéraire.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Maison de soins palliatifs de Saint-Luc) ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

La famille désire remercier le Dr Didier Barbant et tout le personnel soignant de la Maison de soins palliatifs de Saint-Luc pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour son dévouement.

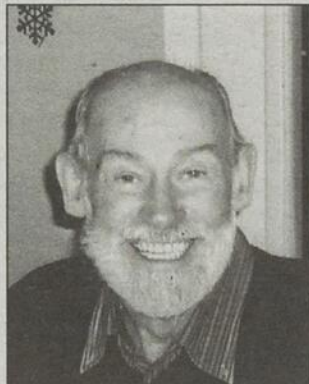
DUFOUR CYR
Carmen
(1945-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 août 2011, à l'âge de 66 ans, est décédée madame Carmen Dufour, épouse de feu Léo Cyr. Elle laisse en deuil ses enfants Robert (Nancy Raymond), Manon (Benoit Mercier) et Lynda. Elle laisse également ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, famille et amis.

Une messe aura lieu, en sa mémoire, le samedi 3 septembre 2011 à 11 h, à la Cathédrale Saint-Jean-l'Évangéliste.

Pour devenir membre, composez
le 1 866 734-9422 ou visitez
www.medicalert.ca

Pour vivre sa vie

FORTIN
Jacques
(1941-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 août 2011, à l'âge de 70 ans, est décédé monsieur Jacques Fortin. Il laisse dans le deuil ses enfants Marc (Nathalie Leavey), Nathalie, Jacques Jr, ses cinq petits-enfants Vicky, Maude, Roxanne, Michael et Maxime, la mère de ses enfants Véronique Rousseau, ses frères, ses sœurs, ses beaux-frères, ses belles-sœurs, nombreux autres parents et amis.

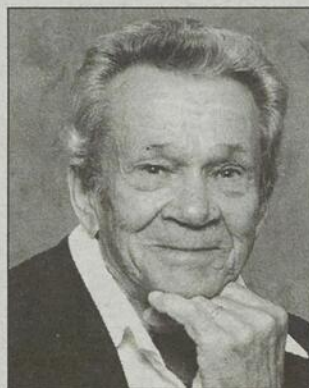
La famille recevra les condoléances le samedi 3 septembre 2011, de 13 h à 15 h 30 au Centre Funéraire Coopératif du Granit, 3844, Québec Central, Lac Mégantic, Qc.

Une célébration de la Parole aura lieu à 15 h 30, suivie de l'inhumation.

Direction funéraire :

Claude & Capor
LeSieur
Résidences funéraires

280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 346-6020 OU 1 877 LE SIEUR

JOUVIN
Wilfrid
(1938-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 août 2011, à l'âge de 73 ans, est décédé monsieur Wilfrid Jouvin, époux de madame Carmelle Dubé. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Michelle (Nolen), Sylvie (Bruno), ses petits-enfants Audrey (Jonathan), Julie, Liza (Benoit), Gabriel, Alexandra (Alexandre), ses frères et sœurs, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 3 septembre 2011 à 15 h, en la chapelle du

Complexe funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

La famille recevra les témoignages
de sympathie à compter de 13 h.

LANGLOIS
Michel
(1950-2011)

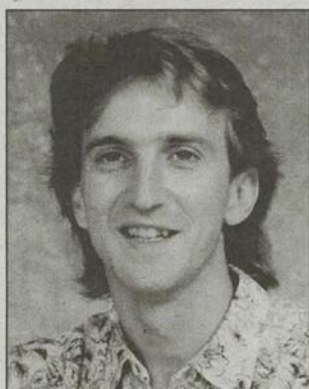
À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 août 2011, à l'âge de 61 ans, est décédé monsieur Michel Langlois, époux de madame Johanne Lajoie. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Julie, Marc (Valérie), ses sœurs et frère Rachel (Réal), feu Pierre, Francine (Ken), Huguette (Jean-Pierre), Edith ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le lundi 5 septembre 2011 à midi, en la chapelle du

Complexe funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

La famille recevra les témoignages
de sympathie à compter de 9 h 30.

Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

LEBEAU
Bernard
(1961-2011)

Originaire de Lacolle, est décédé monsieur Bernard Lebeau le 23 août 2011 à l'âge de 49 ans, conjoint de Diane Prévost. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil sa mère Lorraine Poirier (feu Normand Lebeau), ses sœurs Claire, Louise (Bertrand), son frère Jean-Luc (Manon), ses neveux et ses nièces ainsi que ses amis.

La famille recevra les condoléances en l'église de Lacolle, 27, rue de l'Église Nord, Lacolle, le samedi 3 septembre dès 11 h. Les funérailles auront lieu en l'église à 13 h suivies de l'inhumation au cimetière de Lacolle.

Des dons à la Fondation du C.H.U.S, 500, rue Murray, bureau 600, Sherbrooke, Qc J1G 2K6, seraient appréciés.

Direction:
RÉSIDENCE FUNÉRAIRE
RENÉ FORTIN
(COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE
DE LA RIVE-SUD DE MONTRÉAL)
TÉL.: 450 245-3355

NADEAU
Carole
(1990-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 août 2011, à l'âge de 20 ans, est décédée Carole Nadeau, fille de Diane et Daniel Nadeau. Outre ses parents, elle laisse dans le deuil son frère Pierre-Luc ainsi que ses parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

le dimanche 4 septembre 2011 à compter de 13 h. Un petit texte sera lu en sa mémoire à 16 h.

VACHON
Rémi
(1937-2011)

Subitement à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 30 août 2011, à l'âge de 74 ans, est décédé monsieur Rémi Vachon, époux de madame Anne-Marie Vachon. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Diane (Richard Vallée), Lucie (André Masseau), Dominique (François Breault), Francine (Martin Santerre), Eric, ses petits-enfants Tim et Jade Vallée, Mathieu, Alexandre et Annie-Claude Masseau, Eve-Marie Stewart, Audrey, Maxime, Emilie et Gabrielle Santerre, ses arrière-petits-enfants Shawn et Logan Archambault Vallée, ses frères et sœurs ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

le lundi 5 septembre 2011 à compter de 14 h 30. Les funérailles auront lieu le mardi 6 septembre 2011 à 14 h 30, en l'église Saint-Athanase.

Heures des visites : lundi de 14 h 30 à 17 h et de 19 h à 22 h, mardi dès 10 h.

Heures et dates à confirmer.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu) seraient appréciés de la famille.

Fleurs Jean
GuilletPorteur de message
depuis 1990

450.359.4409

503209101A_20110415-11

DÉCÈS

ARCAND
Ronald
(1931-2011)

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 27 août 2011 à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Ronald Arcand, époux de madame Aline Rémillard, demeurant à Farnham. Outre son épouse Aline, il laisse dans le deuil ses filles Manon et Joane. Il laisse également ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. Selon ses volontés, monsieur Arcand ne sera pas exposé.

La crémation et la direction ont été confiées au salon funéraire

Desourdy's
salons funéraires
funeral homes

1500 SAINT-PAUL NORD,
FARNHAM, QC. J2N 2W8
TÉL : 450 293-4474
TÉLÉC. : 450 293-8525
SANS FRAIS : 1 877 293-4474
farnham@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu le vendredi 2 septembre à 11 h en l'église Saint-Romuald suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. À noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h 30 afin de recevoir les témoignages de sympathie.



S.V.P. Assurez-vous
que ce papier journal
soit recyclé.

NÉCROLOGIE

DÉCÈS

VALIQUETTE
Diane
(1949-2011)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 août 2011, à l'âge de 62 ans, est décédée madame Diane Valiquette, fondatrice du service de garde « Toutes Saisons » (1988-1998) et de la prématernelle « La Bobinette » (1981-1998). Femme dévouée, elle a passé sa vie à s'occuper du bien-être des enfants de la région.

Elle laisse dans le deuil ses enfants Sébastien Gaudette (Véronique Patenaude), Josiane Gaudette (Yannick Groulx), ses petits-enfants Anne-Frédérique, Charles-Antoine, Marie-Laurence, Coralie, sa mère Gilberte Despatie, ses frères et sa sœur Robert, Micheline, René (Carole Piette) ainsi que ses parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

le vendredi 2 septembre 2011 à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le samedi 3 septembre 2011 à 11 h, en l'église Saint-Athanase.

Heures des visites : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi de 10 h 30, directement à l'église.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu ou à la Société canadienne du cancer.

QUAND LA TOXICOMANIE PREND TOUTE LA PLACE

faites les premiers pas
Québec (418) 524-0320
Montréal (514) 939-0202
www.portage.ca

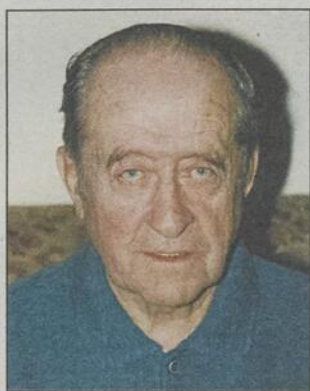
PORTAGE
Pour valoir la toxicomanie

Monuments DENICOURT
Vente de monuments,
lettrage et réparations
au cimetière

Fabricant de monuments

775, 4^e Rue Iberville
450 346-9566

VEILLET
Armand J.
(1920-2011)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 août 2011, à l'âge de 91 ans, à la suite d'une longue maladie, est décédé monsieur Armand J. Veillet, époux de madame Raymonde Cholette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Carmen, Evelyne (Claude Gagnon), Josée, ses petits-enfants Patrick, feu François, Julie (Erick Dubois), Emma, ses arrière-petits-enfants Mélanie, Amy, sa sœur Adrienne Veillet (feu André Turcotte) ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le lundi 5 septembre 2011 à 15 h, en la chapelle du

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi.

Des dons au Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

REMERCIEMENTS



à Mère Teresa

Dites 9 fois « Je vous salue Marie » par jour, durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mère Teresa. L.V.

MONUMENTS YVES GOVETTE

Monuments,
lettrage et
réparation
au cimetière

3^e génération Depuis 1932

828, boul. d'Iberville
(secteur Iberville)
450.347.4426

ZAUHAR
Suzanne
(1960-2011)



À Saint-Anselme, le 26 août 2011, à l'âge de 51 ans, est décédée dame Suzanne Zauhar. Elle laisse dans le deuil, outre sa fille Geneviève (Sacha Gourdet), son conjoint bien-aimé Denis Lehouillier, ses parents Lucille Dion et Joseph Zauhar, ses frères Bruno (Johanne Hébert) et Bertrand (Jocelyne Boulanger), sa belle-fille Marie-Anne Lehouillier, ses beaux-frères et belles-soeurs ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces et ami(e)s.

La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, à la

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DES DEUX RIVES
CENTRE FUNÉRAIRE D'AUBIGNY
154, RUE DU MONT-MARIE,
LÉVIS G6V 8X1
ENVOI D'UN MESSAGE DE SYMPATHIE
TÉLÉCOPIEUR : 418 835-2313
residence@coopfuneraire2rives.com

le samedi 3 septembre 2011, de 10 h 30 à 13 h 30. Le service religieux suivra à 14 h en l'église Christ-Roi de Lévis (5515 Saint-Georges).

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne du cancer.

ANNIVERSAIRES

1^{er} anniversaire
LAFAILLE
Manon
(1953-2010)



«Afin que tous ceux qui l'ont connue et aimée aient une pensée spéciale en ce jour.»

Aujourd'hui, il y a un an, tu fermais doucement les yeux. Malgré notre déchirement, notre douleur s'est alors faite discrète comme tu le souhaitais. Seule la pensée de la fin de tes souffrances nous a aidés à surmonter ce vide laissé par ton départ. Pourtant, tu nous manques tellement.

Sois notre ange gardien. Nous t'aimerons toujours.
Tania et Michel

1^{er} anniversaire
MARTIN
Léo
(1956-2010)



Déjà un an que tu nous as quittés, ce 1^{er} septembre.

Il n'y a pas une journée où l'on ne pense pas à toi.

Dans nos joies et dans nos peines, tu nous accompagnes et tu veilles sur nous.

Ton épouse Hélène, tes enfants Marie-Ève, Marie-Anne et autres parents et amis.

1^{er} anniversaire
MÉNARD
Patrick
(30 août 2010)



Un an déjà.
Ton départ fait encore si mal, on ne peut pas t'oublier. On t'aime xxx
Aide-nous, protège-nous.
Maman, Chantal, Brigitte, Roxanne, Sarah, Thomas, Raphaëlle, Loïc

1^{er} anniversaire
TRÉPANIÉ PARISEAU
Fernande
(2 septembre 2010)



Déjà un an. Tu nous manques toujours énormément. Tu es et resteras dans nos coeurs.

Ton époux Jacques, tes fils Dominic (Magali), Maxime (Nathalie, Elisabeth), tes petits-enfants Kevin, Noah, Romane, Justine, Gabriel.

16^e anniversaire
Laurin
Roméo



Tu nous as comblés de ta tendresse, de ta générosité, de ton dévouement et de ton amour.

Nous t'offrons des bouquets de notre amour et de notre gratitude.

Avec l'espérance de se revoir un jour.

Ta famille

Un don d'amour en sa mémoire!

sans frais : 1-866-627-8653
Montréal • Québec • Sherbrooke
Les groupes Amis des petits frères des Pauvres
Saguenay • Lac-Mégantic • Trois-Rivières • Rimouski • Thetford Mines

Les petits frères des Pauvres
La famille des personnes âgées malades

Luc Bessette
514 231-5886
www.lucbessette.net

Joane Curadeau
514 237-0624
www.joanecuradeau.com

• Relogement
• Reprise de finance
• Succession

Sutton

En mémoire d'un être cher

Pensez à faire un don à l'Hôpital du Haut-Richelieu, à la Maison de soins palliatifs ou aux centres de longue durée.

Un don en mémoire d'un être cher, une façon significative de transmettre vos condoléances.

Fondation Santé
Haut-Richelieu-Rouville
www.fondationsante.com • 450-359-5777

Au volleyball de plage pour l'école St-Eugène

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les amateurs de volleyball de plage ont joint l'utile à l'agréable, le 13 août dernier, au Centre-de-plein-air-Ronald-Beaugard. Par une belle journée ensoleillée, quelque 130 joueurs ont participé au tournoi «Le ballon voyageur» afin d'amasser des fonds pour la rénovation de la cour de l'école Saint-Eugène.

Grâce à la participation de 32 équipes mixtes de quatre joueurs, l'événement a permis de recueillir une somme de 3115\$.

Le tournoi comportait trois catégories. Dans la catégorie compétitive, qui regroupait huit formations, les honneurs sont allés aux «Bien amanchés» (Marie-Pier Vanslette, Cynthia Clouthier, Jean-François Dussault et François Dufresne) qui ont vaincu les «Energik» en finale.

Dans la catégorie intermédiaire, qui comptait 20 équipes, les «4 As» (Carmen Lavoie, Claudine Gaumont, Joey Racine et Jonathan Nicolosi) ont eu le meilleur en disposant des «Calinours», alors que la consolation a été remportée par les «Sharks».

Dans la catégorie récréative, l'équipe «Final Boss» (Marie-Pascale Prairie, Nathie Richard, Jordan Bérubé, Christopher Labrecque et Maxime Massignani) a raflé le titre en battant les «Coppertone».

La responsable du tournoi, Yvette Turgeon, tient à souligner l'implication des jeunes bénévoles de l'école qui ont marqué les points ainsi que le comité de la cour d'école, composé de Jocelyne Hamel, Michel Parent, Josée Latour, Josée Rathé, Lucie L'Heureux, Christianne Fleury et Yves Bédard.



Une quinzaine de hockeyeuses ont participé à une séance d'entraînement du Blizzard féminin lors du lancement de la saison 2011-2012 au Colisée Isabelle-Brasseur.

Les filles avec les filles!

LE BLIZZARD DOIT SE CONFORMER AU RÈGLEMENT DE HOCKEY RICHELIEU

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

continuer à jouer au hockey avec les garçons.»

Que cela plaise ou non aux joueuses, aux parents et aux entraîneurs, Hockey Richelieu a tranché. Dans la région, les filles joueront avec les filles.

Le 13 août dernier, l'organisation du Blizzard féminin avait lancé une invitation aux filles pour participer à une séance d'entraînement. Une trentaine ont répondu à l'appel, dont dix-sept dans la catégorie atome. «L'objectif, c'était de promouvoir le hockey féminin, mais aussi pour faire taire les critiques de parents», ajoute M. Demers.

Au printemps dernier, l'instance régionale a adopté une résolution stipulant que toute joueuse éligible à évoluer dans la division atome (9 et 10 ans) ne pourra plus jouer dans une équipe de garçons, à moins qu'elle réussisse à se tailler une place dans une formation masculine de compétition BB.

DÉVELOPPEMENT

Bien que le hockey féminin a évolué au fil des ans, le nombre de joueuses n'a pas augmenté beaucoup dans la région. En 2004, une cinquantaine de joueuses étaient inscrites lors de la création du Blizzard féminin, une organisation qui, cette saison, regroupera autour de 65 filles.

Quant aux joueuses des catégories pee-wee, bantam, midget et junior, le même principe s'applique. Les filles devront jouer avec les filles, à l'exception de celles qui obtiendront un poste dans une équipe masculine de compétition AA.

«C'est une douzaine de plus que l'an dernier. Ça devrait nous permettre de former une ou deux équipes dans la catégorie atome et une au pee-wee, au bantam et au midget», affirme Marc Demers.

Concernant les gardiennes de but, une joueuse non sélectionnée dans une équipe féminine AA des catégories pee-wee, bantam midget et junior, pourra évoluer dans une équipe masculine BB ou CC. Enfin, une gardienne non choisie dans une formation atome masculine BB pourra se joindre aux garçons, dans une équipe CC.

Le Blizzard réunit des joueuses provenant de quatre associations de hockey mineur (Saint-Jean-sur-Richelieu, Chambly, Marieville et Saint-Césaire). Certaines filles peuvent également évoluer avec les équipes compétitives AA des Remparts du Richelieu.

Auparavant, les filles pouvaient décider de jouer au hockey avec les garçons.

Selon M. Demers, le calibre du hockey féminin connaît une bonne progression ces dernières années. «Ça s'est beaucoup amélioré depuis cinq ou six ans grâce entre autres à l'instauration d'un programme sport-études. Diverses opportunités s'offrent aussi aux filles qui peuvent poursuivre vers des universités américaines.»

Hockey Richelieu soutient que sa décision contribuera à promouvoir et à assurer le développement du hockey féminin dans la région.

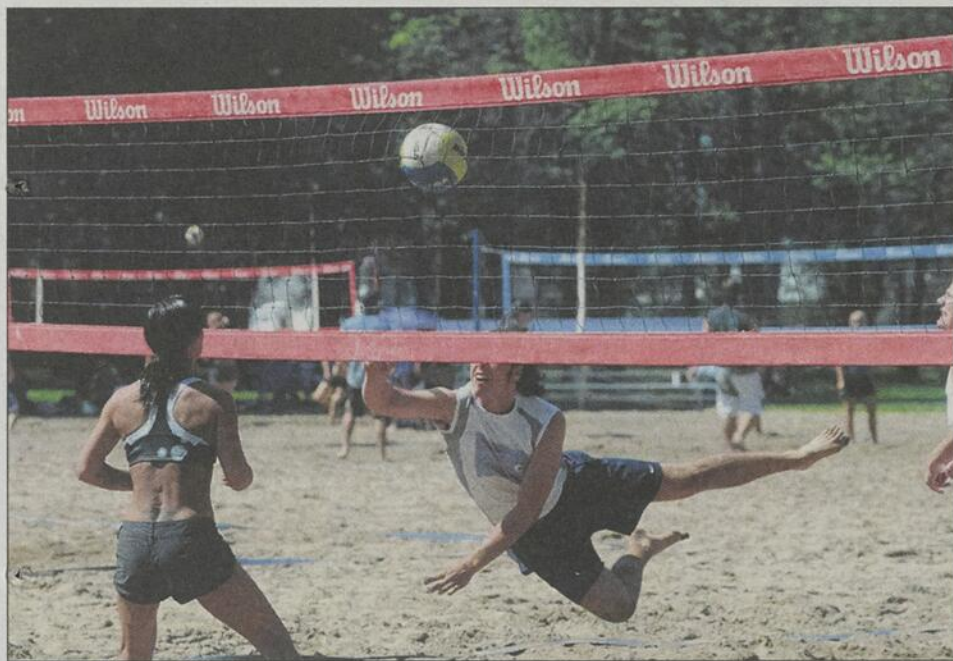
Également entraîneur de l'équipe atome du Blizzard, Marc Demers soutient d'ailleurs que sur certains aspects du jeu, les filles sont meilleures que les garçons. «Concernant la vitesse et la puissance des lancers, les garçons sont bien en avant, mais pour la discipline et respecter un plan de match, les filles sont supérieures aux garçons.»

«Le nouveau règlement est adopté et on doit se conformer aux directives de Hockey Richelieu», indique Marc Demers, responsable du volet féminin à la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les activités de la Ligue féminine du Richelieu seront lancées au cours des prochaines semaines. Chaque équipe dispute un calendrier de 20 matchs au terme duquel des séries éliminatoires mènent à la Coupe Dodge, soit le Championnat provincial.

C'est donc avec cette décision que le Blizzard féminin du Richelieu s'apprête à entreprendre la saison 2011-2012. En juillet dernier, deux représentants de Hockey Québec sont venus expliquer ce changement à l'occasion d'une rencontre, au Colisée Isabelle-Brasseur. Une trentaine de parents ont répondu à l'invitation, souligne Marc Demers.

«C'est certain qu'on n'est jamais content de se faire imposer des choses. Plusieurs parents souhaitent encore voir leur fille



Le tournoi a réuni quelque 130 joueurs.

SPORTS ET LOISIRS TABLEAUX INDICATEURS

GOLF

Ligue de golf du Lundi Les Boisés de la Mairie

Classement lundi 22 août

Équipes	Brut Moy.	PJ	HDCP	
Rona l'Entrepôt	1809	34,1	53	4,1
A.C. Carbone	1767	37,6	47	7,6
Plomberie Sylco #2	1523	39,1	39	9,1
Garage P. Charbonneau	2012	39,5	51	9,5
L'Équipeur St-Jean	2251	39,5	57	9,5
Dupont Ford	2293	40,2	57	10,2
Bras. de l'Ouest	2104	40,5	52	10,5
Éclairage Moderne Saran	1830	40,7	45	10,7
Marché IGA St-Luc	2386	41,1	58	11,1
Boule Orange	2223	41,2	54	11,2
O'Sharkool	1773	41,2	43	11,2
Jolicoeur Transport	1458	41,7	35	11,7
Rôtisserie St-Hubert	2042	41,7	46	11,7
Bicyclettes St-Luc	1558	42,1	37	12,1
Services ACM	1404	42,5	33	12,5
Chez Ti-Pitate	2439	42,8	57	12,8
Plomberie Sylco #1	1896	43,1	44	13,1
Lavage H-Richelieu	1812	43,1	42	13,1
R. Guay, Serv. Financiers	1643	43,2	38	13,2
L'Boisés de la Mairie	1473	43,3	34	13,3
Peintre F. Massé	2463	44,6	56	14,6
Nautique St-Jean	2114	44,0	48	14,0
St-Luc Pizzeria	1644	44,4	37	14,4
Éq. Matinée St-Jean	1469	44,5	33	14,5
Au Vieux Duluth	1887	44,9	42	14,9
Camping Village Bromont	2044	46,5	44	16,5
Belle Province St-Luc	2302	48,0	48	18,0
Vitrierie 4 Saisons	2306	48,0	48	18,0
Cl. Visuelle Papineau	1843	48,5	38	18,5
PJC Jean Coutu	2556	49,2	52	19,2
PromoValex	1764	50,4	35	20,4
Joueurs Femmes	Brut Moy.	PJ	HDCP	
H. Leblanc, Lavage HR	428	38,9	11	8,9
A. Boucher, Bras. Ouest	475	39,6	12	9,6
L. Audet, Chez Ti-Pitate	599	39,9	15	9,9
G. Carbray, Village Bromont	654	40,9	16	10,9
C. Vigeant, Boule Orange	532	40,9	13	10,9

Joueurs Hommes

Joueurs Hommes	Brut Moy.	PJ	HDCP	
J. Gosselin, Rona Entrepôt	489	32,6	15	2,6
R. Vloico, IGA St-Luc	528	33,0	16	3,0
M. Bouthillier Rona Ent.	439	33,8	13	3,8
J. Tellier, St-Luc Piz.	307	34,1	9	4,1
D. Benjamin, Rona Ent.	513	34,2	15	4,2
F. St-Denis, P. Charbonneau	517	34,5	15	4,5
D. Gravel, Jolicoeur Trans.	382	34,7	11	4,7
L. Mills, P. Charbonneau	452	34,8	13	4,8
P. Brunelle, AC Carbone	423	35,3	12	5,3
K. Fortin, Plomb. Sylco#1	425	35,4	12	5,4

Ligue de golf Senior pas Professionnel Les Boisés de la Mairie

Classement mercredi 24 août

Équipes	Brut Moy.	PJ	HDCP	
Boule Orange	2140	36,9	58	6,9
Rôtisserie St-Hubert	2007	37,2	54	7,2
AC Carbone Canada	1984	37,4	53	7,4
Fraser & Gauthier	2351	38,5	61	8,5
R. Guay, Serv. Fin.	2070	39,1	53	9,1
L.M.L. Électrique	2266	39,1	58	9,1
Gestimont	2316	39,9	58	9,9
L'Équipeur	2310	40,5	57	10,5
Bleumarine Nautique	2116	40,7	52	10,7
Sécurité 180 Ass.-Voyage	2393	42,0	57	12,0
Jolicoeur Transport	2189	42,1	52	12,1
Érablière Meunier&Fils	2510	42,5	59	12,5
Dupont Ford	2029	43,2	47	13,2
Fleuriste Lucye	1997	43,4	46	13,4
Serge Allaire, const.	1972	43,8	45	13,8
Billard O'Tips	2580	44,5	58	14,5
Atelier Sérigraphie JDJ	2511	44,8	56	14,8
Garage Travailleur	2680	45,4	59	15,4
C. Bonnette, Ent.-Peintre	2115	46,0	46	16,0
Resto Belgo	2070	47,0	44	17,0
Belle Province St-Luc	2713	47,6	57	17,6
Chez Ti-Pitate Frite	2095	47,6	44	17,6

Joueurs Femmes

Joueurs Femmes	Brut Moy.	PJ	HDCP	
S. Monty, Gestimont	552	39,4	14	9,4
C. Vigeant, Billard O'Tip	643	40,2	16	10,2
L. Racine, Fraser&Gauthier	572	40,9	14	10,9
D. Lessard, Nautique	538	41,4	13	11,4
L. Desautels, Fleur. Lucye	497	41,4	12	11,4
G. Carbray, Gar. Travail.	670	41,9	16	11,9
L. Milliard, Ass-Voyage	652	43,5	15	13,5
J. Valois, Feur. Lucye	566	43,5	13	13,5
N. Chevalier, Gar. Travail.	698	43,6	16	13,6
T. Daigneault, Ass-Voyage	658	43,9	15	13,9

Joueurs Hommes

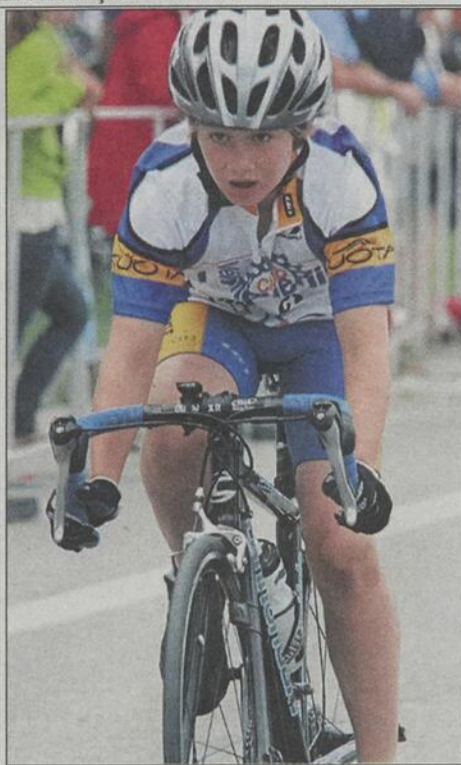
Joueurs Hommes	Brut Moy.	PJ	HDCP	
D. Benjamin, L.M.L. Élect.	525	32,8	16	2,8
D. Beauvais, Boule Orange	486	34,7	14	4,7
G. Larivière, AC Carbone	419	34,9	12	4,9
Y. Marleau, Gestimont	529	35,3	15	5,3
A. Merten, AC Carbone	425	35,4	12	5,4
B. Gagné, Fraser&Gauthier	567	35,4	16	5,4
R. Guay, R. Guay, Finan.	466	35,8	13	5,8
G. Rocheleau, Rôtisserie	468	36,0	13	6,0
J. Raymond, Rôtisserie	504	36,0	14	6,0
A. Rouisse, Boule Orange	542	36,1	15	6,1

SOCCER

Ligue de soccer senior régionale

Classement du 26 août

Équipes	PJ	V	D	BP	BC	Pts
Big Green	11	9	1	51	19	29
Pier Tremblay Imports	11	8	1	33	13	26
Hooligans	10	7	2	37	21	23
Monster Green	10	5	2	27	15	19
Granby	11	5	1	28	20	18
Belges	10	4	6	32	31	12
SpitFire FC	12	4	8	23	37	12
Drinkers	12	4	8	23	49	12
Carrosserie Denis	11	3	6	18	25	11
Boissonniers	12	1	11	14	56	3



Deux jeunes champions

Les frères Britten de Saint-Jean-sur-Richelieu s'illustrent cette saison sur le circuit provincial de cyclisme sur route. Florent, 10 ans (à gauche) a remporté le critérium et les épreuves d'habileté dans la catégorie «bibite» lors des Championnats québécois présentés le 20 août dernier à Saint-Georges-de-Beauce. Roc, 12 ans, a également raflé la médaille d'or à la compétition sur route dans la catégorie «pee-wee». Les deux jeunes cyclistes sont membres du Vélo Club Longueuil. ■

Toute une saison pour la jeune Camille Deslauriers

Camille Deslauriers, une jeune triathlète du club Tribut de Saint-Jean-sur-Richelieu, a complété sa troisième saison comme elle l'avait commencée, avec une première place au triathlon de Verdun le 13 août dernier.

Dans la catégorie féminine U-11, elle était neuvième à l'issue de l'épreuve de 200 m de natation. Elle a effectué une excellente transition où elle a pu récupérer plusieurs places. Puis, elle a parcouru le circuit de 5 km de vélo avec le meilleur temps. Camille a également été la plus rapide à la course à pied de 2 km, ce qui lui a permis d'être la première à franchir le fil d'arrivée dans sa catégorie.

Cette performance s'ajoute à celles réalisées au cours de la saison. À Blainville, à son premier triathlon de l'année, elle avait aussi remporté les grands honneurs.

Après une sixième place au triathlon de Lachine, Camille Deslauriers s'était hissée au deuxième rang à celui de Drummondville. Elle a ajouté une neuvième place au triathlon de Gatineau et une neuvième à Magog.

Elle continuera de s'entraîner à la natation et en course à pied cet hiver afin d'être prête pour la prochaine saison dans la catégorie U-13. ■



Camille Deslauriers a connu une excellente saison sur la scène du triathlon.

Un stage pour les entraîneurs

Loisir et Sport Montérégie tiendra un atelier de formation du Programme national de certification des entraîneurs - partie B», les 24 et 25 septembre au Cégep de Saint-Hyacinthe.

Cette formation d'une durée approximative de 15 heures s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines, âgés d'au moins 16 ans, qui désirent parfaire leur

formation. Elle traitera de l'élaboration d'un programme sportif de base, de l'enseignement et de l'apprentissage et des habiletés mentales de base.

Le coût est de 95\$. Pour information, il suffit de téléphoner au 1-800-387-7979 ou de consulter le site Internet à: www.loisir.qc.ca sous l'onglet «formation». ■

Un de nos cyclistes est vice-champion québécois

Dante D'Urbano a couronné sa saison de belle façon en fin de semaine dernière. Déjà vice-champion du critérium, le porte-couleurs du club cycliste Formedica/Dumoulin/Messier Bicyclettes s'est hissé au deuxième rang à l'épreuve contre-la-montre, présentée à Sainte-Agathe, dans le cadre du Championnat québécois de cyclisme sur route.

Composé de trois volets, le Championnat québécois complétait ses épreuves avec le contre-la-montre individuel de 20 km samedi et une course sur route de 106 km le lendemain.

Le parcours du contre-la-montre était plutôt vallonné. Les ascensions s'effectuaient à 30 ou 35 km/h, alors que pour les descentes, les cyclistes pouvaient

atteindre des vitesses dépassant les 60 km/h.

Dante D'urbano a terminé le parcours en 29:05, le deuxième temps le plus rapide. Son coéquipier, Emmanuel Martin, a bouclé le trajet avec 50 secondes de plus pour une cinquième place.

«Étant donné l'incertitude des conditions météo du dimanche, plusieurs coureurs de l'équipe ont choisi la prudence pour la course sur route», indique Emmanuel Martin.

Ces épreuves marquaient la fin du calendrier de compétitions pour le club cycliste Formedica/Dumoulin/Messier Bicyclettes. À part quelques courses au programme, les coureurs envisagent déjà leur préparation pour la saison prochaine. ■



Dante D'Urbano est monté sur la deuxième marche du podium à l'épreuve contre-la-montre à Sainte-Agathe.

LE 9 SEPTEMBRE

Une dernière activité boucle les «1000 km pour l'avenir»

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

La première édition des «1000 km pour l'avenir» sera clôturée par un souper, le vendredi 9 septembre, au restaurant Le Samuel de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Cette grande aventure, qui avait réuni douze coureurs durant le long week-end de la Journée nationale des Patriotes, en mai dernier, prendra fin par une dernière activité-bénéfice, un repas à 250\$ du couvert.

Sous la présidence d'honneur de Luc Bazinet, directeur général de la Caisse Desjardins du Haut-Richelieu, la soirée sera ponctuée d'un souper, d'un défilé de mode et d'une vente aux enchères. Les profits s'ajouteront à la somme déjà amassée lors de la course de 1000 km.

L'une des organisatrices de l'événement, Fabienne Le Mouël, est confiante que l'objectif de 60 000\$ sera atteint à la suite de cette soirée. L'argent ainsi récolté sera partagé entre trois organismes, soit le Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi (COFFRE), l'Association de paralysie cérébrale du Québec et la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville.



Fabienne Le Mouël, à l'avant-plan, souhaite le retour des «1000 km pour l'avenir» en mai 2012.

RETOUR EN 2012

Selon Mme Le Mouël, il ne fait pas de doute qu'il y aura une suite à cette première édition. «On veut doubler le nombre de kilomètres et la vente de dossards», dit-elle.

En mai dernier, 1112 dossards à 5\$ avaient été achetés par le public en appui à cette cause. Les écoles avaient notamment emboîté le pas.

Pour la deuxième édition, douze coureurs seront invités à se relayer et à courir 2000 km en dix jours, à la fin mai. ■



Près de 150 coureurs ont pris part aux Championnats québécois de BMX, le 20 août dernier, sur la piste située près de l'aréna Marcel-Larocque.

CHAMPIONNATS QUÉBÉCOIS

BMX: dix podiums pour nos coureurs

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les coureurs du Club BMX du Haut-Richelieu ont fait bonne figure lors des Championnats québécois, présentés le 20 août dernier, sur «leur» piste, située près de l'aréna Marcel-Larocque.

Près de 150 participants, provenant des quatre coins de la province, étaient au rendez-vous samedi. De ce nombre, 43 représentaient le club local et dix d'entre eux sont montés sur le podium.

Chez les 7 ans, Méderic Berteau a terminé deuxième, alors que chez les 8 ans, trois coureurs du Club du Haut-Richelieu, Jérémie Vincent, Anthony Gentile et Mathys Tremblay ont été les meilleurs, dans l'ordre.

Michael Lalonde a également rafflé le titre chez les 9 ans, tout comme Samuel Dextrateur dans le groupe des 10 ans et Brandon Beauvolsk chez les 16 ans. David Boivin (14 ans), Tristan Fortin

(15 ans) et Philippe Bouchard (catégorie cruiser 40 ans et plus) ont pour leur part obtenu une troisième place.

COUPE DU QUÉBEC

D'autre part, le lendemain de ces Championnats québécois, la pluie a forcé le report de la dixième manche de la Coupe du Québec. Celle-ci aura lieu le samedi 3 septembre, au même endroit. Pour cette compétition, les inscriptions se tiendront de 9 heures à 11 heures et les épreuves débuteront autour de midi.

Plusieurs coureurs du Club BMX y participeront afin d'amasser des points au classement de la Coupe du Québec. Les deux dernières manches seront présentées les 13 et 14 septembre, à Cap-de-la-Madeleine.

Mentionnons en terminant que le Club BMX du Haut-Richelieu organisera sa soirée de clôture le samedi 12 novembre, au Pavillon des loisirs Mille-Roches. Les responsables profiteront de l'occasion pour décerner les trophées aux meilleurs coureurs de la saison. ■

Un dernier avant le Championnat mondial

En prévision du Championnat mondial, Annie Gervais a ajouté un autre Ironman 70.3 le 21 août dernier, au New Hampshire. La triathlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a fait bonne figure à ce Timberman 70.3, terminant en troisième place, derrière deux grandes athlètes, Chrissie Wellington, plusieurs fois championne à l'Ironman d'Hawaï, et Cathlin Snow, une des meilleures au monde. «Je n'étais pas à 100%. Je combattais un petit virus qui s'est rapidement changé en sinusite le lendemain de la course. Quand on fait des efforts comme cela, on va au bout de nos forces et le système immunitaire suit. Je suis en période de repos et je tente de récupérer le plus rapidement possible pour ma plus grosse course de l'été. Je dois être au sommet de ma forme», dit-elle. Annie Gervais prendra le départ du Championnat mondial Ironman 70.3 le 11 septembre au Nevada. ■



À LA PISCINE DU CÉGEP Des cours de secourisme de la Croix-Rouge offerts cet automne

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Du nouveau cet automne à Saint-Jean-sur-Richelieu: des cours de secourisme de la Croix-Rouge canadienne seront offerts à la piscine du Cégep.

Une douzaine de formations, animées par Diane Daigneault et Jennifer Landry, formatrices en secourisme, permettront aux gens de tous âges de parfaire leurs connaissances.

Un cours d'administration d'épinéphrine, d'une durée de quatre heures, sera offert le 22 octobre. Il s'adresse aux personnes détenant un brevet RCR et voulant pouvoir administrer de l'épinéphrine à une personne en choc anaphylactique.

Pour les 11 à 15 ans, un cours de gardiens avertis s'échelonne sur une période de quatre semaines, à compter du 1^{er} octobre.

Pour les 16 ans et plus, un cours de RCR/DEA (réanimation cardio-respiratoire et défibrillateur cardia-



Les cours de secourisme de la Croix-Rouge canadienne seront animés par Jennifer Landry et Diane Daigneault.

que) de niveaux A et B sera également offert sur quatre semaines, dès le 11 octobre.

La programmation propose aussi des formations en secourisme général et secourisme d'urgence de différents niveaux, durant les week-ends. Enfin, des cours de secouristes aver-

tis destinés aux enfants de 5 à 12 ans sont offerts également les fins de semaine.

La période d'inscription est en cours depuis le 20 août. Pour s'inscrire et obtenir toute l'information, il suffit de consulter le site: www.cstjean.qc.ca. ■



Les Riverains au tournoi «Ballon rose»

Les Riverains de Saint-Jean-sur-Richelieu participaient dernièrement au tournoi «Ballon rose» de Trois-Rivières, une compétition qui accueillait l'élite du basketball québécois. Les joueuses d'ici, pour la plupart âgées de 14 ans, évoluaient dans la catégorie U-15. Elles se sont inclinées par un point en demi-finale contre l'équipe d'Outaouais, éventuelle championne du tournoi. Sur la photo, à l'avant: Amélie Caron, Jessica Rousseau, Laurence Boisvert, Roxanne Gauvin et Laurence Dupuis. À l'arrière: Bernard Tanguay, entraîneur, Audrey Robert, Rachel Clouâtre-Trudeau, Camille Robillard, Maité Sorel-Denis et Stéphane Caron, entraîneur. Absente: Marie-Frédérique Deland. ■

Nouvelle saison de badminton

L'Association de badminton du Haut-Richelieu entreprend sa nouvelle saison le lundi 5 septembre. Les joueurs intéressés à participer aux activités peuvent s'inscrire pour une demi-saison ou une saison complète. L'Association, qui a fêté ses 30 ans en 2010, compte environ 300 membres de tous les calibres. En cette nouvelle année, l'ABHR proposera, en plus de ses quatre soirées de badminton par semaine, diverses activités mensuelles le dimanche ainsi que son tournoi de fin de saison. Pour information: Benoit Ross au 514 578-4819. ■



LE 3 SEPTEMBRE

Le Rassemblement d'autos modifiées est de retour

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les amateurs d'autos modifiées en auront plein la vue et les oreilles le 3 septembre prochain à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour sa deuxième édition, le RAMSHOW promet une journée haute en couleur... et en puissance.

«On attend beaucoup de monde. Si le beau temps est avec nous, on devrait connaître une très belle journée», affirme Martin Sicotte, organisateur du RAMSHOW (Rassemblement d'autos modifiées) avec son collègue, Daniel Harvey.

Lors de la toute première édition en 2010, une soixantaine de propriétaires de voitures modifiées avaient répondu à l'invitation. «On avait eu de bons commentaires de la part des participants. Plusieurs d'entre eux nous ont dit qu'ils reviendraient si on organisait une deuxième édition», ajoute M. Sicotte.

L'activité s'était déroulée sur le boulevard du Séminaire, devant le commerce Radio d'auto Martin. Cette année, l'événement est déplacé sur la rue Conrad-Gosselin, près de la sortie 42 de l'autoroute 35. «C'est sur un grand terrain, un peu à l'écart. On pense que c'est un bon endroit pour tenir une telle exposition.»

Les organisateurs prévoient installer leur équipement (une scène, un tunnel vibe de



Les promoteurs Martin Sicotte et Daniel Harvey, vous invitent à leur RAMSHOW, le 3 septembre, sur la rue Conrad-Gosselin, près de la sortie 42 de l'autoroute 35.

21 000 watts de son, etc.) sur le site d'environ 40 000 pieds carrés où prendront place les voitures modifiées. Un espace pour les kiosques d'exposants est également prévu.

Le RAMSHOW proposera diverses activités au cours de la journée, dont une compétition mesurant la puissance des radios d'auto. «On fera aussi «sauter un moteur». Les gens seront invités à prédire le temps que durera le moteur», mentionne Martin Sicotte.

Un concours d'éclairage de nuit complètera la programmation.

PRIX

Au cours de la journée, les organisateurs décerneront des prix en argent et des trophées aux exposants. Ces honneurs seront attribués dans diverses catégories d'autos (américaines, européennes et asiatiques), d'esthétisme (moteur, audio et intérieur), camions, semi-pros, meilleure équipe, meilleur éclairage et *Db drag*.

Depuis plusieurs semaines, les organisateurs ont fait connaître leur événement sur Internet et lancé des invitations à tous les amateurs d'autos modifiées. Ils seraient très heureux s'ils accueillent 200 voitures.

Les activités se dérouleront de 14 heures à 22 heures. Le coût d'entrée est de 5\$ pour les visiteurs. Un service de cantine sera disponible sur place.

En cas de pluie, le tout sera remis au dimanche 4 septembre.

RAM SHOW

3 Sept. 2011
14h à 22h date de pluie : 4 Sept.

2^e Edition

LE PREMIER SHOW AU QUÉBEC À AVOIR PRÉSENTÉ
LE TUNNEL VIBE VOUS ANNONCE SON RETOUR!

AVEC DES NOUVEAUTÉS :
CONCOURS D'ÉCLAIRAGE EN SOIRÉE
PLUS DE CATÉGORIES DONT SEMI-PRO ET BEST TEAM
DB DRAG ET ENCORE PLUS D'ACTIVITÉS!
PLUS DE 600\$ EN PRIX DE PRÉSENCE

DJ, PHOTOGRAPHES ET ARTICLES PROMOTIONNELS SUR PLACE!

RASSEMBLEMENT D'AUTOMOBILES MODIFIÉES
Saint-Jean-sur-Richelieu, Aut. 35 Sortie 42, RAMSHOW.CA

514.838.9693
EUROZONE SPEED SHOP

GTP Racing
450-359-7010

MITSUBISHI ST-JEAN
MITSUBISHI MOTORS
LE CANADA FRANÇAIS

ENTREPRISE 514.977.1940

RADIO D'AUTO MARTIN
AUTO MOD
VIBE
AFFICHETOI

Ligues Junior 10 sept

LIGUES D'AUTOMNE

- Ligues féminines
- Ligues mixtes
- Ligues junior
- Ligues âge d'or

Inscrivez-vous dès maintenant
450 346-3566

R Royaume des Quilles
St-Jean

Offrez vous des leçons de quilles
29, rue Victoria, Saint-Jean-sur-Richelieu

Coupe du Québec: le Celtix senior féminin en demi-finale

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Des sept équipes du Celtix inscrites en Coupe du Québec AAA, une seule a réussi à franchir la ronde des quarts de finale. Sa victoire de 4 à 0 aux dépens du Delta de Laval lui permet d'accéder au tour suivant, qui se déroulera en fin de semaine, en Mauricie.

Après avoir surpris l'équipe de Boisbriand, 1 à 0, grâce à un but de Dafné Roldan en première ronde, le Celtix a renversé le Delta de Laval, 4 à 0, le 21 août dernier. Vicky Roy-Laflamme a dirigé l'attaque avec deux buts, les autres allant à Melynda Couture et Véronique Vallières-Maranda.

La troupe dirigée par Durnick Jean se prépare maintenant à affronter les Verts de Sherbrooke ce samedi, à 13 heures, à Cap-de-la-Madeleine, dans le cadre des deux dernières rondes de la Coupe du Québec. Les Verts, qui ont atteint les demi-finales à la suite d'un gain de 4 à 2 contre Drummondville, occupent le premier rang du classement avec quatorze victoires en quinze matchs.

Dans l'autre demi-finale, Saint-Léonard se mesurera au Royal Sélect de Beauport. La finale sera présentée dimanche, à 13 heures.

ÉLIMINATION

Par ailleurs, la route du Celtix senior masculin s'est arrêtée en quarts de finale. Après des victoires de 4 à 0 aux dépens de Trois-Rivières et 5 à 4 contre Saint-Hubert, les joueurs du Haut-Richelieu ont essuyé un échec de 1 à 0 aux mains du Panellinos, le 21 août.

Dans la catégorie juvénile, toujours en quarts de finale, les deux équipes féminines inscrites dans la catégorie U-16 ont aussi subi l'élimination. Le Celtix U-15 a encaissé un revers de 6 à 0 à Saint-Hubert, alors que le U-16 a perdu 10 à 1 contre Lanaudière-Centre.

Du côté masculin, le Celtix U-18 s'est incliné, 2 à 1, devant Blainville, le 11 août, au Stade Alphonse-Desjardins. La veille, le Celtix U-16 avait baissé pavillon, 4 à 1, face à Lanaudière-Centre.

C'est aussi terminé pour le Celtix U-14, vaincu 5 à 2, le 11 août, à Rivière-des-Prairies. ■



L'équipe féminine U-11 du Celtix. À l'avant: Judith Ferland. Deuxième rangée: Catherine Lapierre-Bédard, Frédérique Bouchard-Meunier, Justine Lussier, Alexia Bélanger, Béatrice Moreira-Rodrigues et Florence Champoux. À l'arrière: Jade Apréa-Ricard, Sabrina Moreira-Rodrigues, Marie-Ève Poirier, Maude Poirier, Kaliane Arpin-Gaba, Alexia Thibodeau, Tanya Labonté, Rosalie Boudreau et Amélie Gravel, entraîneur.

L'ÉQUIPE FÉMININE U-11

L'or à la Coupe Celtix

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

L'équipe féminine U-11 a sauvé les honneurs du Club de soccer du Haut-Richelieu lors de la Coupe Celtix internationale, présentée les 20 et 21 août, sur les terrains du Collège militaire royal de Saint-Jean et du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Les jeunes filles ont en effet raflé la médaille d'or au terme d'un tournoi âprement disputé.

Après une victoire de 4 à 1 contre l'AS Saint-Lambert en lever de rideau, samedi, le Celtix a encaissé un revers de 1 à 0 aux mains du FC Challenger Mirabel. La troupe du Haut-Richelieu s'est relevée le lendemain en disposant du CS Chomedey, 4 à 1.

En finale, le Celtix a pris sa revanche aux dépens du FC Challenger, l'emportant 3 à 2 pour mettre la main sur le titre.

Dans la catégorie féminine U-15, le Celtix a décroché la médaille d'argent, s'inclinant 2 à 0 devant le FC Trois-Rivières.

Les Rapides du Club de soccer Roussillon (U-11 masculin), les Verts de Sherbrooke (U-12 féminin), le Panellinos (U-12 masculin), les Red Devils de Pointe-Claire (U-14 masculin), le Delta de Laval (U-15 masculin), le Spatial de Saint-Hubert (U-16 masculin) et les Rafales de Sainte-Julie (U-16 féminin) sont les autres champions.

Au total, 54 équipes ont participé à la quatrième édition de la Coupe Celtix internationale. ■



Une belle fin de saison

Soccer Haut-Richelieu tenait son festival annuel, samedi dernier, sur les terrains du Collège militaire royal de Saint-Jean. Quelque 1500 jeunes, entraîneurs et parents étaient au rendez-vous pour cette journée qui clôturait les activités estivales. Pour la première fois, un des 21 matchs au programme a été présenté au Stade Alphonse-Desjardins. Jeux gonflables et animation avec deux clowns ont agrémenté ce traditionnel festival. Déjà, Soccer Haut-Richelieu prépare sa saison automnale au Stade du Haut-Richelieu. Les inscriptions sont en cours et peuvent se faire en ligne à: www.soccerhaut-ricHELIEU.com. Dans notre prochaine édition, nous aurons plus de détails sur la nouvelle saison intérieure. ■

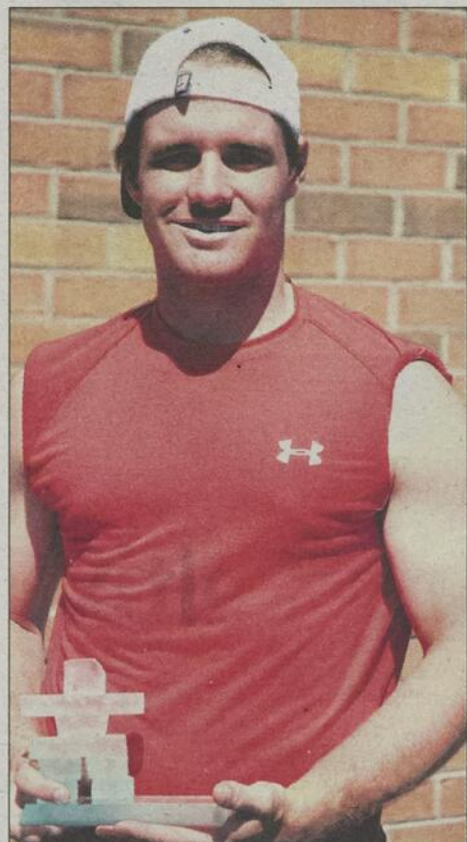


Le Celtix U-15 féminin a perdu en finale contre le FC Trois-Rivières.

Des attentes élevées pour Maxime Rome-Gosselin

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Maxime Rome-Gosselin s'attend à une grosse saison avec les Inuk de l'Université de Chicoutimi. Le joueur de



Maxime Rome-Gosselin en sera à sa troisième saison avec l'équipe de badminton de l'Université de Chicoutimi.

badminton de Saint-Jean-sur-Richelieu espère mener son équipe parmi les meilleurs du circuit universitaire.

«L'an dernier, on a raté les séries à la toute fin à la suite d'une défaite crève-cœur contre l'UQAM. Cette année, on veut se reprendre», dit celui qui a été nommé athlète de l'année lors du gala annuel du printemps 2011.

Maxime Rome-Gosselin en sera à sa troisième saison avec les Inuk. Après avoir joué principalement des matchs en double à sa première année, il a participé à des joutes de simple comme deuxième joueur de l'équipe l'an dernier. Il s'attend logiquement à être le numéro un de l'équipe en 2011-2012.

«Je pense qu'on aura une très bonne équipe. On vise une place parmi les trois premières. Mon objectif personnel est le top quatre», raconte-t-il.

Inscrit au programme d'éducation physique, Maxime Rome-Gosselin sera également entraîneur de l'équipe de badminton du Séminaire de Chicoutimi, en plus d'entraîner les receveurs de passe pour l'équipe de football juvénile de cet établissement, lui qui a déjà joué pour les Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Outre les activités du circuit universitaire, Maxime Rome-Gosselin prévoit participer à des tournois civils de badminton au cours de la saison. ■



Marc Rémillard (18) a inscrit deux touchés dans la victoire des Huskies samedi contre le Blitz de Lanaudière.

GAIN DE 33 À 8

Rentrée réussie pour les Huskies

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Huskies ont réussi leur rentrée samedi dernier au Stade Alphonse-Desjardins. Après avoir quitté Saint-Hubert au cours de l'été, l'équipe de football senior de Saint-Jean-sur-Richelieu a entrepris la saison sur une excellente note en disposant du Blitz de Lanaudière, 33 à 8.

L'un des héros de ce premier affrontement, Marc Rémillard, s'est dit très heureux de la performance de l'équipe. «Malgré quelques erreurs, on a été solides, surtout en défensive.»

C'est d'ailleurs Marc Rémillard qui a eu l'honneur d'inscrire le premier touché des Huskies, et ce, dès la séquence initiale. Il a capté une passe de Charles St-Martin, un jeu de 25 verges, pour donner les devants à son équipe.

Puis, quelques instants plus tard, Félix Bouthillier-Gagné franchissait la zone des buts après un long retour de botté. Ces trois joueurs, rappelons-le, sont tous des anciens des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'attaque des Huskies a par la suite marqué un troisième majeur. Cette fois, c'est Gilbert Loiseau, un ex-quart-arrière des Obélix d'Armand-Racicot, qui a attrapé une passe d'une cinquantaine de verges de St-Martin pour porter le score à 21 à 0.

Après un placement de Jonathan Duquette, le Blitz a finalement inscrit un touché avant la mi-temps.

La deuxième demie a été beaucoup plus calme au chapitre de l'offensive. Au début du quatrième quart, Charles St-Martin a lancé sa troisième passe de touché, la deuxième à Marc Rémillard, pour concrétiser la victoire. Jonathan Duquette a ajouté un placement d'une quarantaine de verges pour les derniers points du match.

CAMÉLÉONS

Les Huskies profitent d'une pause au cours de cette fin de semaine. Ils reprendront l'action le samedi 10 septembre en accueillant les Caméléons de Trois-Rivières, à 16h30, sur le terrain du Collège militaire royal.

La troupe trifluvienne a entrepris la saison avec une écrasante victoire de 53 à 9 aux dépens des Griffons de Magog. ■

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Nouveau centre sportif

Un nouveau centre sportif ouvre ses portes cet automne à Saint-Jean-sur-Richelieu. Installé dans la bâtisse du 55, rue des Échevins, dans le secteur Saint-Luc, le Club Top Performance propose plusieurs cours de conditionnement physique (danse hip hop, spinning, étirements, boxe rythmée, saut à la corde, multisport, etc.). Les cours débiteront le 12 septembre.

Le Celtix au golf

Le Club de soccer Celtix du Haut-Richelieu organise son tournoi de golf annuel le samedi 10 septembre, au Club Les Rochers Bleus à Sutton. Plusieurs concours sont au programme de cette onzième édition. Les billets se vendent 125\$ par personne. Pour réserver sa place: 450 349-5506.

Ligues de soccer

Des places sont disponibles dans diverses ligues de soccer cet automne au Stade

du Haut-Richelieu. Les ligues industrielle et récréative recrutent des équipes pour leurs activités qui se mettront en branle à compter du 12 septembre. Pour information: 514 972-3166 ou www.celtix.ca.

Tournoi de pétanque

Le Club de pétanque Champlain/Richelieu organise un tournoi de pétanque le dimanche 4 septembre à Venise-en-Québec. Inscriptions de 11h15 à 12 heures. Le coût est de 7\$ pour quatre parties. Des bourses sont offertes. Pour information: 450 349-0199 ou 514 941-1241. ■

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

32661101A_20110901



DIMANCHE 4 SEPTEMBRE À 13 H
VS Titans du Cégep de Limoilou, billet 10\$
au STADE Alphonse-Desjardins du Cégep Saint-Jean

Avant match : TAILGATE PARTY SCION dès 10 h

Apportez votre lunch et vos consommations,
BBQ à votre disposition



www.leshalles.ca

Nous fermons à 18h les samedis et dimanches
145, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu, 450 348-0935

646147101A_20110901

LE CANADA
FRANÇAIS

SPORTS ET LOISIRS



Les équipes de la Ligue de football scolaire de la Montérégie entament leur saison régulière en fin de semaine.

(Photo Stéphanie Brûlé)

C'est un départ au football scolaire!

40 ÉQUIPES ENTAMENT LEUR SAISON DÈS VENDREDI

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com



Pour les équipes de football scolaire, la fin de semaine de la fête du Travail signifie le retour... au travail. La nouvelle saison prend son envol ce vendredi pour se terminer à la mi-novembre.

Cet automne, 40 équipes sont inscrites aux activités de la Ligue de football scolaire sur le territoire du Réseau du sport étudiant du Québec - Montérégie. C'est quatre de plus que la saison dernière.

Deux équipes des Estacades de Cap-de-la-Madeleine, et le retour des formations de Poly-Jeunesse de Laval et Saint-Jean-Vianney de Montréal viennent dynamiser le circuit en 2011. D'autres pourraient s'ajouter l'an prochain, notamment des équipes de la polyvalente Hyacinthe-Delorme de Saint-Hyacinthe et deux provenant des écoles de la Commission scolaire des Grandes-Seigneuries, fait savoir la directrice générale du RSEQ - Montérégie, Sylvie Cornellier.

«Notre ligue est en bonne santé et on s'attend à une excellente saison.»

Le football, on le sait, connaît une grande popularité dans la région. Ces dernières années, plusieurs entraîneurs et enseignants ont contribué à solidifier le programme dans leur établissement scolaire.

Plus près de nous, l'instauration du profil football à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, la réorganisation des équipes des Titans des écoles Joséphine-Dandurand (anciennement Beaulieu) et Dr-Alexis-Bouthillier et la stabilité du programme des Oursons de la polyvalente Marcel-Landry favorisent le développement des jeunes athlètes qui désirent poursuivre leur carrière au collège et à l'université.

Au Réseau du sport étudiant, on songe à établir une structure dès le primaire, avec un programme destiné aux jeunes de cinquième et sixième année. «Ce n'est pas à court terme, mais on en parle. On aimerait impliquer des joueurs du secondaire. Ça pourrait être une ligue de printemps», avance Mme Cornellier.

BENJAMINS

Cela dit, les prochaines semaines seront bien remplies pour les amateurs de football scolaire.

Chez les benjamins, on compte quinze équipes réparties en deux sections. Les Oursons de Marcel-Landry et les Titans de l'école Bouthillier sont au nombre des sept équipes de la section A. Leurs activités débiteront en fin de semaine prochaine.

Dans la section AA, les Obélix de Chanoine-Armand-Racicot visiteront Saint-Jean-Vianney le 3 septembre.

CADETS

Chez les cadets, onze équipes sont regroupées en deux sections. Les Obélix d'Armand-Racicot auront les honneurs de lancer la saison en recevant les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand, ce vendredi, 2 septembre, à 17 heures, sur le terrain de la polyvalente Armand-Racicot.

Le lendemain matin, les Oursons de Marcel-Landry accueilleront les Incroyables de J.-H.-Leclerc, alors

qu'à 11 heures, les Titans de Bouthillier attendent les Patriotes de l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe. Mercredi prochain, 7 septembre, les Obélix visiteront les Griffons de Paul-Germain-Ostiguy, à 17 heures.

JUVÉNILES

Du côté des juvéniles, la première division réunit huit équipes, dont les Obélix d'Armand-Racicot et les Oursons de Marcel-Landry. Les premiers recevront J.-H.-Leclerc ce vendredi, à 19h30, sur la surface synthétique du Stade Alphonse-Desjardins. Samedi à 13h30, les Oursons accueilleront les Diablos de La Magdeleine.

En deuxième division, les Titans de l'école Joséphine-Dandurand, joueront leur premier match à domicile samedi à 14 heures, au Stade Alphonse-Desjardins contre le collège Durocher de Saint-Lambert.

Puis, samedi à 13h30, les Castors de Mgr-Euclide-Théberge recevront Saint-Joseph pendant que les Astérix de JJB visiteront les Spartans de Chateaugay Valley. ■

VICTOIRE DE 22 À 10 À VICTORIANVILLE

Les Géants partent du bon pied

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Pour paraphraser un grand expert dont on a oublié le nom, peu importe la manière de s'y prendre, c'est le résultat qui compte. Ce bon vieux cliché s'applique très bien à la victoire des Géants samedi soir dernier à Victoriaville.

La troupe de football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a fait preuve d'indiscipline et commis plusieurs erreurs, mais a trouvé le moyen de repartir des Bois-Francs avec les «deux points».

«Notre but, c'est de gagner des matchs, un par un. On a gagné, mais il y a beaucoup de choses à travailler. Il faudra aussi régler notre indiscipline», lance l'entraîneur-chef, Alexandre Vendette.

Des punitions pour avoir retenu et de rudesse après le sifflet ont compliqué la tâche des Géants, qui sont tout de même parvenus à l'emporter, 22 à 10.

À son tout premier match dans les rangs collégiaux, le quart-arrière, Jérémie Mongeon-Duby, a passé le test. Il a complété onze passes en 21 tentatives pour des gains de 146 verges. Il a été victime d'une interception. C'est lui qui a marqué les deux touchés des Géants.

«C'était son premier match et on sentait qu'il était un peu stressé. Mais on s'est rendu compte que Jérémie était tout un quart-arrière», soutient le coach.

Pour ce premier duel, le plan de match était plutôt simple pour les Géants. «Avec des gars comme Alexandre Bourdeau et Mathieu Gobeille, notre objectif était de passer le plus de temps possible à jouer au sol. Nos joueurs de ligne ont réussi à contenir la grosse défensive adverse. Ils devront maintenant éviter d'écopier de punitions



Alexandre Bourdeau a porté le ballon à 26 reprises pour des gains de 119 verges, samedi dernier, contre les Vulkins de Victoriaville.

pour avoir retenu», souligne M. Vendette.

DÉFENSIVE

Au chapitre de la défensive, les Géants ont fait le travail. Les secondeurs, Alexandre Gagné, Jordan Boisvert et Jean-Philippe Bégin ont connu un fort match, tout comme Guillaume Tremblay-Lebel.

Les demi-défensifs ont été peu sollicités, avec seulement 18 passes tentées.

Enfin, concernant les unités spéciales, Simon Proulx a réussi deux placements en trois tentatives, en plus d'ajouter deux transformations. Un «comité» s'est partagé les retours de botté.

La mauvaise nouvelle, c'est la blessure à Alexandre Gagné qui a subi une commotion cérébrale. Il ratra assurément le match de dimanche contre les Titans de Limoilou. ■

FOOTBALL SCOLAIRE

Un bon camp pour les équipes des Titans

Les équipes cadette et juvénile de l'organisation des Titans de l'école Joséphine-Dandurand débiteront leur saison 2011 en fin de semaine.

Samedi, les cadets recevront la visite de l'école Saint-Joseph à 11 heures, alors que les juvéniles affronteront le collège Durocher de Saint-Lambert à 14 heures. Les deux rencontres auront lieu au nouveau Stade Alphonse-Desjardins du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les entraîneurs soulignent que chez les juvéniles, les Titans comptent être très compétitifs cette saison. L'offensive sera menée par un bon groupe de vétérans, dont le quart-arrière Trystan Forgues, les

receveurs Alexandre Raymond, Samuel Van Wijk et Danny Brault, les demis Sébastien Beaulieu et Manuel Fredette ainsi que les joueurs de ligne Michel-Alexandre Lussier et Timothé Palin. L'équipe peut également compter sur une recrue de taille en Philippe Cantin, un joueur de ligne de 6 pieds 2 pouces et 240 livres.

La défensive regroupe aussi plusieurs vétérans, dont Ludovick Crosto et Carl Audet à la ligne, Yannick Casista comme secondaire et Étienne Picard comme demi.

Quelques recrues complètent le groupe, dont Félix Rondeau au poste de secondaire et Carl Poliquin à la ligne défensive.

CADETS

Chez les cadets, plusieurs joueurs ont impressionné au camp d'entraînement, notamment Alexandre Riel-Coté et Simon Guérin, secondeurs et demi-défensifs, de même que Maxime Marien-Julien et Olivier Delorme qui complètent le groupe de secondeurs.

À l'offensive, les demis Zachary Chaput et William Bergeron se sont signalés alors que la ligne offensive, menée par Vincent Bergeron au centre ainsi que Tommy Ouimet et Nicolas Faquette comme gardes, a démontré qu'elle peut bloquer pour ses porteurs. Hugo Durette à l'offensive et Didier Palin à la ligne défensive ont aussi connu un bon camp. ■

GÉANTS
D'ESTRADE
SPORTS ET LOISIRS

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Huit de suite

Avec leur victoire à Victoriaville samedi dernier, les Géants ont maintenant remporté leur huitième match d'ouverture de suite. La dernière fois que l'équipe avait entamé la saison par une défaite, c'était en 2003, alors qu'elle évoluait dans le circuit AAA. Les Cougars de Lennoxville avaient lessivé les Géants, 58 à 0.

En chiffres

Pour revenir au match contre les Vulkins, l'offensive des Géants a récolté 350 verges de gains, dont 146 par la passe. À son premier match, le quart-arrière, Jérémie Mongeon-Duby, a complété 11 de ses 21 passes. Carl Gagnon-Bisaillon a capté cinq ballons pour 51 verges et Ludger Saumier-Gaboriault, quatre pour 44 verges. Alexandre Masseur a pour sa part reçu deux passes pour 26 verges.

Au sol, Alexandre Bourdeau a porté le ballon à 26 reprises pour des gains de 119 verges. Mathieu Gobeille a couru six fois pour 74 verges.

Du côté des Vulkins, le quart-arrière, Alexandre Bouffard a complété seulement quatre de ses dix-huit passes pour 47 verges. Au sol, les porteurs de ballon ont couru 30 fois pour un total de 116 verges. En défensive, Jordan Robert, Alexandre Gagné, Jean-Philippe Bégin et Jean-François Desmarchais ont obtenu le plus de plaqués (solos et sans aide)

Tailgate Party dimanche

C'est par un Tailgate Party que les Géants inaugureront leur saison locale ce dimanche, avec la visite des Titans de Limoilou, au Stade Alphonse-Desjardins. Les partisans sont invités à se présenter sur place dès 10 heures, dans le stationnement du Cégep. «On fournit le BBQ et les gens pourront apporter leur bouffe. Il y aura aussi de la musique», mentionne Annie Mathieu, de la Corporation des Géants. L'équipe entend lancer l'idée aux amateurs en vue de créer un événement à chaque match. La rencontre débutera à 13 heures et sera précédée du botté d'envoi officiel. À la mi-temps, la Corporation des Géants rendra hommage à deux membres qui ont consacré beaucoup de temps pour l'équipe de football, soit Pierre Thériault et Gilbert Dupuis.

L'admission à 10\$

Les partisans qui suivent les Géants depuis plusieurs années risquent de faire le saut aux guichets dimanche, lors du match d'ouverture. Le coût d'entrée passe de 5\$ à 10\$ cette année. Ceux qui ont une carte-étudiant auront à débours 5\$. Un billet de saison (cinq parties locales) est disponible à 30\$. ■



LES AILES EN SPÉCIAL

35¢

L'UNITÉ

LES JEUDIS, DÈS 16 H.

En restaurant, sur commande de 4, 8 ou 16 unités. La présentation des plats peut varier. Offre se terminant le 22 septembre 2011. Taxes en sus.



LA CAGE
AUX SPORTS

www.cage.ca

646664101A_20110901-Z

Les modèles 2012 arrivent bientôt!

Seulement chez RONDEAU
CHRYSLER - JEEP - DODGE

Nous devons faire de la place!
Profitez de rabais exceptionnels
sur les 2011 restants!

★ **SEPTEMBRE** ★
LE MOIS DES AUBAINES!

*AUCUN PRIX PAR TÉLÉPHONE.



180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-9990

www.rondeauoccasion.ca

209643101A_20110811kg

*Voir détails chez votre concessionnaire.

<p>2007 DODGE CARAVAN SE</p> <p>Automatique, climatiseur, banquette de 3e rangée, lecteur CD, groupe électrique 77 825 km</p>  <p>9 495\$</p>	<p>2006 NISSAN X-TRAIL 4X4</p> <p>Automatique, climatiseur, attelage de remorquage, groupe électrique 112 341 km</p>  <p>12 495\$</p>	<p>2008 FORD F-350</p> <p>Diesel, automatique, climatiseur, attelage de remorquage, doublure de caisse, jantes en aluminium, intérieur en cuir, marche-pied arrière, toit ouvrant, tout équipé, treuil, groupe électrique 26 904 km</p>  <p>38 995\$</p>	<p>RONDEAU CHRYSLER - JEEP - DODGE</p> <p>www.rondeauoccasion.ca</p> <p>180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu</p> <p>450 359-9990</p> <p>Venez rencontrer nos spécialistes pour votre choix de véhicules d'occasion</p> <p>Inspection et bilan total de tous nos véhicules!!</p> <p>Disponible samedi sur rendez-vous. Cell.: 514 910-9099</p>   <p>Marcel Richard Marie-Lou Gauthier</p>
<p>2007 DODGE CALIBER R/T</p> <p>Automatique, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium, groupe électrique 65 800 km</p>  <p>12 995\$</p>	<p>2010 DODGE CHARGER SXT BERLINE</p> <p>Automatique, climatiseur, 3,5 L, intérieur en cuir, jantes en aluminium, tout équipé, groupe électrique 29 582 km</p>  <p>17 495\$</p>	<p>2008 HONDA RIDGELINE</p> <p>Automatique, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique 67 594 km</p>  <p>23 495\$</p>	
<p>2007 VOLKSWAGEN EOS DÉCAPOTABLE</p> <p>Manuelle, Climatiseur, groupe électrique, tout équipé 33 329 km</p>  <p>23 995\$</p>	<p>2008 JEEP LIBERTY FAMILIALE</p> <p>Automatique, climatiseur, lecteur CD, radio AM/FM, groupe électrique 79 000 km</p>  <p>14 995\$</p>	<p>2010 CHRYSLER SEBRING LIMITÉ BERLINE</p> <p>Automatique, cuir, climatiseur, toit ouvrant et plus! 50 000 km</p>  <p>16 995\$</p>	
<p>2007 FORD MUSTANG</p> <p>Manuelle, aileron, climatiseur, jantes en aluminium, groupe électrique 31 910 km</p>  <p>16 995\$</p>	<p>2008 TOYOTA YARIS</p> <p>Manuelle, climatiseur, démarreur à distance, groupe électrique 54 823 km</p>  <p>9 995\$</p>	<p>2010 DODGE GRAND CARAVAN SE</p> <p>Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, MP3, TV/Video, cellulaire, ordinateur de bord et de navigation, groupe électrique, 2 portes coulissantes 26 747 km</p>  <p>21 995\$</p>	<p>CONCOURS</p> <p>GAGNEZ VOTRE</p> <p>Occasion en Or</p> <p>WWW.OCCASIONENOR.COM</p> <p>Le tirage prend fin le 30 décembre 2011</p> <p>Informez-vous auprès de votre conseiller Occasion en Or.</p>